

慶應義塾教頭門野幾之進校閱
同同
教貞岡田衆輔合譯
同增田教貴

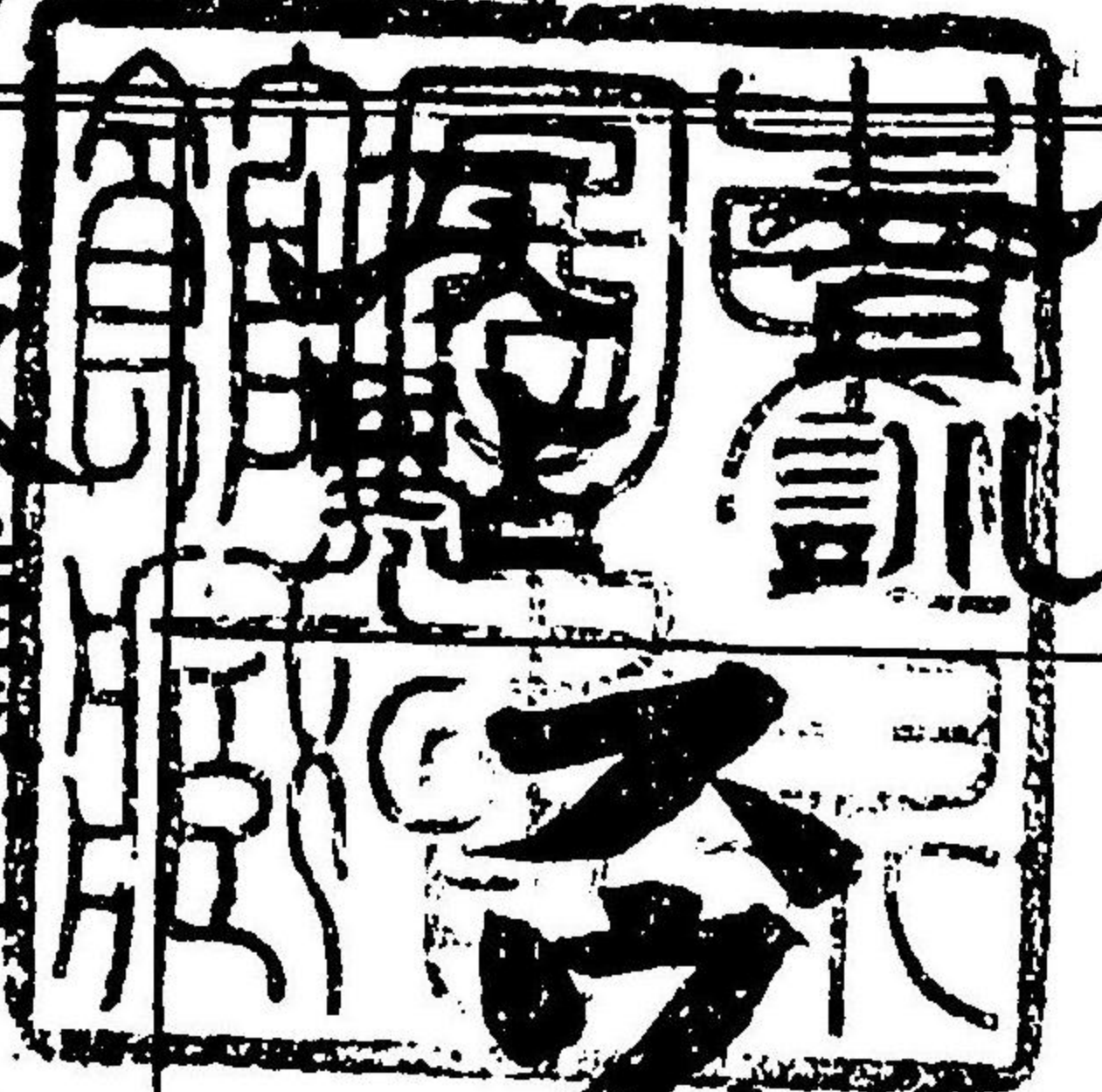
音訓
反點

少井氏第二讀本全

版權所有 慶應義塾藏版

No. 4187

特27
50



同	慶應義塾	教頭門野	幾之進	校閱
同	教員岡田	衆輔	合譯	
同	增田	教貴		

多井氏第二讀本全

版權所有 慶應義塾藏版



一此書ニ附セル英語ノ音ハ固ヨリ正シキ者ニ
ラス

ニ名詞ヲ形容詞ノ如クニ譯シタルノ類少カ
數語ヲ連テテ之ニ意譯ヲ附シ又動詞ヲ副詞
意味ノ解シ難キモノハ一々文法ニ局促セス
レトモ彼我文章ノ趣異ナルカ爲メ直譯シテ
一訓點ヲ附スルニ勉メテ原文ノ字句ニ從フタ
得サル者少シトセス故ニ今之ヲ世ニ公ニス
ナレトモ方今英學ヲ修メント欲シテ良師ヲ
一此書モト慶應義塾學生ノ爲メニ譯シタル者

例言

非我ヲ得者シ
 ラガ得ハ宜シク
 ス假サレハナリ
 是名文字ナリ
 レ彼字ヲ以テ
 彼我ノ音聲全ク
 異ナル所アレハ
 非我ヲ得者シ
 ラガ得ハ宜シク
 ス假サレハナリ
 是名文字ナリ
 レ彼字ヲ以テ
 彼我ノ音聲全ク
 異ナル所アレハ

明治二十一年三月

譯者誌

セカンド リーダー
SECOND READER.
 第二 讀本

レッスン ファースト
LESSON I.
 教課 第一

ロビン レッドブレスト
Robin Redbreast.
 (人名ニ擬ス)

ジャック Jack (名)	ソング song 歌	ベービ bā'by 赤兒	ビフォーア be-fōre' 前			
フロスト Frōst (箱)	ソングズ songz 歌	ロビン Rōb'in (コマドリ)	チーア cheer (歌べ)			
コート cōat 上着	スプリング spring 春	レッドブレスト Rēd'brēast (赤胸)	チーアアップ Cheer'-up (歌べ)			
1.	ジス This 此レハ (1)	イズ is アル (3)	ロビン Robin (2)	レッドブレスト Redbreast デ		
2.	ヒー He 彼ハ (1)	ケーム came 來リシ (7)	ジス this 此ノ (5)	スプリング spring, 春 (8)	ビフォーア before 前ニ (4)	
ジャック Jack (箱ノ下) (2)	フロスト Frost ガ	ウエント went 去リシ (3)	アウェー away.			
3.	ソー So, 其レ故ニ (3)	コー you 汝ハ (1)	シー see, 見ノ (5)	ヒー he 彼ハ (4)	ハズ has 持フ (10)	エ a
コート coat 上着 (9)	ソー to 爲ニ (8)	キーブ keep 保フ (7)	ヒム him 彼ヲ (5)	ウウォーム warm. 暖ニ (6)		

ロー He has his songs in his
 彼ハ (1) 持ッ (7) 彼ノ (5) 歌ヲ (6) 中ニ (4) 彼ノ (2)

バッグ bag.
 提袋ノ (3)

4. By and by he will be
 桂無ク (1) 彼ハ (2) アラウ (9) アルデ (8)

シンギング singing, 諸ヒハフ (7)
 チーア アップ “Cheer-up!” (2)
 チーア アップ Cheer-up! (4)

チーア Cheer! (5) チーア Cheer! (6) ロー He (1) ウナル will (7) ハヴ have (6)

エ a (5) 子スト nest (5) イン in (4) ゼ the (4) スweet sweet (2) アップルツリー apple-tree. (3)

5. シング Sing, (1) ロビン Robin, (2) シング sing, (3)

ハイ High (3) イン in (2) ゼ the (1) ツリー tree! (1)

シング Sing (3) エ a (1) スweet sweet (1) ソング song (2)

フォー For (4) ベービ baby (1) アンド and (2) ミー me. (3)

6. シング Sing, (3) ロビン Robin, (2) シング sing, (3)

フォー For (4) ベービ baby (1) アンド and (2) ミー me. (3)

シング Sing (5) フォー for (4) ユーア your (1) リトル little (2) ワンズ ones, (3)

ハイ High (3) イン in (2) ゼ the (4) ツリー tree. (1)

LESSON II. (2)
 教 課 (1) 第 二 (2)

アワア Our (1) バンド Band. (2)
 我々ノ 楽隊

バンド band (1)	プリューム plume (2)	フレッド Fred (1)	マママ Mam-mä (1)
楽隊	羽根	(人名)	母
パン pān (2)	ユーズ use (1)	コーム corn (1)	トラムベツト trumpet (1)
平鍋	用ウル	櫛	喇叭
ドラム drum (3)	コールズ calls (1)	ノイズ noise (1)	ビガン be-gān' (1)
太鼓	言フ	騒々シキ響	始マリシ

1. “Come, Tom and Fred said
 来レ (3) トム (4) アンド and (5) フレッド Fred (6) セッド said (2)

フランク Frank (1)
 アイ I 私ハ (1)
 イン in ニ (4)
 サム some アル (15)
 フォー for 向テ (12)
 2. オール "All right," (3)
 アイ "I 私ハ (4)
 アイ I 私ハ (1)
 サム some アル (5)
 ユー you 汝ハ (3)
 レット "let シメヨ (10)
 アス us 我々ヲシテ (7)
 プレー play 遊バ (9)
 プリューム plume 羽根ヲ (7)
 プット put 着ケ (8)
 シス this 此ノ (1)
 アンド and 而シテ (9)
 ゼン then 然ル後 (10)
 ゼ the 之 (11)
 フリュート "flute" 笛ニ (11)
 ライト right," シイ (3)
 ハヴ have 持タ子バ (6)
 エ a (7)
 エ a (7)
 マスト must ナラヌ (7)
 ウィル will アラウ (8)
 ゲット get 得ルテ (7)
 スティックス sticks. 棒ヲ (6)
 キャン can 能フ (9)
 ユーズ use 用ヒ (8)
 シス this 此ノ (6)
 バンド band. 樂隊ヲ (8)
 ブルー blue 青キ (6)
 プット put 着クルデ (17)
 コーム comb 櫛ノ (13)
 トム Tom. ハ (1)
 ドラム drum. 太鼓ヲ (5)
 アンド and ト (4)
 フレッド Fred. ヲ (2)
 ベーパー paper 紙ヲ (7)

フォー for 向テ (5)
 エ a (1)
 トラムペット trumpet." 喇叭ニ (4)
 3. ゼン Then 然ル後ニ (1)
 ゼ the (1)
 バンド band 樂隊ハ (2)
 ビガン began 始メシ (7)
 ツー to ベク (6)
 ウォーク walk 歩ルキ回ハリ (3)
 アラウンド around, (1)
 アンド and 而シテ (4)
 プレー play 遊ブ (5)
 オー O (6)
 サッチ such 左様ニ (9)
 スウィート sweet 好キ (10)
 ミュージック music! 奏樂ヲ (11)
 4. マムマー Mamma 母ハ (1)
 コールズ calls 云フ (5)
 シス this 此ノ (2)
 ミュージック music 奏樂ヲ (3)
 ノイズ noise; 騒々シト (4)
 アンド and 而シテ (6)
 フレッド Fred 母ハ (7)
 セズ says, 云フ (5)
 アイ "I 私ハ (9)
 ライク like 好ム (15)
 シングズ things 物ヲ (14)
 ザット that 所ノ (13)
 メーク make 爲ス (12)
 エ a (10)
 ビッグ big 大ナル (10)
 ノイズ noise." 騒ヲ (11)
 5. アイ I 私ハ (1)
 シンク think 考フ (6)
 ザット that ヲ (5)
 モースト most 最も多クノ (2)
 ボーイズ boys 子供ガ (3)
 ヌー do. 爲ス (4)
 ラングエーヂ LANGUAGE 言葉ノ (1)
 レッソン LESSON. 教課 (2)

Copy, and put the right words in
 寫シ (1) 而シテ (2) 入レヨ (3) 相當ノ (7) 語ヲ (8) ニ (6)

place of the dots.
 代リ (5) ノ (4) 點 (3)

Tom Fred and Frank played
 (1) (2) (3) (4) (6)

Frank had a Tom had
 (5) (1) (3) (2) (4) (6)

a and Fred had a
 (5) (7) (8) (10) (9)

The dog ran away because
 (1) (2) (3)

he did not like the
 (4) (7) (6) (8) (5)

LESSON III.
 教課 (1) 第三 (2)

Frank's Letter.
 (1) 手紙 (2)

years true letter together
 年 信實ノ 手紙 一處ニ

week can't better many
 週間 能ハヌ 善キ 多クノ

nicely end in-deed words
 能ク 終リ 實ニ 言葉

slate short second write
 石盤 短キ 第二 書ク

third school learned wrote
 第三 學校 學ビシ 書キシ

1. Frank Brown was six years
 (1) (5) (2) (3)

old. The first week he went
 (4) (5) (6) (1) (4)

to school he learned to write
 (3) (2) (7) (12) (1) (10)

his name
 (8) (9)

Frank
 (13)

2. He wrote it many times.
 (1) (4) (3) (2) (2)

アンド he ロート イット ベッター アンド
 And he wrote it better and
 而シテ 彼ハ 書キシ 其ヲ 益 ス
 (1) (2) (6) (5) (4) (3)

ベッター each タイム アット ゼ
 better each time. At the
 能ク 毎 時 於テ
 (3) (4)

エンド オア ゼ ウヰーク ロー クッド
 end of the week he could
 終ニ ノ the 週間 彼ハ 能ホシ
 (3) (2) (1) (5) (10)

ライト イット ベリ ナイスリ
 write it very nicely.
 書キ 其ヲ 甚ダ 好ク
 (9) (8) (6) (7)

3. ゼ セカンド ウヰーク ヒズ
 The second week his
 第二ノ 週間ニ 彼レノ
 (1) (2) (3)

チャーチャー ショード フランク ハウ ツー
 teacher showed Frank how to
 教師ハ 示セシ フランクニ 如何ニ 言ハカフ
 (4) (12) (11) (8) (10)

ライト シーズ ツー ウォーズ
 write these two words —
 書ク 左ノ ニツノ 言葉ヲ
 (9) (5) (6) (7)

ダーア マザー
 Dear Mother
 (親愛ナル) (母)
 (13) (14)

4. ロー He wrote these two words
 He wrote these two words
 彼ハ 書キシ 此等ノ ニノ 言葉ヲ
 (1) (6) (3) (4) (5)

マニ タイムズ ファースト ロー
 many times. First he wrote
 度 ヲ 最初ニ 彼ハ 書キシ
 (2) (1) (2) (7)

ゼム オン ヒズ スレート アンド ゼン
 them on his slate, and then
 彼等ヲ 上ニ 彼レノ 石盤ノ 而シテ 然ル後ニ
 (6) (5) (3) (4) (8) (1)

ロー ロート ゼム オン ペーパー
 he wrote them on paper.
 彼ハ 書キシ 彼等ヲ 上ニ 紙ノ
 (10) (14) (18) (12) (11)

5. ゼ サード ウヰーク ヒズ チャーチャー
 The third week his teacher
 第三ノ 週間ニ 彼レノ 教師ハ
 (1) (2) (3) (4)

ショード ヒム ハウ ツー ライト ジーズ
 showed him how to write these
 示セシ 彼レニ 如何ニ 言ハカフ 書ク 左ノ
 (12) (11) (8) (10) (9) (5)

スリー ウォーズ
 three words —
 三ノ 言葉ヲ
 (6) (7)

アイ ラブ ユー
 I love you.
 (私ハ) (愛スル) (汝ヲ)
 (13) (15) (14)

6. ゼン ヒズ チャーチャー セッド ツー
 Then his teacher said to
 然ル後ニ 彼レノ 教師ハ 云ホシ マデ
 (1) (2) (3) (6) (5)

ヒム ナウ フランク ライト エ レッター
 him, "Now, Frank, write a letter
 彼レニ サテ フランクニ 書ケト 手紙ヲ
 (4) (7) (8) (15) (12)

ツー ユーア マザー
 to your mother."
 汝ノ 母ニ
 (11) (9) (10)

7. オー アイ キャーント ツー ザット セッド
 O I can't do that said
 オハ 私ハ 能ハヌト 爲シ 其レヲ 云ホシ
 (1) (2) (6) (4) (3) (7)

フランク
Frank.

(6)

8. “Why, yes you can” said
ホウロイ オー (1) イェス 然リ (2) ユー 汝ハ (3) キャン 能フト (4) セッド 云ヒシ (7)

ヒズ チーチャー
his teacher.
彼レノ (5) 教師ハ (6)

9. She then showed him
シー 彼女ハ (2) ゼン 然ル時ニ (1) ショード 示セシ (11) ヒム 彼レニ (10)

ハウ ツー プット トゲザー オール ヒー
how to put together all he
如何ニ (7) ベキカラ (9) 組ミ合ス (8) 總テア (6) 彼レガ (3)

ハッド ラーンド アンド アット ゼ
had learned; and at the
タリシ (5) 學ビ (4) 而シテ (12) 於テ (17)

エンド オフ ゼ サード ウキーク ヒー
end of the third week he
末ニ (16) ノ (15) 第三ノ (13) 週間 (14) 彼ハ (18)

ツック ホーム ヒズ レッター
took home his letter!
携ヘレ (22) 内ニ (21) 彼レノ (19) 手紙ヲ (20)

ダーア マザー
Dear Mother
親愛ナル (1) 母ヨ (2)

アイ ラブ ユー
I love you
私ハ (3) 愛ス (5) 汝ヲ (4)

フランク
Frank

(6)

10. Don't you think this was
ドント ニー シンク ジス ウチズ
為サヌカ (14) 汝ハ (12) 考ヘ (13) 此レハ (11) アリシト (11)

エ ナイス レッター フォー エ ポーイ
a nice letter for a boy
好キ (9) 手紙デ (10) シテハ (6) 子供ニ (5)

シックス イーアズ オールド ツー ライト
six years old to write?
六 (2) 歳ノ (3) 齡レノ (4) ベク (5) 書ク (7)

11. “Yes, indeed,” you say,
イェス インデード ユー セー
然リ (2) 實ニ (1) 汝ハ (8) 云フ (9)

バット イット ウチズ ベリ ショート
“but it was very short.”
併シナガラ (3) 其ハ (4) アリシ (7) 甚ダ (5) 短ク (6)

12. That is true; but was it
ザット イズ フルー バット ウチズ イット
其レハ (1) アル (3) 信實デ (2) 併シナガラ (4) アラ (9) 其レハ (5)

ノット ベリ スウィート フー
not very sweet, too?
ザリシカ (10) 甚ダ (7) ウマク (3) 又タ (5)

LESSON IV.
教 課 第四
(1) (2)

Lily Belles.
百合ノ花

	ジュー 露	ジュー (dū)	ホウロイト 白キ
ス井ング 振レ (1)	リ、 百合花ヨ	ベルズ bells,	
アンダー 下ニ (4)	ゼ the	ブルー blue;	アリュ 青(空)ノ (3)
ス井ート 好キ (5)	リ、 百合花ヨ	ベルズ bells,	
ブライ 輝キタル (9)	ウヰズ 以テ (5)	ジュー 露ヲ (7)	
リング 鳴レ (1)	リ、 百合花ヨ	ベルズ bells,	
ソフト 静カニ (3)	アンド 而シテ (4)	ロー 低ク (5)	
ピューア 清キ (6)	リ、 百合花ヨ	ベルズ bells,	
ホウロイト 白キ (10)	アズ 如ク (9)	スノー 雪ノ (8)	
	レマン 教課 (1)	フィフス 第五 (2)	

	アイダ Ido (3)	アット 於テノ (2)	ゼ the	ビーチ 濱邊ニ (1)		
マイダ I'da (人名)	クリーン 清淨ナル	マインド 氣ヲ措ク	ラーフト ラート	ラート ラート		
サンド 砂	ビーチ 濱邊	シンズ 後	ウチシュト 洗ヒシ	ウチシュト 洗ヒシ		
プレー 場所	スペント 暮ラセシ	ホールズ 穴	ナシグ 何物モナシ	ナシグ 何物モナシ		
ウェーブズ 波	シェルス 貝	シー 海	サンシェード 日傘	サンシェード 日傘		
ソリ 悲シキ	ソパー 決シテ何々セヌ	ゴン 行キテ	サムタイムズ 時トシテ	サムタイムズ 時トシテ		
1.	リツル Little 小サナル (1)	アイダ Ida (2)	アンド and ト (3)	ハー 彼女ノ (4)	マムマー 母ハ (5)	
ワンズ 一度 (6)	スペント 暮ラセシ (10)	エ a (9)	ウヰーク 一週間ヲ (9)	アット 於テ (6)	ゼ the	
ビーチ 濱邊ニ (7)	アイダ Ida (1)	ウエント went (9)	アウト 出テ行キ (9)	エベリ 毎 (8)	エベリ 毎 (8)	
デー 日	ツー ベク (7)	プレー 遊ブ (6)	イン 中ニ (5)	ゼ the	ナイス 好キ (2)	クリーン 清淨ナル (3)

サンド sand. 砂ノ (4)

2.

サムタイムズ Sometimes 或ル時ハ (1)

シー she 彼女ハ (2)

ウッド would タラン (6)

フアインド find 見出シ (5)

ブリッチ pretty 奇麗ナル (3)

シェルズ shells. 貝ヲ (4)

サム Some- 或時ハ (1)

タイムズ times

シー she 彼女ハ (2)

ウッド would タラン (17)

デググ dig 掘リ (6)

ホールズ holes 穴ヲ (5)

イン in 中ニ (4)

ゼ the

サンド sand, 砂ノ (3)

アンド and 而シテ (7)

シット sit 坐シ (16)

イン in 中ニ (15)

ゼム them 彼等ノ (14)

ウヰズ with 以テ (13)

ハー her 彼女ノ (11)

サンシェード sunshade 日傘ヲ (12)

オーバー over 上ニ (10)

ハー her 彼女ノ (8)

ヘッド head. 頭ノ (9)

シー She 彼女ハ (1)

ハッド had 持チシ (4)

ファイン fine 好キ (2)

ファン fun. 慰ミヲ (3)

3.

ワンデー One day 或ル日 (1)

シー she 彼女ハ (2)

ツック took 取リシ (5)

エ a

シャープ sharp 尖リタル (3)

スティック stick 棒ヲ (4)

アンド and 而シテ (6)

メード made 作りシ (13)

ゼ the

レッターズ letters 文字ヲ (12)

オブ of ノ (11)

ハー her 彼女ノ (9)

ネーム name 名 (10)

イン in 於テ (8)

ゼ the

サンド sand. 砂ニ (7)

ゼーズ These 此等ハ (1)

アー are アル (3)

ゼ the letters 文字デ (2)

アイダ Ida

4.

ゼー They 彼等ハ (1)

ルックト looked 見エシ (15)

ソー so ホド (13)

ナイス nice 好ク (14)

ザット that

シー she 彼女ハ (2)

ラン ran 走りシ (3)

アンド and 而シテ (4)

コールド called 呼ビシ (12)

ハー her 彼女ノ (10)

マムマーマ mamma 母ヲ (11)

ツー to ベク (9)

カム come 來リ (5)

アンド and 而シテ (6)

シー see 見ル (9)

ゼム them. 彼等ヲ (7)

5.

オー "O, オ、 (3)

ド do ナセ (7)

カム come 來リ (6)

ウヰズ with 共ニ (5)

ミー me." 私ト (4)

シー she 彼女ハ (1)

クライド cried, 呼ビシ (2)

アンド "and 而シテ (9)

シー see 見ヨト (12)

ホワット what 所ノモノヲ (11)

アイ I 私ガ (9)

ハブ have 作 (10)

メード made! 作 (10)

6.

アイダズ Ida's ノ (1)

マザー mother 母ハ (2)

ウヰズ was アリシ (9)

グラッド glad 喜ンデ (8)

フー to (7) プリーズ please (6) ハー her (8) リッパル little (4) ギャール girl; (5) 彼女ヲ
 ソー so (10) シー she (11) ウェント went (14) ウィズ with (13) ハー her. (12) バット But (1) 併シナガラ
 ホウエン when (6) ゼー they (2) ケーム came (5) ツー to (4) ゼ the (3) プレース place (3) 塙處
 ホワット what (8) ズー do (10) ユー you (7) シンク think? (9) ゼア There (11) 其處ニ
 ウォズ was (6) ナニグ nothing (5) ツー to (4) ビー be (3) シーン seen. (2) 見ラ (2)
 アフザリシ (6) 何物モ (5) オー "O (3) ゴーア dear!" (13) クライド cried (2) アイダ Ida; (1) 叫ビシ (2) 名ハ (1)
 ホウエア "where (4) キャン can (5) マイ my (5) ナーム name (6) ハブ have (9) 名ハ (6) タカ (9)
 ゴン gone? (7) アイ I (1) ハブ have (4) ロースト lost (2) マイ my (2) ナーム name!" (3) 名ヲ (3)
 アップ up (6) シンス since (4) ユー you (1) ウー were (3) ハブ have (5) カム come (7) 來ツ (7)
 上ニ (6) 後 (4) 汝ハ (1) アリシ (3) ヒーア here, (2) 茲ニ (2)

7.

8.

アンド and (9) ハブ have (14) ウチシュト washed (12) ゼ the (10) レッターズ letters (10) 文字ヲ
 オール all (11) アウェー away," (13) セッド said (17) ハー her (15) マムマー mamma. (16) 母ガ
 9. オー "O, (1) ザット that (2) イズ is (5) ツー too (3) バッド bad! (4) アイ I (1) 私ハ (1)
 オハ (1) 夫レハ (2) アルヨ (5) 餘リ (3) 惡シク (4)
 アム am (4) ソー so (2) ソリ sorry!" (3)
 10. 子バー "Never (2) マインド mind, (2) ゴーア dear. (1) ユー you (3) 汝ハ (3) ぜ (1)
 キャン can (7) ライト write (6) ゼム them (2) アゲン again. (4) ゼ The (1) 復タ (4)
 サンド sand (1) イズ is (5) ライク like (4) エ a (2) ビッグ big (2) スレート slate, (3) 石盤ノ (3)
 アンド and (9) ゼ the (7) シー sea (7) ハズ has (14) ウチシュト washed (12) イット it (12) 其ヲ (12)
 クリーン clean (13) フォー for (11) ユー your (8) ニュー new (9) レッスン lesson. (10) 教課ノ (10)
 11. アイダ Ida (1) ラーフト laughed, (2) アンド and (3) ロート wrote (12) 書キン (12)
 一ハ (1) 笑ヒシ (2) 而シテ (3)

ハー her 彼女ノ (9)	子ーム name 名ヲ (10)	アゲン again 再ビ (11)	ベッター better 善ク (8)	ザン than ヨリモ (7)
-------------------------	---------------------------	----------------------------	-----------------------------	--------------------------

シー she 彼女ハ (4)	デッド did ナセシ (6)	アット at 最 (5)	ファースト first. 初ニ (5)
-------------------------	--------------------------	-----------------------	------------------------------

ボクテーション
DICTATION.
書取

シー See 見ヨ (6)	ジーズ these 此等ノ (1)	プリッチ pretty 美シキ (2)	シェルズ shells! 貝ヲ (3)	アイ I 私ハ (1)
------------------------	----------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------

ファウンド found 見出セシ (8)	ゼム them 彼等ヲ (7)	イン in 中ニ (6)	ゼ the 淨キ (4)	クリーン clean 砂ノ (5)	サンド sand
-------------------------------	--------------------------	-----------------------	-----------------------	----------------------------	-------------

オン on 於テノ (3)	ゼ the	ビーチ beach. 濱邊ニ (2)
------------------------	----------	-----------------------------

デッド Did 爲セシカ (9)	アイダ Ida ハ (1)	ゴー go 行キ (8)	ツー to	ゼ the	プレース place 場所へ (7)
---------------------------	------------------------	-----------------------	----------	----------	-----------------------------

ハウエア where 所ノ (6)	ゼ the	ウェーブズ waves 浪ガ (2)	ウチシュト washed 洗ヒ流セシ (5)	アウエイ away
----------------------------	----------	-----------------------------	---------------------------------	--------------

ハー her 彼女ノ (3)	子ーム name? 名ヲ (4)
-------------------------	---------------------------

レッスン
LESSON
教課
(1)

シックス
VI.
第六
(2)

ホワット What 所ノモノ (3)	ゼ the	グース Goose 鵞鳥ガ (1)	セツド said. 云ヒシ (2)
-----------------------------	----------	----------------------------	----------------------------

グース goose 鵞鳥	ストーンズ stones 石	インワー in'to 迄
--------------------	----------------------	--------------------

ギース geese 鵞鳥(gooseノ複数)	イート eat 食フ	マッチ much 多ク
------------------------------	------------------	-------------------

フロッグズ frogs 蛙	バッド bad 悪シキ	ダズント does'n't 爲サヌ
---------------------	-------------------	-------------------------

1.	アイム "I'm 私ハアル (1) (3)	エ a	グース goose, 鵞鳥デ (2)	アンド and 而シテ (4)	ゼーズ these 此等ハ (5)
----	--------------------------------	--------	-----------------------------	--------------------------	----------------------------

アー are アル (9)	マイ my 私ノ (6)	リッフル little 小サキ (7)	ワンス ones. 者デ (8)	アー Are アルカ (6)	ユー you 汝ハ (1)
------------------------	-----------------------	------------------------------	---------------------------	-------------------------	------------------------

グラッド glad 喜ンデ (5)	ツー to ベク (4)	シー see 見ル (3)	ミー me? 私ヲ (2)
----------------------------	-----------------------	------------------------	------------------------

2.	ウキー We 我々ハ (1)	スウヰム swim 泳グ (7)	イン in 中ニ (6)	ゼ the	ポンド pond 池ノ (6)
----	-------------------------	---------------------------	-----------------------	----------	--------------------------

モースト most 過半 (4)	オブ of ノ (3)	ゼ the	タイム time. 時 (2)	ウキー We 我々ハ (1)	キャン can 能フ (3)
---------------------------	----------------------	----------	--------------------------	-------------------------	-------------------------

ウウォーク walk, 歩ルキ (2)	アンド and 而シテ (4)	ウキー we 我々ハ (5)	キャン can 能フ (8)	フライ fly 飛ビ (7)	エ a 少シク (8)	リッフル little.
------------------------------	--------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------	-----------------

ホワット ヅー ウー イート オー ウー イート
What **do** **we** **eat?** **O** **we** **eat**
 何ヲ 爲スカ 我々ハ 食ラヒ オ、 我々ハ 食フ
 (2) (4) (1) (3) (1) (2) (7)

リップル フィッシュ アンド フロッグズ
little **fish** **and** **frogs.**
 僅カノ 魚ト 而シテ 蛙ヲ
 (3) (4) (5) (6)

3. ゲット ウェット ホウロイ ノー ホウエン
Get **wet?** **Why,** **no!** **When**
 濡ル、カ 時ニ
 (5) (5)

ウー カム アウト オフ ゼ ポンド
we **come** **out** **of** **the** **pond**
 我々ハ 出デ来ル カラ 池
 (1) (4) (3) (2)

ウー アー ジャスト アズ ドライ アズ ウー
we **are** **just** **as** **dry** **as** **we**
 我々ハ アル 丁度 ソレ又ケ 乾テ 我々ガ
 (8) (13) (10) (11) (12) (7)

キャン ビー
can **be.**(此上モナクノ意)
 能フ アリ
 (9) (8)

4. ワン モーニング エ バッド ボーイ
One **morning** **a** **bad** **boy**
 或ル 朝 悪シキ 小兒ガ
 (1) (2) (3) (4)

ビガン ツー スロー ストーンズ アット アス
began **to** **throw** **stones** **at** **us**
 始メシ ベク 投グル 石ヲ 於テ 我々ニ
 (10) (9) (8) (7) (5) (6)

アイ ラン アフター ヒム バット クッド
I **ran** **after** **him,** **but** **could**
 私ハ 追 後 彼ヲ 併シナガラ 能ハ
 (1) (3) (2) (4) (7)

ノット キャッチ ヒム ジス イズ
not **catch** **him."** **This** **is**
 ザリシ 捕ヘ 彼ヲ 此レハ アル
 (5) (6) (5) (1) (5)

ホワット ゼ グース セッド
what **the** **goose** **said.**
 何ノモノデ 鵞鳥ガ 云ヒシ
 (4) (2) (3)

5. ゼ ボーイ デッド スロー ゼ ストーンズ
The **boy** **did** **throw** **the** **stones**
 小兒ハ 爲セシ 投ゲ 石ヲ
 (1) (6) (5) (4)

インフー ゼ ポンド バット ヒー デッド
into **the** **pond.** **But** **he** **did**
 迄 池ニ 併シナガラ 彼ハ ナサレ
 (2) (2) (1) (2) (7)

ノット ウナント ツー ヒット ゼ ギース
not **want** **to** **hit** **the** **geese.**
 ヲシ 欲シ ベク 搏フ 鵞鳥ヲ
 (6) (5) (4) (3) (7)

ヒー デップント フライ ツー ヒット ゼム
He **didn't** **try** **to** **hit** **them.**
 彼ハ ナサレリシ 試ミ ベク 搏フ 彼等ヲ
 (1) (6) (5) (4) (3) (2)

アンド ヒー ウォズ ノット エ バッド ボーイ
And **he** **was** **not** **a** **bad** **boy.**
 面シテ 彼ハ アラザリシ 悪キ 小兒デ
 (1) (2) (5) (3) (4)

6. バット ゼン エ グース ダズント
But **then** **a** **goose** **doesn't**
 然シ サリトテ 鵞鳥ハ ナサヌ
 (1) (2) (3) (6)

ノー マッチ
know **much.**
 知り 餘リ
 (5) (4)

ラングアージ レッスン
LANGUAGE **LESSON.**
 言葉ノ 教課

ルック アット ゼ ピクチャー ゼン コピ
Look **at** **the** **picture;** **then** **copy,**
 見 於テ 繪ニ 然後 寫シ
 (3) (2) (1) (4) (5)

アンド and (3) 而シテ (3)

プット put (9) 人レヨ (9)

イン in (2) ヲン (2) 一ノ (2)

ゼ the (7) ライト right (7) 相当ノ (7)

ウワーズ words (8) 語ヲ (8)

アイ I (1) 私ハ (1)

シー see (9) 見ル (9)

ワン one (2) 一ノ (2)

ビッグ big (3) 大ナル (3)

アンド and (5) ト (5)

リッフル little (7) 小サキ (7)

ゼー They (1) 彼等ハ (1)

スウキム swim (4) 泳グ (4)

イン in (3) 中ニ (3)

ゼ the (1) (1)

スロー throw (3) 投ゲ (3)

LESSON VII. (1) 教課 (1) セブンス VII. (2) 第七 (2)

PRACTICE (1) 練習ノ (1) SENTENCES. (2) 文章 (2)

ノー No (5) 一語 (5) ワード word (5) モナン (5) ノット not (3) ノット already (1) 既ニ (1) ラーンド learned. (2) 學ハレザル (2)

ファースト I. (1) 第一 (1)

ロビン Robin (1) レッドブレスト Redbreast (2) ガ (2) ケーム came (1) 來リシ (1) イン in (4) ニ (4)

ゼ the (5) 彼ノ (5) 子スト (5) アップル apple-tree (4) 林檎ノ木 (4)

スプリング spring (3) 春 (3) バッグ bag. (6) 提袋 (6) オー O (1) オハ (1)

ウキズ with (10) 以テ (10) ゴッド Did (6) ナセシカ (6) イェス yes; (2) 然リ (2)

ヒズ his (5) 彼ノ (5) ユー you (1) 汝ハ (1) イン in (5) ニテ (5)

ソングズ songs (9) 歌ヲ (9) シー see (4) 見 (4) ゼ the (3) スウィート sweet (3) 好キ (3)

ダズ does (5) ナスカ (5) ジャック Jack (2) フロスト Frost (3) ガ (3)

カム come? (4) 來リ (4) イン In (2) ニカ (2) ゼ the (1) スプリング spring? (1) 春 (1)

ボーイズ Boys (1) 童兒ヨ (1) ユー you (2) 汝ハ (2) メー may (5) 能フ (5) プレー play (4) 遊ビ (4) バンド band (3) 樂隊ヲ (3) パット but (6) 然シ (6)

ゾー do (10) ナスナ (10) ノット not (9) 爲シ (9) メーク make (7) 斯様ナ (7) サッチ such (7) ニ a (6) ノイズ noise. (6) 聲ヲ (6)

ユー you (1) 汝ハ (1) ゴット that (1) 其ノ (1) ドント don't (4) ナサヌカ (4) カインド kind. (2) 類ヲ (2) ライク like (3) 好ミ (3) ミュージック music? (2) 音樂ヲ (2) トム Tom (1) ハ (1) シンクス thinks (5) 考ヘル (5) ノット Not (3) (好)マヌ (3) イット it (2) 夫レガ (2)

イズ is アルト (4)	ナイス nice, 善ク (3)	アンド and 而シテ (6)	ソー so 左様ニ(考へ) (7)	ゾー do ナス (9)	アイ I. 私モ (8)
シー See 見ヨ (4)	ゼ the	ピューア pure 純 (1)	ホウロイト white 白ノ (2)	リ、 lily 百合 (8)	
ベルズ bells! 花ヲ	イエス Yes, 然リ (1)	デーア dear, 可愛ニキ者ヨ (2)	ゼー they 彼等ハ (3)	アー are アル (11)	
ホウロイト white 白ク (6)	アズ as 如クニ (5)	スノー snow, 雪ノ (4)	アンド and 而シテ (7)	ブライト bright 輝キテ (10)	
ウキズ with 以テ (9)	デュー dew, 露ヲ (8)				
デッド Did ナセシカ (5)	アイダ Ida ハ (1)	ハブ have 持チ (4)	ファイン fine 好キ (2)	ファン fun? 戯レヲ (3)	
デッド Did ナセシカ (7)	シー she 彼女ハ (1)	ライト write 書キ (6)	ハー her 彼女ノ (4)	ネーム name 名ヲ (5)	イン in ニ (8)
ゼ the	サンド sand? 沙 (2)	デッド Did ナセシカ (8)	ゼ the	ウェーブズ waves 浪ガ (1)	
カム come 来リ (2)	アンド and 而シテ (3)	ウラッシュ wash 洗ヒ (6)	ゼ the	レターズ letters 文字ヲ (4)	
オール all 全ク (5)	アウェー away? 去リ (7)				

ホワット What 何ヲ (1)	ハブ have (6)	ユー you 汝ハ (2)	ラーンド learned 學ビタカ (5)
アット at ニテ (4)	スクール school? 學校 (3)	アイ I 私ハ (1)	ラーンド learned 學シタ (8)
トゥー to 可ク (7)	ライト write 書ク (6)	ナイスリ nicely 美シク (5)	オン on ニ (4)
アンド and 而シテ (9)	アイ I 私ハ (10)	キャン can 能フ (10)	ライト write 書キ (15)
ペーパー paper, 紙 (12)	トゥー too. 亦 (11)		オン on ニ (13)
キャン Can 能フカ (4)	ユー you 汝ハ (1)	ライト write 書キ (3)	エ a レッター letter? 手紙ヲ (2)
イエス Yes, 然リ (1)	アイ I 私ハ (2)	ロート wrote 書キシ (9)	ワン one 一通ヲ (8)
マザー mother 母ニ (6)	ラスト last 前 (3)	ウキーク week. 週ニ (4)	トゥー to 迄 (7)
ショード showed 示セシ (7)	ミー me 私ニ (2)	ハウ how 如何ニシテ (3)	トゥー to 可キカラ (6)
ウワーズ words. 語ヲ (4)	マイ My 私ノ (1)	マザー mother 母ハ (2)	セッド said 言ヒシ (9)
			マイ my 私ノ (3)

letter was short and sweet.
 手紙ガ アリシト 短カク 而シテ 旨ク
 (4) (8) (5) (6) (7)

How many little ones
 ハウ メニ リッツル ヲンズ
 (1) (2) (3)

did the big goose have?
 ギッド ゼ ビッグ グース ハブ
 ナセシカ (7) ゼ (1) ナル (4) 鵞鳥ガ (5) 持チ (6)

Little geese like to get wet.
 リッパル ギース ライク ツー ゲット ウェット
 小サキ (1) 鵞鳥ハ (2) 好ム (5) コトヲ (4) 濡レル (3)

The boy didn't try to hit
 ゼ ボーイ ギャップント ツライ ツー ヒット
 童兒ハ (1) ナサレリシ (6) 試ミ (5) 可ク (4) 打ツ (3)

the geese, and he was not
 ゼ ギース アンド ロー ウツズ ノット
 鵞鳥ヲ (2) 而シテ (7) 彼ハ (8) アラザリシ (11)

a bad boy. Bad boys throw
 エ バッド ボーイ バッド ボーイズ スロー
 悪キ (9) 童兒デ (10) 悪キ (1) 童兒ハ (2) 投ゲル (8)

stones at geese and frogs.
 ストーンズ アット ギース アンド フロッグズ
 石ヲ (7) ニ (6) 鵞鳥 (3) ヤ (4) 蛙 (5)

"Come, Fred," said Frank,
 カム フレッド セッド フランク
 來レ (1) (2) 言ヒシ (10) (9) ガ

and let us have a swim
 アンド レット アス ハブ エ スウキム
 而シテ (3) シメヨト (8) 我々ヲシテ (4) 泳 (7) ガ

in the pond.
 イン ゼ ポンド
 中ニ (6) 池ノ (5)

"O no, Frank!"
 オー ノー フランク
 オハ (1) 否 (2) Erank! (3)

"Why not?"
 ホウハイ ノット
 ナゼ (1) (泳ガ)ヌカ (2)

"I'm afraid to get wet."
 アイム アフレード ツー ゲット ウェット
 私ハアル (1) (5) 恐レテ (4) コトヲ (3) 濡レル (2)

What a funny boy, to
 ホワット エ ファンニ ボーイ ツー
 ナント (10) 面白キ (11) 兒ヨ (12) トハ (9)

think he can learn to swim
 シンク ロー キャン ラーン ツー スウキム
 考ヘル (5) 彼ガ (1) 能フト (7) 學ビ (6) 可ク (5) 泳グ (4)

without getting wet!
 ウザウツ ゲッチング ウェット
 ナシニ (3) 濡ルコト (2)

"Minnie, let us write a
 ミンニ レット アス ライト エ
 (7) シメヨ (8) 我々ヲシテ (2) 書カ (7) a

letter to our teacher."
 レッター ツー アウア チーチャー
 手紙ヲ (6) 迄 (5) 我々ノ (3) 教師ニ (4)

"What shall we say, Grace?"
 ホワット シャル ウキー セー グレース
 何ヲ (1) アロフカ (4) 我々ハ (2) 言フデ (3) (5)

ウキー ウキル セー
 “We will say:
 我々ハ アロフ 言フデ
 (1) (3) (2)

デアア チーチャー
 DEAR TEACHER,—
 親愛ナル 教師ヨ
 (1) (2)

ウキル ユー ゴー ウキズ アス フー
 Will you go with us to
 アロフカ 汝ハ 行クデ 共ニ 我々ト ニ
 (13) (3) (12) (5) (4) (11)

ゼ ビーチ ツー ギャザー フリッチ
 the beach to gather pretty
 濱 可ク 集ル 美シキ
 (10) (9) (8) (6)

シェルズ ウキー ウキル ハブ エ
 shells? We will have a
 貝ヲ 我々ハ アロフ 持フデ
 (7) (1) (5) (4)

ナイス タイム
 nice time.
 善キ 時ヲ
 (2) (3)

ミニー アンド グレース
 MINNIE AND GRACE
 (1) (2) (3)

セカンド
 II.
 第二

スクリプト リーディング
 SCRIPT READING.
 草書ノ 讀方
 (1) (2)

ハウ プー ユー プー グレース
 How do you do, Grace?
 如何ニ ナスカ 汝ハ 暮ラシ ヨ
 (1) (4) (2) (3) (5)

ザット イズ エ ナイス サンシェード ユー
 That is a nice sunshade you
 夫レハ アル 好キ 日傘デ 汝ガ
 (3) (6) (4) (5) (1)

ハブ ホウエア アー ユー ゴーイング
 have. Where are you going
 持ツ(所ノ) 何處ニ アルカ 汝ハ 行キツハ
 (2) (1) (6) (12) (5)

ジス モーニング アイ アム ゴーイング
 this morning? I am going
 今 朝 私ハ アル 行フハ
 (3) (4) (1) (5) (4)

フー スクール
 to school.
 ニ 學校
 (3) (2)

アイ アム グラッド ツー シー ゼ ロビンス
 I am glad to see the robins.
 私ハ アル 喜ンデ 可ク 見ル 汝ノ コマドリヲ
 (1) (6) (5) (4) (3) (2)

ゼー テル オフ スプリング タイム ゼ
 They tell of spring time. The
 彼等ハ 告ゲル 春ノ 時候ヲ
 (1) (4) (2) (3)

マザー シングズ ツー ハー リップル
 mother sings to her little
 母ハ 歌フ ニ 彼女ノ 小サキ
 (1) (6) (5) (2) (3)

ワンズ
 ones.
 者
 (4)

ホウエア ダズ ロビン キープ ロズ
 Where does Robin keep his
 何處ニ ナスカ コマドリハ 持チ 彼ノ
 (1) (6) (2) (5) (3)

ソングズ ヒー キープス ゼム イン ロズ
 songs? He keeps them in his
 歌ヲ 彼ハ 持ツ 彼等ヲ ニ 彼ノ
 (4) (1) (6) (5) (4) (2)

バッグ
bag.
提袋
(3)

エ A	グース goose 鵝鳥ハ (1)	ダズント doesn't ナサヌ (4)	ノー know 知り (3)	マツチ much. 餘リ (2)
--------	----------------------------	-------------------------------	-------------------------	---------------------------

ダズ
Does
ナスカ
(2)

シー
she?
彼女ハ
(1)

LESSON
教課
(1)

VIII.
第八
(2)

エ A	ウチーク Walk 散歩 (3)	イン in 中ノ (2)	ゼ the	ウツ Woods. 林ノ (1)
--------	---------------------------	-----------------------	----------	---------------------------

マッド mud 泥	サウンド sound 聲	ホウキップブーアウキル whip'-poor-will 夜鷹ニ類スル鳥(又其聲)
-----------------	--------------------	--

スネーク snake 蛇	ストレインヂ strange 奇妙ナル	プリッチ pretty (prī'ty) 美シキ
--------------------	---------------------------	--------------------------------

1. アリス メー ジョー アンド
 Alice, May, Joe, and
 (1) (2) (3) (4)

スージ Susie ガ (5)	オール all 總テ (6)	ワック took 散 歩 (9)	エ a セ シ	ウチーク walk	イン in 於テ (8)
--------------------------	-------------------------	---------------------------	---------------	--------------	-----------------------

ゼ
the

ウツ
woods.
林ニ
(7)

2. アリス アンド メー ファウンド
 Alice and May found
 (1) (2) (3) (8)

サム some 或ル (4)	プリッチ pretty, 美シキ (5)	レッド red 赤キ (6)	ブロッソムズ blossoms. 花ヲ (7)
-------------------------	-------------------------------	-------------------------	----------------------------------

3. スージ ロスト ハー ブート イン
 Susie lost her boot in
 (1) (6) (4) (5) (3)

ゼ the	マッド mud. 泥 (2)	ジョー Joe ハ (1)	セズ says 言フ (7)	ザット that コトヲ (6)	ヒー he 彼ガ (1)
----------	-------------------------	------------------------	-------------------------	---------------------------	-----------------------

ソー saw 見シ (5)	エ a	ドッグ big 大ナル (3)	スネーク snake. 蛇ヲ (4)
------------------------	--------	--------------------------	-----------------------------

4. ナウ ゼー アー ゴーイング ホーム
 Now they are going home,
 (1) (2) (4) (3)

アンド and 而シテ (5)	ゼー they 彼等ハ (6)	ヒーア hear 聞ク (11)	エ a	ストレインヂ strange 奇妙ナル (9)	サウンド sound 聲ヲ (10)
--------------------------	--------------------------	---------------------------	--------	----------------------------------	-----------------------------

ホウキップブーアウキル
whip-poor-will!
(7)

ホウキップブーアウキル
whip-poor-will!
(8)

5. ホワット キャン イット ビー アリス
 What can it be? Alice
 (2) (1) (1) (3) (1)

セズ says, 言フ (2)	キープ Keep 守ル (3)	スチル still, ヨ (1)	アンド and 而シテ (4)	ユー you 汝ハ (5)
--------------------------	--------------------------	---------------------------	--------------------------	------------------------

ウキル will (9)
 ホーア hear (5)
 イット it (7)
 アゲン again. (6)
 再ビ

6. アリス Alice (1)
 ノーズ knows (5)
 ホワット what (3)
 イット it (2)
 夫レハ

イズ is. (4)
 ツー Do (7)
 ユー you? (6)
 ナスカ (7)
 汝ハ

7. メー May (1)
 アンド and (2)
 スージ Susie (3)
 シンク think (14)
 考ヘル

ザット that (13)
 コトヲ
 ホウキツプブーアウキル
 "whip-poor-will" (4)
 イズ is (12)
 エ a

ベリ very (9)
 ストレンヂ strange (10)
 シング thing (11)
 フォー for (6)
 エ a (5)
 バード bird (5)
 鳥ニ

ツー to (8)
 セー say. (7)
 言フ

8. ソー So (1)
 ツー do (3)
 アイ I; (2)
 アンド and (4)
 アイ I (5)
 シンク think (13)
 考ヘル

イット it (6)
 イズ is (12)
 エ a (11)
 ストレンヂ strange (10)
 ナム name (11)
 フォー for (9)
 向テ

エ a (8)
 バード bird, (3)
 ツー too. (7)
 鳥ニ 亦

LANGUAGE (1)
 LESSON. (2)

ライト Write (8)
 ユー your (1)
 アンサーズ answers; (2)
 書ケ 汝ノ 答ヲ

ザッド Did (8)
 メー May (1)
 アンド and (2)
 ジョー Joe (3)
 テーク take (1)
 エ a (6)
 ウォーク walk (6)
 散歩ヲ

イン in (5)
 ゼ the (4)
 ウツツ woods? (4)

ザッド Did (7)
 メー May (1)
 ファインド find (6)
 サム some (2)
 プリッチ pretty, (3)
 美シキ

レッド red (4)
 プロツムズ blossoms? (5)
 赤キ 花ヲ

ザッド Did (4)
 ジョー Joe (1)
 シー see (3)
 エ a (2)
 スネーク snake? (2)
 蛇ヲ

ウチズ Was (6)
 ゼ the (13)
 バーズ bird's (1)
 ナム name (2)
 ホウキツプ whip- (3)
 名ハ

ブーアウキル poor-will? (9)
 向テ

LESSON (1)
 IX. (2)
 第九

The little monkey.
 小ナル 猿

street bod'y organ squeal
 街道 體 風琴 叫

teeth çent an'gry hand'le
 齒 錢 怒リテ 柄

frock round monk'ey's danç'ing
 上着 廻ハル 猿ノ 跳リツ、

1. Look there in the street!
 見ヨ 其處ヲ 於テ 街道ニ

See the little monkey!
 見ヨ 小ナル 猿ヲ 夫レハ

has a red cap and a blue
 着ル 赤キ 帽子 ト 青キ

frock. There is a cord
 上着ヲ ア ル 繩ガ

around its little body,
 周リニ 夫レノ 小ナル 體ノ

and a man is holding the
 而シテ 人ガ アル 持チツ、

cord.
 繩ヲ

2. The man is playing an
 人ガ アル 弄ビツ、

organ. He makes the handle
 風琴ヲ 彼ハ シムル 柄ヲ

of the organ go round and round,
 ノ 風琴 廻 轉 セ

and all the time the monkey is
 而シテ 絶ヘズ 猿ガ アル

dancing and taking off his
 跳リ 而シテ 脱ギ去リツ、 彼ノ

cap.
 帽子ヲ

3. Just now a little boy
 只 今 小サキ 童兒ガ

threw a cent into the monkey's
 投入レシ 一 錢 ニ 猿ノ

cap. What a nice bow the
 帽子 何ト 好キ 禮ヲ

マンキ monkey 猿ガ (4)
 オン on ニ (5)
 ゼ the (4)
 アーム arm (4)
 オフ of (3)
 ゼ the (4)
 マン man (2)
 ジャンプ jump 飛上ルヲ (6)
 シー See 見ヨ (7)
 ヒム him 彼ノ (1)
 マークス makes! 爲スヨ (5)
 4. ナウ Now 今 (1)
 ヒー he 彼ハ (2)
 プツ puts 入レ (7)
 ロズ his 彼ノ (5)
 ハンド hand 手ヲ (6)
 イン in ニ (4)
 ゼ the (4)
 キャップ cap, 帽子 (3)
 アンド and 而シテ (8)
 テークス takes 取リ出ス (10)
 アウト out (4)
 ゼ the (4)
 セント cent. 錢ヲ (9)
 ナウ Now 今 (1)
 ロー he 彼ハ (2)
 ギブズ gives 與ヘル (6)
 イット it 其レヲ (5)
 ツー to ニ (4)
 ゼ the (4)
 マン man. 人 (3)
 ナウ Now 今 (1)
 ロー he 彼ハ (2)
 ジャンプス jumps 飛ビ下ル (4)
 ダウン down (4)
 アゲン again. 再ビ (3)
 5. オー O, オハ (1)
 ルック look 見ヨ (4)
 アット at (4)
 ギット that 其 (2)
 ボーイ boy! 童兒ヲ (3)
 ヒー He 彼ハ (1)
 ポークト poked 搦キ付ケシ (5)
 エ a (4)
 スチック stick 杖ヲ (4)
 アット at (3)
 ゼ the (4)
 マンキ monkey 猿 (2)
 ゼ The (1)
 マンキ monkey 猿ハ (1)
 イズ is アル (4)
 ベリ very 甚ダ (2)
 アングリ angry. 怒リテ (3)

ヒー He 彼ハ (1)
 ショース shows 見ハス (4)
 ヒズ his 彼ノ (2)
 チース teeth, 齒ヲ (3)
 アンド and 而シテ (5)
 アイ I 私ハ (6)
 キャン can 能フ (10)
 ヒーア hear 聞キ (9)
 ヒム him 彼ノ (7)
 スクヰール squeal. 叫アラ (8)
 6. ゼ The (1)
 マン man 人ガ (1)
 プルズ pulls 引ク (3)
 ゼ the (1)
 コード cord. 繩ヲ (2)
 ヒー He 彼ハ (1)
 ウォンツ wants 欲スル (5)
 ゼ the (1)
 マンキ monkey 猿ノ (2)
 ツー to コトヲ (5)
 ビー be アル (4)
 スチル still. 靜ニ (3)
 ナウ Now 今 (1)
 ゼ the (1)
 リッフル little 小サキ (2)
 マンキ monkey 猿ガ (3)
 ダンセス dances 踊ル (5)
 アゲン again. 再ビ (4)
 ナウ Now 今 (1)
 ロー he 彼ハ (2)
 ランズ runs 走り廻 (3)
 アラウンド around ハル (7)
 オン on 於テ (7)
 オール all 總テ (3)
 ロズ his 彼ノ (4)
 フォーア four 四ツ (5)
 ハンズ hands. 手ニ (6)
 7. ゴッド Did ナセシカ (12)
 ユー you 汝ハ (1)
 シー see 見 (11)
 ゼ the (1)
 マンキ monkey 猿ノ (2)
 プット put 入レ (7)
 ヒズ his 彼ノ (5)
 ハンド hand 手ヲ (6)
 イン in ニ (4)
 ゼ the (1)
 キャップ cap, 帽子 (3)
 アンド and 而シテ (8)
 テーク take (10)
 アウト out 取リ出スヲ (10)
 ゼ the (1)
 セント cent? 錢ヲ (9)
 ゴッド Did 爲セシカ (8)
 ユー you 汝ハ (1)

シ- ヒム ギア イット ツー ゼ マン
 see him give it to the man?
 見 彼ノ 與ヘルヲ 夫レヲ ニ 人
 (7) (2) (6) (5) (4) (3)

8. アイ シンク ゼ マンキ ハズ エ
 I think the monkey has a
 私ハ 考ヘル 猿ハ 持ツト
 (1) (12) (2) (11)

ブリッチ グッド ハンド イフ ヒー キヤン
 pretty good hand if he can
 随分 好き 手ヲ 若シモ 彼ガ 能フナレバ
 (8) (9) (10) (3) (4) (7)

ゾー ザット
 do that.
 爲シ 夫レヲ
 (6) (5)

ラングエーダ LESSON
 言葉ノ 教課
 (1) (2)

ホップ アット ゼ ビクチャー アンド ライト アンサーズ
 Look at the picture, and write answers:—
 見 於テ 繪ニ 而シテ 書ケ 答フ
 (3) (2) (1) (4) (5) (6) (5)

ホワット イズ ゼ マン ツーイング
 What is the man doing?
 何ヲ アルカ 人ハ 爲シツ、
 (2) (4) (1) (3)

ホワット アニマル イズ オン ゼ オーガン
 What animal is on the organ?
 如何ナル 動物ガ アルカ 上ニ 風琴ノ
 (3) (4) (5) (2) (1)

フー アー ルッキング アット イット
 Who are looking at it.
 誰レガ アルカ 見ツ、 夫レヲ
 (1) (4) (3) (2)

LESSON X.
 教課 第十
 (1) (2)

レット アス ラーン シーズ ネームズ
 Let us learn these Names.
 シメヨ 我々ヲシテ學バ 此等ノ 名ヲ
 (5) (1) (4) (2) (3)

ダック duck 鴨	パッピ pup/py 小犬	コールト colt 小馬	カーフ calf 小牛
ダックリング duck/ling 鴨ノ雛	ヤング young 若キ	ゴート goat 山羊	イーグル eagle 鷲
アウル owl 梟	シープ sheep 羊	キッド kid 小山羊	イーグレット eaglet 鷲ノ雛
アウレット owl'et 梟ノ雛	ホース horse 馬	ラム lamb 小羊	ゴズリング gosling 鵝鳥ノ雛

1. ホワット イズ ゼ ナーム オフ エ
 What is the name of a
 何デ アルカ 名ハ ノ
 (5) (6) (4) (3)

ヤング ドッグ エ パッピ
 young dog? A puppy.
 若キ 犬 小犬
 (1) (2) (7)

2. ホワット イズ ゼ ナーム オフ エ
 What is the name of a
 何デ アルカ 名ハ ノ
 (5) (6) (4) (3)

ヤング シープ エ ラム
 young sheep? A lamb
 若キ 羊 小羊
 (1) (2) (7)

3. ホワット イズ ゼ ナーム オフ エ
 What is the name of a
 何デ アルカ 名ハ ノ
 (5) (6) (4) (3)

ヤング young 若キ (1)	キヤット cat? 猫 (2)	エ A	キツブン kitten. 小猫 (7)			
4.	ホワット What 何デ (5)	イズ is アルカ (6)	ゼ the	子ーム name 名ハ (4)	オブ of ノ (3)	エ a
ヤング young 若キ (1)	カウ cow? 牛 (2)	エ A	カーフ calf. 小牛 (7)			
5.	ホワット What 何デ (5)	イズ is アルカ (6)	ゼ the	子ーム name 名ハ (4)	オブ of ノ (3)	エ a
ヤング young 若キ (1)	ホース horse? 馬 (2)	エ A	コールト colt. 小馬 (7)			
6.	ホワット What 何デ (5)	イズ is アルカ (6)	ゼ the	子ーム name 名ハ (4)	オブ of ノ (3)	エ a
ヤング young 若キ (1)	ゴート goat? 山羊 (2)	エ A	キッド kid. 小山羊 (7)			
7.	ホワット What 何デ (5)	イズ is アルカ (6)	ゼ the	子ーム name 名ハ (4)	オブ of ノ (3)	エ a
ヤング young 若キ (1)	グース goose? 鵞鳥 (2)	エ A	ゴズリング gosling. 鵞鳥ノ雛 (7)			
8.	ホワット What 何デ (5)	イズ is アルカ (6)	ゼ the	子ーム name 名ハ (4)	オブ of ノ (3)	エ a

ヤング young 若キ (1)	ダック duck? 鶯 (2)	エ A	ダックリング duckling. 鶯ノ雛 (7)			
9.	ホワット What 何デ (5)	イズ is アルカ (6)	ゼ the	子ーム name 名ハ (4)	オブ of ノ (3)	エ a
ヤング young 若キ (1)	イーグル eagle? 鷲 (2)	アン An	イーグルレット eaglet. 鷲ノ雛 (7)			
10.	ホワット What 何デ (5)	イズ is アルカ (6)	ゼ the	子ーム name 名ハ (4)	オブ of ノ (3)	エ a
ヤング young 若キ (1)	アウル owl? 梟 (2)	アン An	アウレット owlet. 梟ノ雛 (7)			
		レッスン LESSON 教課 (1)	エレブンス XI. 第十一 (2)			
		セ The	スパロース Sparrows. 雀			
グロウ grow 種ユル	ホッピング hōp'ing 飛ビツ、	チャーピング chīrp'ing 鳴リツ、	スウィーリ sweet'ly 快ヨク			
フロック flock 群集スル	グレイン grāin 穀類	ソーシ sau'cy 無禮ナル	ゾー thōugh 假令			
シティ city 都府	ハーム hārm 害	ペッキング pēck'ing 啄キツ、	ライト light 軽ク			

ボールド bōld 大胆	アッポン up'ōn' 上ニ	ファーマー fārm'er 農夫	フェロー fēl'lōw 奴
フィート feet 足	トラップス trāps 籠	スロート thrōat 喉	スパロー spār'rōw 雀

1. The ^ゼsparrow ^{スパロー}is ^{イズ}a ^エvery ^{ベリ}bold, ^{ボールド}
雀ハ 大胆ナル

ソーシ saucy 無禮ナル (4)	リッフル little 小サキ (5)	フェロー fellow. 奴デ (6)	ヒー He 彼ハ (1)	ウキル will アロフ (6)
-----------------------------	------------------------------	------------------------------	-----------------------	---------------------------

ホップ hop 飛廻ハルデ (5)	アバウト about	アンダー under 下ニ (4)	ユーア your 汝ノ (2)	フィート feet. 足ノ (3)
----------------------------	---------------	----------------------------	--------------------------	----------------------------

ヒー He 彼ハ (1)	シームズ seems 見ユル (9)	ツー to 可ク (8)	セー say, 言フ (1)	フー "Who 誰ガ (2)	イズ is アルカ (4)
-----------------------	-----------------------------	-----------------------	-------------------------	-------------------------	------------------------

アフレード afraid? 恐レテ (3)	ノット Not 恐レヌト (6)	アイ I." 私ハ (5)
--------------------------------	---------------------------	------------------------

2. Sparrows ^{スパローズ}like ^{ライク}to ^{ツー}flock ^{フロック}
雀ハ 好ム 可ク 群集

トゲザー together スル	イン in ニ (3)	ゼ the 都府 (2)	シチ city.	ユー You 汝ハ (1)	メイ may 得ル (12)
------------------------	----------------------	-----------------------	-------------	------------------------	-------------------------

シー see 見 (11)	メニ many 多クフ (10)	オブ of ノ (9)	ゼム them 彼等 (8)	ホッピング hopping 飛ビ廻ハル (7)	アバウト about
------------------------	---------------------------	----------------------	-------------------------	----------------------------------	---------------

チャーピング chirping 囀グリ (2)	アンド and 而シテ (3)	ペッキング pecking 啄ト (1)	アンド and 而シテ (5)	スコールディング scolding, 噪グツ、 (6)
----------------------------------	--------------------------	-------------------------------	--------------------------	--------------------------------------

3. The ^ゼfarmer ^{ファーマー}tries ^{ツライス}to ^{ツー}shoot ^{シュート}
農夫ハ 試ミル 可ク 射

ゼ the	スパローズ sparrows, 雀フ (2)	オー or 或ハ (4)	キャッチ catch 捕フル (8)	ゼム them 彼等フ (7)	イン in 於テ (6)
----------	---------------------------------	-----------------------	-----------------------------	--------------------------	-----------------------

トラップス traps; 箱ニ (5)	フォー for 何故ナレバ (11)	ゼー they 彼等ハ (12)	イート eat 食フ故 (15)	ヒズ his 彼ノ (13)	グリーン grains. 穀類フ (11)
------------------------------	-----------------------------	---------------------------	---------------------------	-------------------------	--------------------------------

アイ I 私ハ (1)	シンク think 考ヘル (8)	ヒー he 彼ガ (2)	ダズ does ナサヌト (5)	ノット not 知リ (6)	ノー know	ゼ the
----------------------	----------------------------	-----------------------	---------------------------	-------------------------	------------	----------

グッド good 善キ事フ (5)	ジーズ these 此等ノ (2)	バード birds 鳥ガ (3)	ズー do. 為スフ (4)	ゼー They 彼等ハ (1)	イート eat 食フ (9)
----------------------------	----------------------------	---------------------------	-------------------------	--------------------------	-------------------------

ゼ the	バグズ bugs 虫フ (8)	ザット that 所ノ (7)	ズー do 為ス (6)	ハーム harm 害フ (5)	ツー to ニ (4)	ヒズ his 彼ノ (2)
----------	--------------------------	--------------------------	-----------------------	--------------------------	----------------------	------------------------

グリーン
grain.
穀類
(3)

4. There ^{ゼア}is ^{イズ}a ^エkind ^{カインド}of ^{オブ}sparrow ^{スパロー}
ア 一 種 ガ 雀

ホウキツチ which 所ノ (4)	ハズ has 持フ (3)	エ a	ホウキツト white 白キ (1)	スロート throat. 喉フ (2)
-----------------------------	------------------------	--------	-----------------------------	------------------------------

イン In ニ (2)	ゼ the	スプリング spring 春 (1)	イット it 夫レガ (3)	キャン can 能フ (7)	チャーブ chirp 囀ヅリ (8)
ベリ very 甚ダ (4)	スウキートリ sweetly. 快ヨク (5)	ヒーア Here 此處ニ (1)	アー are アル (6)	スリー three 三ツガ (5)	
オブ of ノ (4)	ジーズ these 此等ノ (2)	バーズ birds. 鳥 (3)			
プリッチ Pretty 美シキ (3)	リツフル little 小サキ (4)	スリー three 三ツノ (5)			
スパローズ Sparrows 雀 (1)	イン in 於テノ (2)	エ a 木ニ (1)	フリー tree, 木ニ (1)		
ライト Light 輕ク (9)	アッポン upon 於テ (8)	ゼ the	ウキング wing, 翼ニ (7)		
ゾー Though 譬ヒ (10)	ユー you 汝ハ (11)	キャンノット cannot 能ハヌトモ (13)	シング sing, 歌ヒ (12)		
ユー You 汝ハ (14)	キャン can 能フ (15)	チャーブ chirp 囀ヅリ (17)	オブ of 就テ (18)	スプリング spring. 春ニ (16)	
チャーブ Chirp 囀ヅレ (23)	オブ of 就テ (22)	スプリング spring 春ニ (21)	ツー to ニ (20)	ミー me, 私 (19)	
スパローズ Sparrows 雀ヨ (24)	フロム from カラ (27)	ユーア you 汝ノ (25)	フリー tree! 木 (29)		

LANGUAGE LESSON.
言葉ノ 教課

Write your answers:—
書ケ 汝ノ 答ヲ

イズ Is アルカ (5)	ゼ the	スパロー sparrow 雀ハ (1)	エ a	ボールド bold 大胆ナル (2)
リツフル little 小サキ (3)	フェロー fellow? 奴デ (4)			
イズ Is アルカ (5)	ゼ the	スパロー sparrow 雀ハ (1)	エ a	ソーシ saucy 無禮ナル (2)
リツフル little 小サキ (3)	フェロー fellow? 奴デ (4)			
キャン Can 能フカ (6)	ゼ the	スパロー sparrow 雀ハ (1)	チャーブ chirp 囀ヅリ (5)	スウキートリ sweetly 快ヨク (4)
イン in 於テ (3)	ゼ the	スプリング spring? 春ニ (2)		

DICTIONARY.
書取

ゼ The	ロビン robin コマドリハ (1)	イズ is	ノット not アラヌ (6)	ソー so 左様ニ (4)	ソーシ saucy 不禮ニ (5)
----------	------------------------------	----------	--------------------------	------------------------	----------------------------

アズ ぜ スパロー
 as the sparrow.
 如ク 雀ノ
 (3) (2)

ホワット カインド オブ グレイン ヅー ファーマーズ
 What kinds of grain do farmers
 如何ナル 種類ヲ ノ 穀物 ナスカ 農夫ハ
 (3) (4) (2) (1) (7) (5)

グロー
 grow?
 作クリ
 (6)

シー ぜ フロック オブ スパローズ
 See the flock of sparrows
 見ヨ 群ヲ ノ 雀
 (6) (5) (4) (3)

イン ぜ ストリート ゼー アー ボールド
 in the street! They are bold,
 於テノ 街道ニ 彼等ハ アル 大胆ニ
 (2) (1) (1) (3) (2)

アンド アー ノット アフレード ツー カム
 and are not afraid to come
 而シテ アラス 恐レテ 可ク 來ル
 (4) (10) (9) (8) (7)

インワー ぜ シチ
 into the city.
 ニ 都存
 (6) (5)

レッスン ツウェルフス
 LESSON XII.
 教課 第十二
 (1) (2)

ゼ バット キャット
 The Bad Cat.
 悪キ 猫
 (1) (2)

ケーリズ カ子ーリーズ プー キルド
 Cā'ry's ea-nā'ries pūrr Killed
 (人名)ノ カナリヤ鳥 (猫ノ聲) 殺サレ

プッシキヤット ミュー ミュー チャープ イーワン
 Pussy-eāt mew (mū) Chirp ēat'en.
 猫 (猫ノ聲) 囀グル 食ハレ

1. メーリ ケーリズ ツー カ子ーリーズ
 Mary Cary's two canaries
 (1) (2) (3) (4)

チャープ アンド シング ツー ハー
 Chirp and sing to her:
 囀リ 而シテ 歌フ ニ 彼女
 (7) (8) (9) (6) (5)

プッシ キヤット ヅー ユー ローア ザット
 Pussy-cat, do you hear that?
 猫ヨ ナスカ 汝ハ 聞キ 夫レヲ
 (1) (5) (2) (4) (3)

プッシ セズ プー プー
 Pussy says, "Purr, Purr!"
 猫ハ 言フ (2) (3)

2. ゴン アー メーリズ ツー カ子ーリーズ
 Gone are Mary's two canaries,
 失セテ アル (1) (2) カナリヤハ
 (4) (5) (1) (2) (3)

キルド アンド イーワン ツー
 Killed and eaten too:
 殺サレ 而シテ 食ハレテ 亦
 (6) (7) (8) (9)

プッシ キヤット ザッド ユー ヅー ザット
 Pussy-cat, did you do that?
 猫ヨ ナセシカ 汝ハ 爲シ 夫レヲ
 (1) (5) (2) (4) (3)

プッシ セズ ミュー ミュー
 Pussy says, "Mew mew!"
 猫ハ 言フ (2) (3)

ディクテーション
 DICTATION.
 番取

メーリス Mary's (1)
 プッシ pussy (2) 小猫ハ
 キャン can (4) 能フ
 プー purr (3) ト云ロ
 アリスズ Alice's (1)
 カ子ーリ canary (2) カナリヤハ
 キャン can (4) 能フ
 チャーブ chirp. (5) 轉ヅリ
 オー O, (1) オ、
 ゼ the (2) 傑ナル
 プーア poor (2) 傑ナル
 バード bird (2) 鳥ハ
 イズ is (5) アル
 キルド killed! (4) 殺サレテ
 ザット That (1) アノ
 バッド bad (2) 悪キ
 キャット cat (3) 猫ハ
 ハズ has (5) 食フタ
 イーワン eaten (4) 夫レヲ
 イット it! (4) 夫レヲ

LESSON XIII. (1)
 教課 第十三 (2)

About the Moon. (2)
 就テ 月ニ (2)

ムーン moon (1) 月
 オーンリ on'ly (2) 只
 ビコーズ be-cause' (3) 何トナレバ
 スワレート straight (4) 眞直ニ
 パート part (1) 部分
 シャインニング shin'ing (2) 輝ク所ノ
 オールウェーズ al'ways (3) 常ニ
 ハーフ half (4) 半
 シェープ shape (1) 形
 ニーアリ near'ly (2) 殆ンド
 ピクチャー picture (3) 圖
 ピーブル people (4) 人

1. When do we see the moon? (2)
 ホウエン ナスカ 我々ハ 見 月ヲ (2) (5) (1) (4) (3)

アット At (2) 於テ
 ナイト night. (1) 夜ニ
 ホウエア Where (2) 何處ニ
 ズー do (5) ナスカ
 ウヰー we (1) 我々ハ
 シー see (4) 見
 イット it? (3) 夫レヲ
 イン In (2) 於テ
 ゼ the (1) 何ノ
 スカイ sky. (1) 空ニ
 ホワット What (2) 何ノ
 ダズ does (5) ナスカ
 イット it (1) 夫レハ
 ルック look (4) 見ヘ
 ライク like? (3) 如ク

2. Sometimes the moon looks (1)
 サムタイムズ 時トシテハ (1)
 ムーン 月ハ (2)
 ルックス 見ユル (6)

ラウンド round, (5) 圓ク
 ライク like (4) 如ク
 ゴス this. (3) 此ノ
 ホウエン When (3) 時ニ
 イット it (1) 夫レガ

ルックス looks (4) 見ユル
 ライク like (3) 如ク
 ゴス this, (2) 此ノ
 ウヰー we (6) 我々ハ
 コール call (10) 呼ブ
 イット it (7) 夫レヲ

ゼ the (8) 満
 フル full (8) 満
 ムーン moon. (9) 月ト

3. Does the moon always (7)
 ダズ ナスカ (7)
 ムーン 月ハ (1)
 オールウェーズ 常ニ (2)

ルック look (6) 見ヘ
 ラウンド round, (5) 圓ク
 ライク like (4) 如ク
 ゼ the (3) 圖ノ
 ピクチャー picture? (3) 圖ノ

ノー No; (1) 否
 サムタイムズ sometimes (2) 時トシテハ
 イット it (3) 夫レガ
 ルックス looks (14) 見ユル
 ニーアリ nearly (4) 殆ンド

straight *スフレート* *オン* *ワン* *サイド* *アンド*
 直ニ *於テ* *一ノ* *側ニ* *而シテ*
 (6) (7) (5) (6) (9)

rounded *ラウンデッド* *オン* *ゼ* *アザー* *サイド*
 圓ク *於テ* *the* *other* *側ニ*
 (13) (12) (10) (11)

4. This *ジス* *イズ* *ゼ* *ウエー* *イット* *ルックス*
 是レガ *アル* *the* *方デ* *夫レガ* *見ユル*
 (1) (6) (5) (2) (4)

then. *ゼン* *ホウエン* *イット* *ハズ* *ジス* *シェーブ*
 其時 *時ニ* *夫レガ* *持ッ* *此ノ* *形ヲ*
 (3) (5) (1) (4) (2) (3)

what *ホワット* *ズー* *ウヰー* *コール* *イット* *ウヰー* *コール*
 何ト *ナスカ* *我々ハ* *呼ビ* *夫レヲ* *我々ハ* *呼ブ*
 (8) (10) (6) (9) (7) (1) (5)

it *イット* *ゼ* *ハーフ* *ムーン*
 夫レヲ *the* *half* *moon.*
 (4) (2) (3)

5. At *アット* *アザー* *タイムズ* *ゼ* *ムーン*
 於テ *他ノ* *時ニ* *the* *月ガ*
 (3) (1) (2) (4)

looks *ルックス* *ライク* *ジス* *ゼン* *ピープル*
 見ユル *如ク* *this.* *Then* *people*
 (7) (6) (5) (1) (2)

call *コール* *イット* *ゼ* *ニュー* *ムーン*
 呼ブ *夫レヲ* *the* *new* *moon.*
 (6) (3) (4) (5)

6. The *ムーン* *ルックス* *ブライイト*
 月ハ *見ユル* *bright*
 (1) (8) (7)

because *ビコーズ* *ゼ* *サン* *シャインズ* *アッポン*
 故ニ *the* *sun* *shines* *upon*
 (6) (2) (2) (5) (4)

it. *イット* *ホウエン* *ゼ* *ムーン* *イズ* *ニュー*
 夫レノ *When* *the* *moon* *is* *new,*
 (3) (4) (1) (3) (2)

we *ウヰー* *シー* *オーソリ* *エ* *リッフル* *オブ* *ゼ*
 我々ハ *見ル* *唯* *a* *少シヲ* *ノ* *the*
 (5) (11) (9) (10) (8)

shining *シャイニング* *パート* *ホウエン* *イット* *イズ* *フル*
 輝ク *部分* *When* *it* *is* *full,*
 (6) (7) (4) (1) (3) (2)

we *ウヰー* *シー* *オール* *ゼ* *ブライイト* *サイド*
 我々ハ *見ル* *全ク* *the* *bright* *side*
 (5) (11) (6) (9) (10)

of *オブ* *ゼ* *ムーン*
 夫レノ *the* *moon.*
 (5) (7)

LESSON *レッスン* *フォーナーンズ*
 第 四 *XIV.*
 課 (1) 第十四 (2)

Learning *ラーニング* *トゥー* *カウント*
 學ブコト *to* *count*
 (3) (2) (1)

thumbs *サムズ* *フィンガーズ* *カウント*
 大指 *fin'gers* *Count*
 (5) (4) 數フル

work *ワーク* *ワーク* *ピンク* *エイト*
 仕事 *work (wûrk)* *pink* *Eight*
 (7) (8) 紅ヒ 八

1. How many thumbs has baby, say?
 幾等ノ 大指ヲ 持ッカ 嬰兒ハ 言ヘ
 (1) (2) (3) (4) (5)

How many hands for work or
 幾等ノ 手ヲ 向テ 仕事 或ハ
 (6) (7) (8) (9) (10)

プレー
play?
遊ビニ
(11)

How many toes, and how many
 幾等ノ 趾ヲ 而シテ 幾等ノ
 (1) (2) (3) (4)

フィート
feet?
足ヲ
(5)

How many fingers? Count them,
 幾等ノ 指ヲ 數ヘヨ 彼等ヲ
 (1) (2) (3) (4)

スウィート
sweet.
愛兒
(5)

2. Eight little fingers as pink as
 八ツノ 小サキ 指 左様ニ 紅ナル 如ク
 (6) (7) (8) (9) (10)

エ
a rose,
薔薇ノ
(11)

Two little thumbs, and ten little
 ニツノ 小サキ 大指 十ノ 小サキ
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

トーズ
toes,
趾
(7)

Two little hands, and two little
 ニツノ 小サキ 手 二ツノ 小サキ
 (8) (9) (10) (11) (12) (13)

フィート
feet.
足
(14)

That is the way to count, my
 夫レガ アル 法デ 可キ 數フル 私ノ
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

スウィート
sweet.
愛兒
(7)

ラングエジ
LANGUAGE LESSON.
言葉ノ 教課
(1) (2)

コピ
Copy these two lines:—
寫セ 此等ノ 二ツノ 條ヲ
(1) (2) (3)

How many feet?
 如何ニ 多クノ 足カ
 (1) (2) (3)

カウント
Count them sweet.
 數ヘヨ 彼等ヲ 愛兒
 (4) (5) (6)

コピ
Copy: and put in a word that sounds
 寫シ 而シテ 入レヨ エ 語ヲ 所ノ 對スル
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

with トrees. (1) (3)

Ten little toes (1) (2) (3)

As pink as a (6) (7) (5) (4)

LESSON XV. 教課 第十五 (1) (2)

PRACTICE SENTENCES. 練習 文章 (1) (2)

I. 第一

Come, Many and Ida, let us (1) (2) (3) (4) (5) (6)

take a walk in the woods. (3) (5) (6)

Do you hear that strange sound? (6) (1) (5) (2) (3) (4)

Do you think it is a robin? (6) (1) (5) (2) (4) (3)

O No; that is a whip-poor-will. (1) (2) (3) (5) (4)

Sparrows can only chirp; (1) (4) (2) (3)

but Robin Redbreast can say, (5) (6) (7) (13) (12)

Cheer-up! cheer-up! cheer! cheer! (8) (9) (10) (11)

I have a kitten; its name is (1) (3) (2) (4) (5) (7)

Sharp-eyes. Fred has a puppy; (6) (1) (3) (2)

its name is Snap. (4) (5) (7) (6)

Did you see the eaglets in (7) (1) (6) (5) (4)

their nest? See the nest high (2) (3) (7) (6) (5)

up in the old elm-tree! (4) (3) (1) (2) (3)

イフ If トモ (5)	エ a	グース goose 鵞鳥ハ (1)	ダズント doesn't ナサヌ (4)	ノー know 知り (3)
マッチ much, 餘リ (2)	ゾー do ナスカ (10)	ユー you 汝ハ (6)	シンク think 考へ (9)	エ a ゴズリング gosling 鵞鳥ノ雛ハ (7)
ダズ does? (知り)爲スト (8)	アイ I 私ハ (1)	ゾー do ナサヌ (5)	ウツト not 考へ (4)	シンク think 考へ (4)
		イット it 夫レガ (2)	ダズ does. ナスト (8)	
プッシ Pussy, 猫 (1)	ユー you 汝 (2)	パッド bad 悪キ (3)	プッシ pussy! 猫ヨ (4)	ダッド did 爲セシカ (10)
ユー you 汝ハ (5)	イート eat 食ヒ (9)	マイ my 私ノ (6)	ツー two ニツノ (7)	カ子-リーズ canaries? カナリヤ鳥ヲ (8)
ドント Don't ナスナ (4)	セー say 言ヒ (3)	ミュー "Mew, (1)	ミュー "Mew," (2)	フォー for 何トナレバ私ハ (5)
ノー know 知ル故 (9)	ユー you 汝ガ (7)	ダッド did. 爲セシラ (8)	アイ I 私ハ (1)	アム am アル (6)
		アム am アル (4)	アングリ angry 怒リテ (4)	アット at 於テ (3)
ユー you, 汝ニ (2)	プッシ pussy. 猫ヨ (6)			
アイ I 私ハ (1)	アム am アル (4)	ゴーイング going 買ハントシツハ (8)	ツー to 買ハントシツハ (8)	バイ buy 山羊ヲ (2)
ゼン Then 然ル時 (1)	アイル I'll 私ハアロフ (2)	ハブ have 持ツデ (4)	ファン fun. 慰ミラ (3)	イット It 夫レハ (1)
		ウヰル will アロフ (7)	プル pull 引クデ (6)	

ミー me 私ヲ (5)	イン in 於テ (4)	マイ my 私ノ (2)	カート cart. 車ニ (3)	セカン II. 第二	
ホワット What 何デ (3)	イズ is アルカ (4)	ゼ the 新 (1)	ニュー new 新 (1)	ムーン moon? 月ハ (2)	オー O, オハ (1)
イット it 夫レハ (2)	イズ is アル (11)	ホウエン when 時デ (10)	ウヰー we 我々ガ (3)	シー see 見ル (9)	オンリー only 只 (7)
オプ of ノ (6)	ゼ the 輝ク (4)	シャイニング shining 輝ク (4)	パート part. 部分 (5)	バット But 然シ (1)	ホウエン when 時ニ (9)
ウヰー we 我々ガ (2)	シー see 見ル (8)	オール all 全ク (5)	ゼ the 明ルキ (6)	ブライ bright 明ルキ (6)	サイド side 部分ヲ (7)
ゼ the 月 (3)	ムーン moon, 月 (3)	ウヰー we 我々ハ (10)	セー say 言フ (15)	イット it 夫レガ (11)	イズ is アルト (14)
アウルズ Owls 鳥ハ (1)	フライ fly 飛ブ (6)	イン in 於テ (5)	ゼ the 光ニ (4)	ライト light 光ニ (4)	オプ of ノ (3)
ムーン moon. 月 (2)					
ハウ How 如何ニ (1)	ダズ does ナスカ (6)	ベビー baby 嬰兒ガ (2)	ラーン learn 學ビ (5)	ツー to 可ク (4)	カウント count? 數フル (3)

シー <i>She</i> 彼女ハ (1)	セズ <i>says</i> 言フ (2)	アイ “ <i>I</i> 私ハ (3)	ハブ <i>have</i> 持ツト (11)	エート <i>eight</i> 八ツノ (4)	リッツル <i>little</i> 小ナル (5)
フィンガーズ <i>fingers,</i> 指 (6)	テン <i>ten</i> 十ノ (7)	リッツル <i>little</i> 小ナル (8)	トーズ <i>toes,</i> 趾 (9)	フー <i>two</i> 二ツノ (10)	リッツル <i>little</i> 小ナル (11)
ハンズ <i>hands,</i> 手 (12)	アンド <i>and</i> 而シテ (13)	フー <i>two</i> 二ツノ (14)	リッツル <i>little</i> 小ナル (15)	フィート <i>feet.”</i> 足ヲ (16)	

LESSON XVI.
教課 第十六

Fred's Three Horses.
フレッドノスリーホーズ馬

セーム <i>same</i> 同シ	シュア <i>sure</i> 實ニ	サンライズ <i>sunrise</i> 日出	ファーザーズ <i>father's</i> 父ノ
レーン <i>lane</i> 小路	ライズ <i>rides</i> 乗ル	サンセット <i>sunset</i> 日没	バックワードズ <i>backwards</i> 後ロニ
ゲー <i>gay</i> 愉快ナル	ライブ <i>live</i> 生タル	アヘッド <i>a-head</i> 真直ニ	フォーワードズ <i>forwards</i> 前ニ
リアル <i>real</i> 真ノ	タイアド <i>tired</i> 厭フ	ポニー <i>pony</i> 小馬	ワールド <i>world</i> 世界
レーンズ <i>reins</i> 手綱	トロット <i>trot</i> 走ル	キャリード <i>carried</i> 輪ビシ	ロックング <i>rocking-horse</i> 木馬

1. How many horses had Fred?
幾等ノ馬ヲ持シカハ

Let me see? one, two, three. But
シメヨ私ヲシテ見セ一ツ二ツ三ツ然シ

he did not have them all at
彼ハナラザリシ持チ彼等ヲ總テ

once, and they were not all
度ニ而シテ彼等ハアラザリシ總テ

the same kind of horses.
同ジ類デノ馬

2. His very first horse was his
彼ノ第一ノ馬ハアリシ彼ノ

father's foot. O, what fine rides
父ノ足デオ、何ト好キ乗リヲ

he had on this horse! See
彼ハ持チシヨ上ニ此馬ノ見ヨ

him ride! He will not fall
彼ノ乗ルヲ彼ハアロフ落チヌデ

off, for he holds on by the
何トナレバ彼ハ取り着ク故ニ依テ

レーンズ
reins.
手綱ニ
(6)

3. The reins? Why; yes: his
ゼ レーンズ ホウライ イェス ヒズ
手綱ヲ オ、 然リ 彼ノ
(1) (1) (2) (3)

father's hand are the reins.
ファーザーズ ハンド アー ゼ レーンズ
父ノ 手ガ アル 手綱デ
(4) (5) (7) (6)

4. Fred's next horse was a
フレッド フクスト ホース ウチズ エ
次ノ 馬ハ アリシ
(11) (12) (13) (14)

rocking-horse. To be sure, he
ロッキング ホース ツー ビー シュアー ヒー
木 馬デ 實 ニ 彼ハ
(4) (1) (2)

had a tin horse; but he did
ハッド エ チン ホース バット ヒー デッド
持チシ 錫ノ 馬ヲ 然シ 彼ハ ナサ
(5) (6) (4) (6) (7) (11)

not count that one, for he
ノット カウント ザット ワン フォー ヒー
レリシ 數へ 其 者ヲ 何トナレバ 彼ハ
(10) (8) (9) (12) (13)

could not ride it.
クッド ノット ライド イット
能ハザリシ故 乗り 夫レニ
(16) (15) (14)

5. But the rocking-horse! Yes,
バット ゼ ロッキング ホース イェス
然シ 木 馬 ハ 然リ
(1) (2) (3)

yes, that was a good one and
イェス ザット ウチズ エ グッド ワン アンド
然リ 夫レハ アリシ 好キ 者デ 而シテ
(4) (5) (11) (6) (7) (8)

a gay one. And what fun
エ ゲー ワン アンド ホワット ファン
愉快ナル 者デ 而シテ 如何ナル 慰ミヲ
(9) (11) (1) (2) (3)

Fred had with him! His name
フレッド ハッド ウチズ ヒム ロズ 子ーム
ハ 持シヨ 以テ 彼ヲ 彼ノ 名ハ
(4) (7) (6) (5) (8) (9)

was Ned.
ウチズ チョッド
アリシ デ
(11) (10)

6. I think if Ned had only
アイ シンク イフ チョッド ハッド オーンリ
私ハ 考ヘル 若シモ ガ タリシナレバ 唯
(1) (18) (2) (3) (7) (4)

gone straight ahead, he would have
ゴーン スツレート アヘッド ヒー ウッド ハブ
行キ 真直グニ 彼ハ 轡ヲタデ
(6) (5) (8) (17)

carried Fred to the end of the
キャリド フレッド ツー ゼ エンド オブ ゼ
アロフト ラ ニ 端 ノ the
(9) (16) (15) (14)

world in about a week.
ウールド イン アバウト エ ウチーク
世界 ニ 程 一週間
(13) (12) (11) (10)

7. But all he could do was to
バット オール ヒー クッド ヅー ウチズ ツー
然シ 總テハ 彼ガ 得シ 爲シ アリシ 可ク
(1) (5) (2) (4) (15) (17)

rock backwards. and forwards,
ロック バックウラーツ アンド フォーウラーツ
揺ル 後 前
(16) (6) (7) (8)

forwards and backwards, from
フォーウラーツ アンド バックウラーツ フロム
前 ト 後ニ 前
(9) (10) (11) (13)

サンライズ to サンセット イット イズ エ
 sunrise to sunset. It is a
 朝 マデ 晩 夫レガ アル ヨリモ
 (12) (15) (14) (1) (7) (18)

ウェー ザット ロッキング ホーセズ ハブ
 way that rocking-horses have.
 仕方デ ソノ 木 馬ガ 持ッ
 (6) (5) (2) (3) (4)

エ ベリ スロー ウェー ユー ウホル セー
 A very slow way, You will say.
 甚ダ 遅キ 仕方ト 汝ハ アロフ 言フテ
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

8. スチル フレッド ウチズ ヴェリ マッチ
 Still, Fred was very much
 尚ホ ハ アリシ 大ニ
 (1) (2) (7) (5)

プリーズド ウチズ 子ッド ヒー 子パー
 pleased with Ned. He never
 喜ンデ 以テ ヲ 彼ハ 決シテ
 (6) (4) (3) (1) (2)

ゴット タイアド オブ ロム マンチル ヒー ハッド
 got tired of him until he had
 厭ハザリシ 就テ 彼ニ迄 彼ガ 持チシ
 (10) (1) (8) (7) (3) (6)

エ ライブ ホース アンド ジス ウチズ ホウエン
 a live horse, and this was when
 生タル 馬ヲ 而シテ 此レハ アリシ 時デ
 (1) (2) (11) (12) (20) (19)

ヒー ウチズ アバウト エート イーアス オールド
 he was about eight years old.
 彼ガ アリシ 凡ソ 八 年 老テ
 (13) (18) (14) (15) (16) (7)

9. エ リーアル ライブ ホース イェス
 A real, live horse! Yes,
 眞ノ 生タル 馬ヨ 然リ
 (1) (2) (3) (1)

ザット ウチズ ゼ ベスト オブ オール ベッター
 that was the best of all, — better
 夫レハ アリシ 最モ善キ物デ 善キ
 (2) (14) (3) (8)

ザン ファーザーズ フット ベッター ゴン
 than father's foot; better than
 ヨリモ 父ノ 足 善キ ヨリモ
 (7) (5) (6) (19) (18)

子ッド フー ウチズ オールウェーズ ゴーイング バット
 Ned, who was always going, but
 所ノ アリシ 常ニ 行キツ、ハ 然シ
 (17) (16) (11) (9) (10) (12)

子パー ゴーイング アヘッド
 never going ahead.
 決シテ 行キツ、ハ アラザリシ 前ニ
 (13) (15) (14)

10. ウッド ユー ライク ツー シー エ
 Would you like to see a
 アロフカ 汝ハ 好ムデ 可ク 見ル
 (10) (1) (9) (8) (7)

ピクチャー オブ フレグ ライブ ホース
 picture of Fred's live horse?
 繪ヲ ノ 生タル 馬
 (6) (5) (2) (3) (4)

ウェル ルック アット ゼ エンド オブ ジス
 Well, look at the end of this
 ヨシ 見ヨ 於テ 末ニ ノ 此ノ
 (1) (7) (6) (5) (4) (2)

レッスン アンド ユー ウチル シー イット
 lesson, and you will see it.
 教課 而シテ 汝ハ アロフ 見ルデ 夫レヲ
 (3) (5) (9) (12) (11) (10)

11. エ ホース ユー セー ホウワイ
 "A horse!" you say: "why,
 馬トヨ 汝ハ 言フ オヤ
 (1) (7) (8) (2)

ザット イズ オーンリ エ ポーニ
 that is only a pony."
 夫レハ アルト 唯 小馬デ
 (3) (6) (4) (5)

12. イェス ツー イット ウチズ バット エ ポーニ
 Yes, so it was; but a pony
 然リ 左様ニ 夫レハ 有リシ 然シ 小馬ハ
 (1) (3) (2) (4) (5) (6)

イズ is アル (9) エ a (2) リッフル little (7) ホース horse (6) アンド and (10) フレッド Fred (11)

ユー you 汝モ (12) ノー know (13) ウチズ was (17) オーンリ only (14) エ a (15) リッフル little (15)

ボーイ boy. 童兒デ (18) フレック Fred's (11) ホース horse (2) ウチズ was (5) オーンリ only (3) エ a (1)

ポーニ pony, 小馬デ (4) バット but (6) ハウ how (7) ヒー he (8) クッド could (10) ツロット trot! (9)

13. フレッド Fred (11) ユースト used (11) ツー to (10) ライド ride (9) ツー to (8) スクール school (7)

オン his (6) ヒズ 彼ノ (4) ポーニ 小馬 (5) エアリ every (2) デー day (3) ヒーア Here (1) ヒー he (2)

ゴーズ goes (9) ウチズ with (8) ヒズ 彼ノ (6) ブックス books (7) オン on (5) ヒズ 彼ノ (3) バック back (4)

ツロット trot! (10) ツロット trot! (11) ツロット trot (15) ダウン down (15) ゼ the (14) レーン lane (14) アンダー under (13)

ゼ the (12) アップルツリーズ apple-trees. (12) 林檎ノ木ノ

ライト Write (3) ユー your (1) アンサーズ answers: (2)

デット Did (5) フレッド Fred (11) ハブ have (4) スリー three (2) ホーセス horses? (3)

ウチズ Was (7) ヒズ his (1) ファースト first (2) ホース horse (3) ヒズ his (4) ファザーズ father's (5)

フット foot? (6) 足デ (6)

ウチズ Was (6) ヒズ 彼ノ (1) 子クスト next (2) ホース horse (3) エ a (4) ロッキング horse (5)

ウチズ Was (6) ヒズ 彼ノ (1) サード third (2) ホース horse (3) エ a (4) ライブ live (1) ホース horse (5)

ウチズ Was (3) イット it (1) エ a (2) ポーニ pony? (2)

クッド Could (4) ゼ the (1) ポーニ pony (1) ツロット trot (3) ファスト fast? (2)

デット Did (6) フレッド Fred (11) ライク like (5) ザット that (3) ワン one (4) ベスト best? (2)

	ツ- Two 二ノ (1)	リ-トル Little 小ナル (2)	ストーリーズ Stories. 話 (3)	
ヘルプ Help 助ケ	フ- fond 好ム	ウ- watch 見張ル	マ- mind'ed 氣付ケシ	
ペルト pelt 打ッ	ハ- hurt 害スル	ウ- wa'ter 水	ア- an-oth'er 他ノ者	
セ- set 置ク	シ- shout 叫ブ	ス- stō'ry 話	ソ- thought 考ヘシ	
ウ- wise 賢キ	ウ- wolf 狼	ベ- begged 願ヒシ	オ- oft'en 屢	
フ- tricks 戯	デ- death 死	チ- teach'es 教ユル	フ- flock 群	

ファ-
I.
第一

1.	エ A	ボ- boy 童兒ガ (1)	ウ- was レシ (9)	セ- set 置カ (8)	ツ- to 可ク (7)	ウ- watch 見張ル (6)	エ a (4)
フ- flock 群ヲ (5)	オ- of ノ (3)	シ- sheep, 羊 (2)	ア- and 而シテ (10)	ウ- was ラレシ (10)	ト- told 言付ケ (18)	フ- to 可ク (17)	ク- cry 叫ビ (16)
ア- out 出ス	イ- if 若シ (11)	ヒ- he 彼ガ (12)	ソ- saw 見シナレバ (15)	エ a	ウ- wolf 狼ノ (13)	カ- coming. 來ルヲ (14)	

2.	ジ- This 此ノ (1)	ボ- boy 童兒ハ (2)	ウ- was アリシ (5)	フ- fond 好シデ (4)	オ- of 好シデ (4)	フ- fun, 戯レヲ (3)
ソ- so 夫レ故 (6)	ヒ- he 彼ハ (7)	ウ- would ア- アロフ (12)	オ- often 屢 (8)	ク- cry 叫ビ出スデ (11)	ア- out, 出ス	ゼ “The ゼ
ウ- wolf! 狼ヲ (9)	ゼ the 狼ヲ (10)	ウ- wolf! 狼ヲ (10)	ゼ Then 然時 (1)	ゼ the 然時 (1)	メ- men 人ガ (2)	
ウ- would ア- アロフ (7)	ラン run 走ルデ (6)	フ- from カラ (5)	ゼ their 彼等ノ (3)	ウ- work, 仕事 (4)		
バ- but 然シ (8)	オ- only 只 (9)	フ- to 可ク (10)	フ- find 見出ス (15)	ザ- that コトヲ (14)	ノー no 一ノ (10)	ウ- wolf 狼ガ (11)
ウ- was ア- アラザリシ (13)	ゼ there. 其處ニ (12)	ゼ The 童兒ハ (1)	ボ- boy 童兒ハ (1)	ソ- thought 考ヘシ (6)		
ジ- this 此レガ (2)	ウ- was アリシト (5)	フ- fine 好キ (3)	フ- fun. 戯デ (4)			
3.	バ- But 然シ (1)	ワン one 一 (2)	デー day 日 (3)	エ a 一 (4)	ウ- wolf 狼ガ (4)	ダ- did 爲ヒシ (6)
カ- come; 來リ (5)	ア- and 而シテ (7)	ゼ then 其時 (8)	ゼ the 其時 (8)	ボ- boy 童兒ガ (9)	ビ- began 始メシ (15)	
フ- to 可ク (15)	シ- shout, 叫ブ (14)	ヘル- p, 助ケヨ (10)	ヘル- p! 助ケヨ (11)	ゼ the 助ケヨ (11)	ウ- wolf, 狼ヲ (12)	

ぜ the ウルフ wolf! ”
 狼 ヨト (13)

4. Do you think the men minded
 ナスカ (6) 汝ハ (1) 考ヘ (3) 人ガ (2) 氣付ケント (4)

ヒム him? ノー No. ゼー They ソート thought イット it ウチズ was
 彼ヲ (3) 否 (1) 彼等ハ (1) 考ヘシ (10) 夫レハ (2) アリシト (9)

オーンリ only ワン one オフ of ヒズ his オールド old ワラックス tricks.
 只 (3) 一ト (8) ノ (7) 彼ノ (4) 古キ (5) 戯レ (6)

5. He shouted and cried and
 彼ハ (1) 叫ビ (2) 而シテ (3) 呼ビ (4) 而シテ (5)

ベグド begged! バット but ノー no ワン one ウッド would ゴー go
 願ヒシ (6) 然シ (7) 誰レモ (8) ヌデアロフ (17) 行キ (11)

7. Who can tell what this
 誰ガ (1) 能フカ (7) 告ゲ (6) 何ヲ (2) 此 (3)

7. Who can tell what this
 ストーリ story チーチエズ teaches? グレース Grace, ユー you テル tell. シス this
 話ガ (4) 教ユルカラ (5) ヲ (1) 汝 (2) 告ゲヨ (3)

セカンド II. 第二

1. One day some boys were
 一 (1) 日 (2) 或ル (3) 童兒ガ (4) アリシ (10)

プレーイング playing バイ by ゼ the サイド side オフ of エ a ポンド pond,
 遊ビツハ (7) ニ (8) 側 (7) ノ (6) 池 (5)

アンド and サム some オフ of ゼム them スルー threw ストーンズ stones
 而シテ (11) 或者ガ (14) ノ (13) 彼等 (12) 投ゲシ (19) 石ヲ (18)

インワー into ゼ the ウォーター water フォー for ファン fun.
 ニ (17) 水 (16) 戯 (15) ニ

2. Now in this pond lived
 ナウ Now イン in ジス this ポンド pond リブド lived
 サテ (1) ニハ (4) 此 (2) 池 (3) 居リシ (7)

メニ many フロッグズ frogs, アンド and ワン one フロッグ frog アフター after
 多クノ (5) 蛙ガ (6) 而シテ (8) 一ノ (11) 蛙ガ (12) 續イテ (10)

アナザー another ウチズ was ヒット hit バイ by ゼ the ストーンズ stones
 他ニ (9) 撃レシ (15) 依テ (17) 石ニ (16)

シープ sheep アンド and エ a ラム lamb, アンド and キルド killed
 羊 (4) ト (5) 小羊ヲ (6) 而シテ (8) 殺セシ (9)

ゼム them. 彼等ヲ (7)

ホウイチ which 所ノ (15)
 ラスト last 途ニ (12)
 ヘッド head 頭ヲ (9)
 セッド said, 言ヒシ (13)
 アス us 我々ヲ (11)

ゼ the ボーイズ boys 童兒ガ (13)
 エ a ウワイズ wise 賢コキ (3)
 アップ up 出シ (11)
 アウト out カラ (7)
 オフ of ボーイズ (14)
 ゼ the プリーズ please 願クハ (16)
 ソー so! 左様ニ (10)

スルー threw. 投ゲシ (14)
 フロッグ frog 蛙ガ (5)
 ゼ the ポンド pond, 池 (6)
 ドーント don't ナスナト (10)

ソー So 夫故 (1)
 アット at ヒズ his 彼ノ (3)
 アンド and 而シテ (12)
 ベルト pelt 打チ (18)

3. “We are only playing,” said 我々ハアルト唯遊ビフハ言ヒシ (1)(2)(3)(4)(5)
 ゼ the boys. 童兒ガ (5)

4. “I know it,” said the frog; 私モ知ルト夫レヲ言ヒシ (1)(2)(3)(4)(5)
 バット But 然シ (6)
 ゼ the stones 石ハ (9)
 ユー you 汝ガ (7)
 スロー throw 投ゲル (8)
 ハート hurt 害スル (13)

アス us 我々ヲ (12)
 オール all 全ク (10)
 ゼ the same. 同様ニ (11)
 ホワット What コトガ (5)
 イズ is アル (4)
 プレー play 遊ビテ (3)

フー to ニハ (2)
 ユー you 汝 (1)
 イズ is アル (9)
 デス death 死デ (8)
 フー to ニハ (7)
 アス us. “ 我々 (6)

5. フー Who 誰ガ (1)
 キャン can 能フカ (7)
 テル tell 告ゲ (6)
 ホワット what 何ヲ (2)
 ジス this 此 (3)

ストーリー story 話ガ (4)
 チーチュズ teaches? 教ヘルカラ (5)
 ベン Ben, (1)
 ユー you 汝 (2)
 テル tell. 告ゲヨ (3)

レッスン LESSON 教課 (1)
 エーチーンズ XVIII. 第十八 (2)
 ポップ コーン Pop-Corn 煎玉蜀黍

イエロー Yel'low 黄色
 パーシエント patient (-shent) 耐ヘル
 ファイア fire 火
 ゴールド gold 金

バースチング Bûrst'ing 弾キ起リフ、
 バウンシング boun'cing 飛起リフ、
 ユード You'd (you had, ノ約字)
 チル Till 迄

ピップ Pip, (1)
 ヒップ Hip, (3)

ポップ pop, (2)
 ホップ hop, (4)

チップ
Tip,

(5)

トッパ
top!

(6)

ポップ コーン
Pop-corn!

(7)

アウト オブ ゼ パン
Out of the pan
カ ラ 鍋
(9) (3)

インツァー ゼ ファイア
Into the fire,
中ニ 火ノ
(11) (10)

バースチング アンド バウンシング
Bursting and bouncing
弾キ起リッ、 而シテ 飛ビ起リッ、
(12) (13) (14)

ハイアー アンド ハイアー
Higher and higher.
更ニ高ク 又 更ニ高ク
(15) (16) (17)

ホウロイト アズ ニュー スノー
White as new snow,
白ク 如ク 新シキ 雪ノ
(4) (3) (1) (2)

イエロー アズ ゴールド
Yellow as gold;
黄ナリ 如ク 金ノ
(7) (6) (5)

ユード ベッター ビー ペーシエント
You'd better be patient
汝ハ可シ 寧ロ アル 耐ヘテ
(8) (10) (13) (15) (14)

チル イット イズ コールド
Till it is cold.
迄 夫レガ ナル 冷カニ
(12) (9) (11) (10)

レッスン
LESSON
教課
(1)

ナインテーンズ
XIX.
第十九
(2)

ホウワッチ イズ マイ フォーボリット
Which is my Favorite?
孰レガ アルカ 私ノ 氣ニ入りテ
(1) (3) (2) (3)

エルス プレーブ サッポーズ アライク
else brave sup-pōse' a-like'
外ノ 勇気ナ 思フ 一様ニ

レスト セーラー ノーブル カンニング
rest sail'or nō'ble eūn'ning
他ノ者 船乗 貴キ 狡猾ナル

イーブン グレートスト シスターズ フォーゲッチング
ē'ven great'est sis'ters for-gēt'ting
平等ニ 最モ大ナル 姉妹 忘レッ、

ザン フェーボリット イザベル プリーファー
thān fā'vor-ite Is'a-bel pre-fēr'
ヨリ 氣ニ入り (人名) 撰ム

1.

アイ ハブ メニ アラザーズ
I have many brothers
私ハ 持ッ 多クノ 兄弟
(1) (6) (2) (3)

アンド シスターズ ゴー アイ ラブ ゼム
and sisters. Do I love them?
ト 姉妹ヲ ナスカ 私ハ 愛シ 彼等ヲ
(4) (5) (4) (1) (3) (2)

オー イェス デアーリ バット レット ミー
O yes, dearly. But let me
オハ 然リ 大層ニ 然シ シメヨ 私ヲシテ
(1) (2) (3) (1) (4) (2)

シー ゴー アイ ラブ ゼム オール ジャスト
see: do I love them all just
考ヘ ナスカ 私ハ 愛シ 彼等ヲ 皆 丁度
(3) (11) (5) (10) (6) (7) (6)

アライク
alike?
同様ニ
(9)

2. ウェル Well, アイ I'll コール call オフ off ゼア their
サテ (1) 私ハ(アロフ (2, (20) 呼ビ去リ (6) 彼等ノ (3)

ネームズ names, アンド and シー see イフ if ゼア there イズ is ノット not
名ヲ (4) 而シテ (6) 見ルデ (19) 或ハ (7) 其處ニ (5) 有ラヌカラ (18)

ワン one ザット that アイ I ラブ love エ a リッツル little モーア more
者ガ (17) 所ノ (16) 私ガ (9) 愛スル (15) 少し (15) 餘計ニ (14)

ザン than オール all ゼ the レスト rest.
ヨリ (12) 總テ (10) 他ノ者 (11)

3. イェス Yes, アイ I ツー do シンク think ザット that アイ I
然リ (1) 私ハ (2) ナス (10) 考ヘ (9) コトヲ (8) 私ガ (3)

ラブ love プラザー brother ハリ Harry ベスト best, フォー for
愛スル (7) 兄弟 (5) 最モ (6) 如何トナレバ (11)

ヒー he ハズ has オールウェイズ always ビン been フォンダー fonder オフ of
彼ハ (12) タ故 (12) 常ニ (13) アリ (11) 愛シテ (20) フ (19)

ミー me ザン than オフ of エニ any ワン one エルス else.
私 (18) ヨリモ (17) フ (16) 誰レモ (15) 外ノ (14)

グッド Good, プレーブ brave, ノーブル noble ハリ Harry! アイ I
善キ (1) 勇氣ナ (2) 貴キ (3) 有 (4) 私ハ (11)

ドゥー do ラブ love ヒム him ベリ very マッチ much インデード indeed.
ナス (6) 愛シ (5) 彼ヲ (4) 餘程ニ (3) 實ニ (2)

4. イェット Yet, ツー to ビー be シューア sure, ゼア there イズ is
然シ (1) 誠ニ (2) 其處ニ (3) アル (6)

イザベル Isabel. デア Dear イザベル Isabel! アイ I シンク think
ガ (4) 親愛ナル (1) ヨ (1) 私ハ (3) 考ヘル (10)

アイ I ラブ love ハー her ジャスト just アズ as ウェル well アズ as
私ガ (4) 愛スルト (9) 彼女ヲ (8) 丁度 (6) 適リニ (7)

ハリ Harry. アイ I ラブ love ボース both プラザー brother
ノ (6) 私ハ (1) 愛スル (5) 雙方 (2) 兄弟 (3)

アンド and シスター sister ジャスト just ゼ the セーム same. アイム I'm
ト (6) 姉妹ヲ (7) 丁度 (3) 一様ニ (4) 私ハアル (1) (5)

シュアア sure オフ of ザット that.
確カニ (4) 就テ (3) 夫レニ (2)

5. バット But, デア dear ミー me! アイム I'm フォーgetting forgetting
併シ (1) オヤマ (2) 私ハアル (3) (7) 忘レフ (6)

リッツル little アイダ Ida. ゼア There クッド could ノット not ビー be
小サキ (4) フ (5) 其處ニ (1) 能ハザリシ (15) アリ (14)

エ a プラザー brother オー or エ a シスター sister イン in ゼ the
兄弟モ (11) 又 (12) 姉妹モ (13) 中ニ (3)

ワールド world (2) 世界
 リッフル little (7) 小サキ

デーアラ- dearer (10) 大事ナ
 ツー to (5) ニ
 ミー me (4) 私
 ザン than (9) ヨリモ
 カンニング curning (10) 狡猾ナル

アイダ Ida. (8)

6. スチル Still, (1) 尙ホ
 アイ I (2) 私ハ
 マスト must (13) 子バナラヌ
 セー say (12) 言ハ
 ザット that (11) ト
 イット it (5) コトガ

ウッド would (10) ビー be (9) ライト right (8) フォー for (7) ミー me (6) ツー プリーファー to prefer (4) 撰ム

アロー Alice (3) フォー for (11) シー she (15) アイ is (17) ゼ the (10) オールデスト oldest. (10) 最モ長タル者デ

7. レット Let (4) シメモ (1) 私ヲシテ (3) ミー me (3) シンク think (2) 考ヘ (2) アゲン again. (2) 再ビ

ゼア There (1) ギズ is (3) アル (2) ローズ Rose: (7) ガ (1) サッポーズ suppose (7) 思ヘ (1) ローズ Rose (1) ハ

シュッド should (6) ビー be (5) マイ my (2) 私ノ (3) グレーテスト greatest (3) 一番ノ (4) フェーボリット favorite? (4) 氣ニ入りデ

アイ I (1) ツー do (12) シンク think (11) 考ヘ (5) シー she (5) ヴッド would (10) アロフト (9) ビー be (9) イフ if (2) イット it (2)

ウー were (7) ノット not (6) フォー for (6) シテ (6) ジョン John (3) アンド and (4) フランク Frank. (5) ニ

8. ジョン John (1) ハ (1) イズ is (5) アル (5) アウェー away (2) 遠方ニ (4) アット at (4) 於テ (4) スクール school. (3) 學校ニ (3)

アンド and (1) フランク Frank (1) ハ (1) イズ is (2) アル (2) マイ my (6) 私ノ (6) デア dear (9) 親愛ナル (9) セーラー sailor (10) 船乗リノ (10)

ブラザー brother. (11) アイ I (1) 私ハ (1) ツー do (6) ナサヌ (6) ノット not (6) シー see (6) ゼム them (4) 彼等ヲ (4) ベリ very (2) 餘リ (2)

オフン often, (3) バット but (7) アイ I (5) 私ハ (5) ハブ have (13) 持ッ (13) ローズ Rose (12) フ (12) ウィズ with (11) 共ニ (11)

ミー me (10) オール all (10) ゼ the (10) タイム time; (10) ソー so (10) アイ I (10) ドント dont (10) シンク think (10) 考ヘ (10)

私ト (10) 始 (10) 終 (10) 夫故 (14) 私ハ (10) ナサヌ (10) 考ヘ (10)

アイ I (16) ラブ love (24) 私ハ (16) ローズ Rose (23) エニ any (21) ベッター better (22) ザン than (20) ヨリモ (20)

ジョン John (17) ヤ (17) オー or (18) フランク Frank. (10)

Dictation 書取

イズ Is (3) アルカ (3) ゼ the (3) セーラー sailor (1) 船乗リハ (1) プレーブ brave? (2) 勇氣ニ (2) イズ Is (3) ヒー he (1) アルカ (3) 彼ハ (1)

ノーブル noble? (2) フォー Do (6) ユー you (1) サッポーズ suppose (5) 思ヒ (5) ゼ the (5) フォックス fox (2) 狐ハ (2)

イズ カンニング アイ ハブ ツー シスターズ
 is cunning? I have two sisters.
 アルト 狡猾デ 私ハ 持ッ 二人ノ 姉妹ヲ
 (4) (5) (1) (3) (2) (3)

ゼー アー ボース マイ フェーボリツツ
 They are both my favorites.
 彼等ハ アル 共ニ 私ノ 氣ニ入デ
 (1) (5) (2) (3) (4)

アイ ラブ ゼム ボース アライノ
 I love them both alike.
 私ハ 愛スル 彼等ヲ 共ニ 一様
 (1) (5) (3) (2) (4)

LESSON XX.
 教課 第二十

Hide and Seek.
 隠レンボフ

シーク ビハインド クリーピング プレールーム
 seek be-hind' Creep'ing play'-rōom
 探ス 後ロ 匍ヒツ、 遊ビ部屋

パッス メリ アウア イージチュア
 pass mōr'ry /our eas'y-châir
 過ギレ 快ヨキ 時間 大椅子

ソーフア フォローズ フローア クライミング
 sō'fā fōl'lowz flōor Clīm'ing
 長椅子 隨フ 床 登リツ、

ビロー テーブル ドーア ラーフィング ラーク
 be-lōw' tā'ble dōor Laugh'ing (lāf-')
 下 卓 入口 笑ヒツ、

1. Up and down the play-room,
 上 ヤ 下ニ 遊ビ部屋ノ
 (2) (3) (4) (1)

イン ビハインド ゼ ドーア
 In behind the door,
 ニ 後ロ 入口ノ
 (7) (6) (5)

クライミング オン ゼ ソーフア
 climbing on the sofa,
 登リツ、 上ニ 長椅子ノ
 (10) (9) (8)

クリーピング オン ゼ フローア
 Creeping on the floor;
 匍ヒツ、 上ニ 床ノ
 (13) (12) (11)

2. In below the table,
 ニ ビロー the テーブル
 (3) 下 卓ノ
 (2) (1)

ラウンド ゼ イージ チュア
 Round the easy-chair,
 廻リニ 大椅子ノ
 (5) (4)

ゴーズ マイ リッツル ブラザー
 Goes my little brother,
 行ク 私ノ 小サキ 兄弟ガ
 (15) (10) (11) (12)

クライミング アー ニー ゼア
 Crying, "Are you there?"
 叫ビツ、 アルカト 汝ハ 其處ニ
 (9) (8) (6) (7)

3. And, when brother sees me,
 アンド ホウエン ブラザー シース ミー
 而シテ 時ニハ 兄弟ガ 見ル 私ヲ
 (1) (5) (2) (4) (3)

ゼン アウェー アイ ラン
 Then away I run;
 其時ハ 向フヘ 私ハ 走ル
 (6) (7) (3) (9)

And he follows after,
 而シテ 彼ハ 隨フ 後ニ
 (10) (11) (13) (12)

ラーフィング Laughing at the fun.
 笑ヒツ、 就テ 戯レニ
 (10) (15) (14)

4. ソー アット ハイド アンド シーク ウィー プレー
 So at hide and seek we play,
 左様ニ 於テ 隠レシメフニ 我々ハ 遊ブ
 (1) (3) (2) (4) (5)

アンド パス エ メリ アウア アウェー
 And pass a merry hour away.
 而シテ 過ゴシ 快ヨキ 時間ヲ 去ル
 (6) (9) (7) (8) (10)

ラングエーヂ LANGUAGE LESSON.
 言葉ノ 教課
 (1) (2)

コピー Copy, and put in the right words :—
 寫シ 而シテ 入レヨ 相當ノ 語ヲ
 (1) (2) (5) (3) (4)

ジス イズ ゼ ウェー ウィー アット ハイド
 This is the way we at hide
 此ハ アル 仕方デ 我々ガ かくレ
 (1) (9) (5) (2) (4) (3)

アンド シーク アイ ハイド マイ リッフル
 and seek. I hide. My little
 シゴウニテ 私ハ 隠レル 私ノ 小サキ
 (1) (1) (2) (1) (3)

ゴーズ ゼ ドーア アンド
 goes the door, and
 行ク (11) (5) (1) (6)

ビロー ゼ ルッキング フォー
 below the , looking for . . .
 下ニ 探カセツ、
 (8) (7) (10) (9)

ヒー クライズ アー ゼア ホウエン
 He cries, "Are . . . there?" When
 彼ハ 叫ブ アルカ 其處ニ 時ニ
 (1) (2) (5) (3) (4) (4)

ブラザー brother me, I . . . away.
 兄弟ガ (1) (3) 私ヲ (2) 私ハ (5) (6) 去ル (7)

LESSON XXI.
 教課 第二十一
 (1) (2)

エ キスス フェー エ アロー
 A Kiss for a Blow.
 接吻 對シテ 擧チニ
 (3) (2) (1)

クワイト ジョージズ カインドリ アンハッピー
 quite George's kindly un-häp'py
 充分 (人名)ノ 信切ニ 不幸

スワライク スワラック フェース スラプト スラプト
 strike struck face slapped (släpt)
 打ッ 打チシ 顔 平手打スル

ワイプ アンガー シート キスト キスト
 wipe äng'er seat kissed (kist)
 拭フ 怒リ 席 接吻セシ

チーアズ ハーダー トート エーバーン エーバーン
 tears härd'er taught ä'pron (ä'purn)
 涙 益強ク 教ヘシ 前掛ケ

イーブル レーズド ベックスト ベックスト ミニット イット
 e'vzl raised vöxed (vöxt) min'ute (-it)
 悪 擧ゲシ 立腹セシ 瞬時

1. ジョージズ アンド マーアリ ウー ブラザー
 George and Mary were brother
 (1) (2) (3) (7) (4)

アンド シスター ゼー ウェント ツー ゼ セーム
 and sister. They went to the same
 而シテ 姉妹デ 彼等ハ 行キシニ 同ジ
 (5) (6) (1) (5) (4) (2)

school. One day George got vexed

with Mary: so he raised his hand,

and slapped his sister.

2. Then his sister got angry, and

raised her hand to strike him back.

3. The teacher saw her and said,

"Mary, you had better kiss your

brother."

4. Mary let her hand fall, and

looked up at her teacher as if she

did not quite know what was said.

5. Mary had never been

taught to give good for evil.

She thought that if her brother

struck her she might strike back.

6. The teacher looked very kind.

at them both, and said again,

"My dear Mary, you had better

kiss your brother. See how angry

and unhappy he is."

7. ^{メーアリ} Mary ^{ルックト} looked ^{アット} at ^{ジョージズ} George's ^{フェース} face.
 (1) (4) (2) (3)
 シー ソー ザット ヒー ウォズ ベリ クロス
 She saw that he was very cross
 彼女ハ 見シ コトヲ 彼ガ アリシ 甚ダ 怒リ
 (1) (9) (8) (2) (7) (3) (4)
 アンド アンハッピー
 and unhappy.
 而シテ 不幸デ
 (5) (6)

8. ^{イン} In ^エ a ^{ミニット} minute ^{ハー} her ^{アングー} anger ^{ウォズ} was
 (2) (1) (3) (4) (6)
 ゴン アンド ラブ フォー ハー アラザー ケーム
 gone, and love for her brother came
 去リテ 而シテ 愛情ガ 向テノ 彼女ノ 兄弟ニ 歸リ
 (5) (7) (11) (10) (8) (9) (12)
 バック シー スルー ハー アームズ ラウンド
 back. She threw her arms round
 來リシ 彼女ハ 投ゲ 彼女ノ 胸ヲ 邊ニ
 (1) (7) (5) (6) (4)
 ヒズ チック アンド キスト ヒム
 his neck, and kissed him.
 彼ノ 頸ノ 而シテ 接吻セシ 彼ヲ
 (2) (3) (8) (10) (9)

9. ^{ゼン} Then ^{ジョージ} George ^{バースト} burst ^{イントー} into ^{チーアズ} tears.
 (1) (2) (3) (4) (5)
 ヒズ シスター フック ハー エーパーン ツー ウロイブ
 His sister took her apron to wipe
 彼ノ 姉妹ハ 取り 彼女ノ 前掛ヲ 可ク 拭ヒ
 (6) (7) (13) (11) (12) (10) (7)
 アウェー ゼ チーアズ アンド セッド ツー ノット
 away the tears, and said "Do not
 去ル 涙ヲ 而シテ 言ヒシ ナスナ
 (8) (14) (15) (17)

^{クライ} cry, ^{ジョージ} George : ^{ユー} you ^{ダッド} did ^{ノット} not ^{ハート} hurt ^{ミー} me
 (16) (15) (19) (23) (22) (20)
 泣キ 汝ハ ナサレリシト 害シ 私ヲ
 マッチ
 much. ”
 多ク
 (21)

10. ^{バット} But ^{ヒー} he ^{オーンリ} only ^{クライド} cried ^{ハーダー} harder
 (1) (2) (3) (7) (6)
 ザン エバー ノー ワン エバー ソー
 than ever. No one ever saw
 ヨリ コレ迄 誰レモ 絶ヘテ 見ザリシ
 (5) (4) (1) (8) (9)
 ジョージ ストライク ヒズ リッフル シスター アゲン
 George strike his little sister again.
 (2) (7) (4) (5) (6) (3)

LANGUAGE LESSON
 言葉ノ 教課
 (1) (2)

^{ライト} Write ^{ユーア} your ^{アンサーズ} answers :—
 (3) (1) (2)
 フー ウー アラザー アンド シスター
 Who were brother and sister?
 (1) (5) (2) (3) (4)
 フー ゴット ベックスト ウィズ メーアリ
 Who got vexed with Mary?
 (1) (4) (3) (2)
 ホワット ダッド ジョージ ツー
 What did George do?
 (2) (4) (1) (8)

フー Who 誰レガ (1)
 ゴット got 怒リシカ (3)
 アングリ angry 其時 (2)
 ゼン then? 其時 (2)
 ホワット What 何ト (4)
 ザッド did 爲セシカ (6)
 ゼ the (1)
 チーチャー teacher ハ (1)
 セー say 言ヒ (5)
 ツー to ニ (3)
 ヌーアーリ Mary? (2)

LESSON XXII.
 教課 第二十二
 Henry's Pigeon.
 ノ 鳩

カー car 車
 オーン own 自身ノ
 キアン giv'en 與ヘラレ
 イーヰリ eas'i-ly 容易ニ
 ザール deal 量
 ロード rōde 乗リシ
 ビジット vi'sit 見舞フ
 カンツリ coun'try 田舎
 フリー free 自由ニ
 テーム tame 馴レタル
 リバーズ riv'ers 川
 カズン cou'sin 従兄弟
 マイルズ miles 果
 テークン tāk'en 取ル
 ヘンリズ Hōn'ry's 鳩
 ビヂャン pigeon 鳩
 タイド tied 結付ケシ
 マスター mā'ster 主人
 フォスター Fōs'ter (人名)
 ファーム ハウゼズ fārm'-hou-s-es 農家

PART I.
 篇 第一

1. What a pretty bird the
 何タル (2) 美シキ (3) 鳥デ (4)
 ビヂャン pigeon 鳩ハ (1)
 イズ is! 私ハ (1)
 アイ I 汝ハ (2)
 アム am アル (3)
 シューア sure 信ジテ (7)
 ユー you 汝ハ (2)
 ハブ have タト (6)
 オール all 皆 (3)
 シーン seen 見 (5)
 ビヂャンズ pigeons, 鳩ヲ (4)
 フォー for 何トナレバ (9)
 ゼー they 彼等ハ (10)
 アー are アル故 (14)
 very 甚ダ (11)
 tame 馴レタル (12)
 birds. 鳥デ (13)

2. They like to live near farm-
 彼等ハ (1) 好ム (10) 可ク (9) 棲ム (8) 近ク (3) 農 (2)
 ハウゼズ houses, 家ニ
 アンド and 且 (4)
 イーブン even デスラ (7)
 イン in ニ (6)
 シチーズ cities. 都府 (5)
 イット It コトモ (10)
 メー may アラン (11)
 ビー be (9)
 ザット that 或者ハ (3)
 サム some 者 (2)
 オフ of ノ (1)
 ユー you 汝 (1)
 ハブ have 持タ (8)

3. Little Henry Foster had one
 リッフル Little (1)
 ヘンリ Henry (2)
 フォスター Foster (4)
 ハッド had ハ (4)
 ワン one 一ヲ (3)

ザット that 夫レハ (5)
 ハッド had ラレタリシ (12)
 ビン been 與ヘ (11)
 ギブン given 彼ニ (10)

バイ by (9) 依テ
 ヒズ his (6) 彼ノ
 カズン cousin (7) 従兄
 ジョージ George (8) 二
 ヘンリ Henry (1) 一ハ
 リプト lived (4) 居リシ
 イン in (3) ニ
 ゼ the (2) セ
 シチ city (2) 都府
 バット but (5) 然シ
 ヒズ his (6) 彼ノ
 カズン cousin (7) 従兄
 ジョージ George (8) 二ハ
 ハッド had (16) 持テシ
 ヒズ his (14) 彼ノ
 ホーム home (15) 家ヲ
 イン in (13) ニ
 ゼ the (12) セ
 カンツリ country (12) 田舎
 エ a (1) グレート great (9) 多クノ
 マニ many (10) 里數
 マイルズ miles (11) 遠キ
 アウェー away (11) 遠キ
 ナウ Now (1) サテ (1) (1)
 ヘンリス Henry's (2) ノ
 ビヂャン pigeon (3) 鳩ハ
 ウチズ was (10) アラザリシ
 ノット not (11) アラザリシ
 ジョージ George (8) 二ハ
 ライク like (9) 如ク
 ゼ the (2) セ
 ワンズ ones (8) 者ノ
 ユー you (5) 汝ガ
 シー see (7) 見ル
 フライイング flying (6) 飛廻
 アバウト about (1) ハルノヲ
 イット It (1) 夫レハ
 ウチズ was (20) アリシ
 ワン one (19) 一デ
 オブ of (18) ノ
 エ a (17) 種類
 カインド kind (17) 種類
 オフ of (10) ノ
 ビヂャンズ pigeons (15) 鳩
 ザット that (14) 所ノ
 キャン can (13) 能フ
 イージリ easily (9) 容易ニ
 ファインド find (12) 見出シ
 ゼア their (10) 彼等ノ
 ウェー way (11) 返リ路ヲ
 ホーム home (14) 家
 イーブン even (13) デスラ
 ホウエン when (7) 時
 ゼー they (2) 彼等ガ
 アー are (6) ルハ
 テークン taken (5) 持テ行カ
 ベリ very (3) 甚ダ
 ファー far (4) 遠方へ
 アウェー away (11) 遠キ

5. ビープル People (1) 人ハ
 サムタイムズ sometimes (2) 時トシテ
 チーチ teach (8) 教ユル
 シーズ these (6) 此等ノ
 パーツ birds (7) 鳥ニ
 ツー to (5) コトヲ
 キャーリ carry (4) 送ル
 レッターズ letters (3) 手紙ヲ
 シンク Think (2) 思ヘ
 オフ of (6) 此等ノ
 ザット that! (1) 其レヲ
 イズ Is (7) アラヌカ
 ノット not (1) 夫レハ
 ザット that (1) 夫レハ
 エ a (6) グレート great (6) 大層デ
 デール deal (6) 大層デ
 フォー for (1) エ
 エ a (5) バード bird (4) 鳥ニ
 ツー to (3) 可ク
 フー do? (2) 爲ス
 6. ハイ High (8) 高ク
 イン in (2) ニ
 ゼ the (2) セ
 エア air (1) 空中
 オーバー over (9) 越ヘテ
 ヒルズ hills (4) 小山
 アンド and (5) ヤ
 ウップ woods (6) 林
 アンド and (7) ヤ
 リバーズ rivers (8) 河ヲ
 ヘンリス Henry's (10) ノ
 ビヂャン pigeon (11) 鳩ハ
 ウッド would (23) アロフ
 フライ fly (21) 飛ビ
 スフレート straight (20) 眞直ニ
 ホーム home (22) 返ルデ
 ウィズ with (19) 以テ
 エニ any (17) 如何ナル
 レッター letter (18) 手紙デモヲ
 ユー you (12) 汝ガ
 タイド tied (16) 結付シ
 ツー to (15) ニ
 イッフ its (13) 夫レノ
 ツック neck (14) 頸
 7. ワン One (1) 一
 デー day (2) 日
 ヘンリ Henry (3) 一ハ
 ウェント went (9) 行キシ
 ツー to (8) 可ク

ビジット visit 見舞フ (7)
 ヒズ his 彼ノ (4)
 カズン cousin 従兄 (5)
 ジョージ George, (6)
 アンド and 而シテ (10)
 ヒー he 彼ハ (11)

キャーリド carried 取りシ (17)
 ヒズ his 彼ノ (14)
 プリッチ pretty 美シキ (15)
 ビジャン pigeon 鳩ヲ (16)
 ウィズ with 共ニ (13)

ヒム him. 彼ト (12)

8. The pigeon and its little master
 鳩 (1) ト 其レノ (2) (3) 小サキ (4) 主人ハ (5)

ロード rode 乗りシ (10)
 メニ many 數 (8)
 マイルズ miles 里 (9)
 イン in ニ (7)
 エ a (6)
 カー car; 車 (6)
 バット but 然シ (11)

ヘンリ Henry (12) ハ
 ニュー knew 知リシ (20)
 ザット that コトヲ (19)
 ヒズ his 彼ノ (13)
 バード bird 鳥ハ (14)
 クッド could 得シ (8)

イーヅリ easily 容易ニ (15)
 ファインド find 見出シ (17)
 ゼ the (16)
 ウェー way 路ヲ (16)
 ホーム home,

9. So the next morning Henry
 ソー (1) 夫故 (1)
 ゼ the (2)
 ナクスト next 翌 (2)
 モーニング morning 朝 (3)
 ヘンリ Henry (4) ハ

ロート wrote 書キ (9)
 エ a (8)
 レッター letter 手紙ヲ (8)
 フー to (7)
 ヒズ his 彼ノ (5)
 マザー mother, 母 (6)
 タイド tied 結付ケ (14)

イット it 夫レヲ (13)
 フー to (12)
 ゼ the (10)
 ビジャンズ pigeon's 鳩ノ (10)
 ナック neck, 頸 (11)
 アンド and 而シテ (13)
 セット set 放チ (17)

ゼ the 鳥ヲ (16)
 バード bird 鳥ヲ (16)
 フリー free. 遣リシ (15)
 アウェー Away 向フヘ (1)
 イット it 夫レハ (2)
 フリュウ flew 飛ビシ (5)
 ライク like 如ク (4)

アン an アロー arrow. 矢ノ (3)

LESSON 教課 (1)
 ツヴァントサード XXIII. 第二十三 (2)
 ヘンリス Henry's (1)
 ビジャン Pigeon. 鳩 (2)

アングル un'ele 叔父
 ハビン グ hāving 持チツヽ
 ツモロー to-mōr'rōw 明日

セーフ safe 無恙
 ラビン グ lov'ing 愛スル
 サン son 兒

PART II. 第二 (1)
 篇 (2)

1. Now let us see what Henry
 ナウ (1) レット (7) アス (2) シー (6) ホワット (3) ヘンリ (4) ガ

ロート wrote. 書キシカラ (5)
 イット It 夫レハ (1)
 イズ is (12)
 オール all 全ク (2)
 イン in 内ニ (11)
 ゼ the (10)
 レッター letter 手紙ノ (10)
 ホウキツチ which 所ノ (9)

ユー you 汝ガ (3)
 シー see 見ル (8)
 タイド tied 結付ケテ (7)
 オン on ニ (6)
 ゼ the (4)
 ビジャンズ pigeon's 鳩ノ (4)
 ナック neck. 頸 (5)

HENRY'S LETTER. (1) (2)

Dear Mother. Here I am, at cousin George's safe and well. I am having a good time, and uncle is very kind. But I do want to see you all, you, and dear father, and little sister May. So I shall come home to-morrow. Your loving son,

Henry.

2. Don't you think Henry's mother was glad to see the pigeon come home, and to get her little boy's letter? She was indeed!

LANGUAGE LESSON.

Copy the letter, but put another name for "George's" and for "May," and write your own name at the foot.

LESSON XXIV.
第二十四
教課

ツウエン/フォース
XXIV.
第二十四

PRACTICE
練習

SENTENCES.
文

I.
第一

Can you tell what a pony is?
能フカ 汝ハ 告ゲ 何デ ア カラ

Can you tell what a colt is?
能フカ 汝ハ 告ゲ 何デ ア カラ

Fred did not think a rocking-horse
ハ 爲サレシ 考ヘ 木馬ハ

was as good as a real, live horse.
アリシト 善ク 丈テ 眞ノ 生タル 馬

I think most boys like a live
私ハ 考ヘル 大抵ノ 童兒ハ 好ムト 生タル

horse better than a rocking-horse.
馬ヲ 好ク ヨリ 木馬

Don't you?
爲サヌカ 汝ハ

See the monkey dance! Here
見ヨ 猿ノ 跳ルヲ 茲ニ

is a cent for you, Mr. Monkey.
アル 一 錢 向テ 汝ニ

Now take off your little red cap,
今 取り去リ 汝ノ 小サキ 赤ト 帽ヲ

and make a nice bow.
而シテ 爲セ 善キ 禮ヲ

Can baby count ten? No, but
能フカ 嬰兒ハ 數ヘ 十ヲ 否ナ 然シ

she has ten toes. She does not
彼女ハ 持ツ 十ノ 趾ヲ 彼女ハ 爲サヌ

know it. What a cunning baby!
知リ 夫レヲ 何タル 伶俐ナル 嬰兒ヨ

From sunrise to sunset is all
カラ 日出 日没 日没 終

day.
日デ

Can you not be patient till the
能ハ 汝ハ 又カ 待チ マデ

ポップ コーン イズ コールド シー ハウ ホワイト
 pop-corn is cold? See how white
 煎玉蜀黍ガ アル 冷カニ 見ヨ 如何ニ 白ク
 (2) (4) (3) (7) (1) (2)

アンド イェロー イット イズ イト イズ ライク スノー
 and yellow it is! It is like snow
 而シテ 黄ニ 夫レガアルカラ夫レハ アル 如ク 雪
 (3) (4) (5) (6) (1) (8) (5) (2)

アンド ゴールド
 and gold.
 ト 金ノ
 (3) (4)

ゼア イズ エ ストーリー ホウキツチ チーチェズ
 There is a story which teaches
 其處ニ アル 談ガ 所ノ 教ユル
 (1) (25) (2) (23) (22)

ザット イフ ウヰー オフン セー ホワット イズ ノット ソー
 that, if we often say what is not so,
 コトヲ 若シ我々ガ 應 言フナレバ コトヲ アラヌ 左様デ
 (21) (2) (5) (4) (8) (7) (6) (5)

ピープル アット ラスト ウヰル ノット マインド アス
 people at last will not mind us,
 人ガ 終ニ ヌデアロフ 氣付ケ 我々ヲ
 (10) (10) (20) (19) (18)

イーブン ホウエン ウヰー セー ホワット イズ ツルー
 even when we say what is true.
 スラモ 時デ 我々ガ 言フ モノヲ アル 信實デ
 (17) (16) (11) (15) (14) (13) (12)

ゼア イズ エ ストーリー ホウキツチ チーチェズ
 There is a story which teaches
 其處ニ アル 談ガ 所ノ 教ヘル
 (1) (16) (15) (14) (13)

ザット ウヰー シュッド ノット フライ ツー ゲット
 that we should not try to get
 コトヲ 我々ハ ヌデアロフ 試ミ 可ク 得ル
 (12) (2) (11) (10) (9) (8)

ファン アウト オフ ホワット ハーツ アナザー
 fun out of what hurts another.
 戯レヲ カラ コト 害スル 他ノ者ヲ
 (7) (6) (5) (4) (3)

デッド ユー エバー メーク エ ビジット ツー
 Did you ever make a visit to
 ナセシカ 汝ハ 何時カ 爲シ 見歸ラ ニ
 (10) (1) (2) (9) (3) (7)

ユーア カズン イン ゼ カンフリ デッド
 your cousin in the country? Did
 汝ノ 従兄弟ニ 於テノ 田舎ニ 爲セシカ
 (5) (6) (5) (3) (8)

ヒー レット ユー ライド オン ヒズ ポーニ
 he let you ride on his pony?
 彼ハ シメ 汝ヲ 乗ラ ニ 彼ノ 小馬
 (1) (7) (2) (6) (5) (3) (4)

カム ハリ レット アス プレー アット
 Come, Harry, let us play at
 來レ ーヨ シメヨ 我々ヲ 遊バ
 (1) (2) (6) (3) (5)

ハイド アンド シーク ウヰー ウヰル パス エ
 hide and seek. We will pass a
 隠 レンボウヲ 我々ハ アロフ 道ゴスデ
 (4) (1) (6) (4)

メリ アウア アウエー ホワット デズ ザット
 merry hour away. What does that
 快ヨキ 時間 何ヲ ナスカ 夫レハ
 (2) (3) (5) (2) (3) (1)

ミーン ホウロイ イット ミーンズ ザット ウヰー
 mean? Why, it means that we
 意味シ オハ 夫レハ 意味ス コトヲ 我々ハ
 (3) (1) (2) (9) (8) (3)

ウヰル ハブ エ ナイス タイム
 will have a nice time.
 アロフト 持つデ 好キ 時ヲ
 (7) (6) (4) (5)

ズー ノット スピーク イン アンガー スピーク
 Do not speak in anger. Speak
 爲 ス ナ 話シ 於テ 怒リニ 話セ
 (4) (3) (2) (1) (3)

カインドリ デア リッフル アイダ
 kindly, dear little Ida.
 信切ニ 親シキ 小サキ ーヨ
 (1) (3) (4) (5)

セカン
II.
第二

サムタイムズ <i>Sometimes</i> 時トシテハ (1)	マイ <i>my</i> 私ノ (2)	リッフル <i>little</i> 小サキ (3)	ブラザー <i>brother</i> 兄弟 (4)	アンド <i>and</i> ト (5)
アイ <i>I</i> 私ガ (6)	プレー <i>play</i> 遊ブ (8)	ハイド <i>hide</i> 隠 (7)	アンド <i>and</i>	シーク <i>seek.</i> 探フ (9)
オン <i>on</i> 上ニ (3)	ゼ <i>the</i>	ローファ <i>sofa,</i> 長椅子ノ (2)	アンド <i>and</i>	クリープス <i>creeps</i> 匍フ (8)
チェア <i>chair.</i> 椅子ノ (6)	ヒー <i>He</i> 彼ハ (1)	ラーフズ <i>laughs</i> 笑フ (6)	ホウエン <i>when</i> 時ニ (5)	ヒー <i>he</i> 彼ガ (2)
ミー <i>me.</i> 私ヲ (3)	オー <i>O,</i> オハ (1)	サッチ <i>such</i> 斯様ナ (4)	ファン <i>fun</i> 慰ミヨ (5)	アズ <i>as</i>
ハブ <i>Have</i> タカ (8)	ユー <i>you</i> 汝ハ (1)	レッド <i>read</i> 讀ミ (7)	ゼ <i>the</i>	ストーリー <i>story</i> 談ヲ (6)
キッス <i>Kiss</i> 接吻 (4)	フォーア <i>for</i> 代リニ (3)	エ <i>a</i>	ブロー <i>Blow"?</i> 撃チノ (2)	ヘンリ <i>Henry</i> ヘンリ (1)
ゲーブ <i>gave</i> 與ヘシ (9)	ヒズ <i>his</i> 彼ノ (3)	リッフル <i>little</i> 小サキ (4)	カズン <i>cousin</i> 従弟 (5)	ジョージ <i>George</i> ジョージ (6)
ピジャン <i>pigeon.</i> 鳩ヲ (8)	デッド <i>Did</i> 爲セシカ (6)	ユー <i>you</i> 汝ハ (1)	シー <i>see</i> 見 (5)	ゼ <i>the</i>
				ピクチャー <i>picture</i> 繪ヲ (4)

オブ <i>of</i> ノ (3)	イット <i>it?</i> 其レ (2)	ハウ <i>How</i> 如何ニ (6)	グラッド <i>glad</i> 喜ンデ (7)	ジョージズ <i>Georges</i> ジョージズ (1)	マザー <i>mother</i> 母ハ (2)
ウオズ <i>was</i> アリシヨ (8)	フォー <i>to</i> 可ク (5)	ゲット <i>get</i> 得ル (4)	ゼ <i>the</i>	レッター <i>letter.</i> 手紙ヲ (3)	
		レッソン LESSON 教課 (1)	ツウェンティフス XXV. 第二十五 (2)		
		マッドパイズ Mud-Pies. 土饅頭			
ベーク <i>Bake</i> 焼ク	ターン <i>Turn</i> 反ヘス	シャウワー <i>show'er</i> 驟雨	シングル <i>shin'gle</i> 小石		
レール <i>rail</i> 柵	ニード <i>need</i> 要スル	レーヂーズ <i>lā'dies</i> 婦人	スクワレル <i>squir'el</i> 栗鼠		
テール <i>tail</i> 尾	サイズ <i>size</i> 大サ	デーンチ <i>dāin'ty</i> 品ヨキ	ドー <i>dough</i> 澁粉		
カールズ <i>curls</i> 捲ク	パイズ <i>pies</i> 菓子	ブッシュ <i>bush'y</i> 毛深キ	ロード サイド <i>road'-side</i> 路 傍		
ヒープ <i>heap</i> 積	クラスト <i>crust</i> 上皮	ゴールド <i>gold'en</i> 金ノ	ビルド <i>builds</i> 築ツク		
テル <i>Tell</i> 告ゲヨ (12)	ミー <i>me,</i> 私ニ (11)	リッフル <i>little</i> 小サキ (4)	レーヂーズ <i>ladies,</i> 婦人ヨ (5)		
		イン <i>in</i> ニ (2)	ゼ <i>the</i>	サン <i>sun,</i> 日向 (1)	
		プレーイング <i>Playing</i> 遊ベル (3)			

ハウ How	メニ many	ミニツツ minutes			
幾 (9)		分時ナルカラ (10)			
チル Till	ゼ the	ベーキングズ baking's	ダン done?		
迄 (8)		焼クヲガ (6)	ナサルハ (7)		
ハリ Harry	ビキツ builds	ゼ the	アブン oven,		
ハ (1)	築キ (3)		階ヲ (2)		
リリ Lily	ロールズ rolls	ゼ the	クラスト crust,		
ハ (4)	延バシ (6)		上皮ヲ (5)		
スージ Susie	バイズ buys	ゼ the	フラウア flour		
ハ (7)	買フ (13)		粉ヲ (12)		
オール All	オブ of	ゴールデン golden	ダスト dust.		
全ク (8)	ノ (11)	金ノ (9)	末 (10)		
パット Pat	イット it	ホーア here,	アンド and	パット pat	イット it
即キ (3)	夫レヲ (2)	茲ニ (1)	而シテ (4)	即ケ (7)	夫レヲ (6)
				ゼア there;	其處ニ (5)
ホワット What	エ a	デーンチ dainty	サイズ size!		
何ト (8)		品ヨキ (9)	大サヨ (10)		
ベーク Bake	イット it	オン on	エ a	シングル shingle,—	
焼ケ (14)	夫レヲ (13)	上ニテ (12)		小石ノ (11)	
ナイス Nice	マッド mud-	バイズ pies!			
好ト (15)	土 (16)	假頭 (16)			

プリッチ Pretty	ミスター Mister	スク非レル Squirrel			
美シキ (1)		栗鼠ガ (13)			
バウンセズ Bounces	ダウン down	ゼ the	レール rail,		
飛ビ (5)	降ダリ (16)		柵ヲ (4)		
テークズ Takes	エ a	シート seat	アンド and	ウワッチェズ watches,	
取り (8)		座ヲ (7)	而シテ (9)	竊ガヒ (10)	
カールズ Curls	ヒズ his	ブッシ bushy	テール tail.		
捲ク (14)	彼ノ (11)	毛深キ (12)	尾ヲ (13)		
ウ非シユ Wish	ウ非ー we	ハッド had	エ a	シャウワー shower—	
欲ス (4)	我々ハ (1)	得シト (3)		驟雨ヲ (3)	
シンク Think	ウ非ー we	ニード need	イット it	ソー so—	
思フ (9)	我々が (5)	要スルト (12)	夫レヲ (6)	信トニ (7)	
ザット That	ウッド would	メーク make	ゼ the	ロード road-side	サイド side
其レハ (10)	ナラン (17)	爲ス (16)		路傍ニ (15)	
サッチ Such	エ a	ヒープ heap	オフ of	ドー dough!	
斯様ナル (13)		積ヲ (14)	ノ (12)	漢粉 (11)	
ターン Turn	ゼム them	イン in,	アンド and	ターン turn	ゼム them
反ヘセ (3)	彼等ヲ (1)	内ニ (2)	而シテ (4)	反ヘセ (7)	彼等ヲ (5)
				外ニ (6)	
ハウ How	ゼ the	モーニング morning	フライズ flies!		
如何ニ (8)		朝ガ (9)	立ヲヨ (10)		

リング the bell for dinner,—
 鳴ラセ (14) 鈴ヲ (13) ノ (12) 食事 (11)

ホット マッド パイズ
 Hot mud-pies!
 温カナル (15) 土 餡 頭 (16)

LANGUAGE LESSON.
 言葉ノ (11) 教課 (12)

Copy, and put in a word that sounds
 寫シ (1) 而シテ (2) 人 (8) ヨ (7) 語ヲ (6) 所ノ (5) 對スル (4)

with "crust:"—
 ト (4) (3)

Roll the crust
 延バセ (5) 皮ヲ (4)

Of golden...
 オア (3) ゴールズン (2) 金 (1)

What two words sound with "pies"?
 如何ナル (1) ツー (2) ワーズ (3) サウンズ (4) ヴァズ (5) ト (6) "pies" (7)

LESSON XXVI.
 教課 (1) 第二十六 (2)

My Tame Owl.
 私ノ (1) 馴レタル (2) 鳥 (3)

dark pen peep day'-time
 暗黒 (1) 筆 (2) 窺ム (3) 日 中 (4)

left ink perch Good-by'
 左 (14) インキ (13) 止マル (12) 左様ナラ (11)

desk wink meat lawn
 机 (15) 瞬ク (16) 肉 (17) 草地 (18)

1. Once I had an owl, a
 會ア (1) 私ハ (2) 持チシ (3) 鳥ヲ (4)

white owl. He was very tame,
 白キ (4) 鳥ヲ (5) 彼ハ (1) アリシ (4) 甚ダ (2) 馴レテ (3)

and loved to be with me. His
 而シテ (5) 好ミシ (10) 可ク (9) アル (8) 共ニ (7) 私ト (6) 彼ノ (1)

home was in a tree not far from
 家ハ (2) アリシ (9) ニ (8) 木 (7) 遠カラザル (6) カラ (5)

my house, and every day he came
 私ノ (3) 家 (4) 而シテ (10) 毎 (11) 日 (12) 彼ハ (13) 來リシ (17)

to see me.
 可ク (10) 見ル (15) 私ヲ (14)

2. An owl does not love the
 鳥ハ (1) ナサヌ (4) 好ミ (3)

sun, for he can see best in the
 太陽ヲ (2) 如何ナレバ (5) 彼ハ (6) 能フ故 (11) 見 (10) 最モ好ク (9) 内ニ (3)

dark; but my owl was so fond
 暗黒ノ 然シ 私ノ 鳥ハ アリシ 程 好ンデ
 (7) (1) (2) (3) (10) (12) (15)

of me, that he came to see me
 オア ミー ザット ヒー ケーム フー シー ミー
 (14) 私ニ (11) 彼ハ 來リシ 可ク 見ル 私ヲ
 (13) (4) (10) (9) (8) (7)

in the day-time.
 イン ゼ デー タイム
 (6) (5) 日 中

3. It was such fun to see him
 コトハ アリシ 斯様ナ 慰ミデ 見ル 彼ノ
 (8) (11) (9) (10) (9) (1)

come up the walk to my house—
 カム アップ ゼ ウチーク ツー マイ ハウス
 (6) (5) 路ヲ 迄 私ノ 家ニ
 (6) (5) (4) (2) (3)

hop-hop, hop-hop!
 ホップ ホップ ホップ ホップ
 (12) (13) ト

4. He did not look to the right
 彼ハ 爲サレリシ 見 ニ 右
 (1) (7) (6) (5) (2)

or left, but would hop straight
 オー レフト バット ウッド ホップ スフレート
 (3) 左 然シ ナラン 跳ビ來ル 眞直ニ
 (4) (8) (10) (15) (14)

on till he came to me. I used to
 オン チル ヒー ケーム ツー ミー アイ ニースト ツー
 (13) 迄 彼ガ 來リシ ニ 私 私ハ 慣レシ 可ク
 (13) (10) (12) (11) (10) (1) (8) (7)

give him bits of meat, and he liked
 ギブ ヒム ビッツ オア ミート アンド ヒー ライクト
 (6) 與ヘル 彼ニ 片ヲ ノ 肉 而シテ 彼ハ 好ミシ
 (6) (5) (4) (3) (2) (9) (10) (13)

it very much.
 イット ベリ マッチ
 (11) (12) (15)

夫レヲ 除 程
 (11) (12)

5. After his dinner he would
 アフター ヒズ デンナー ヒー ウッド
 (14) 後 彼ノ 食卓ノ 彼ハ アロフ
 (3) (1) (2) (4) (12)

come hopping up, and perch on
 カム ホッピング アップ アンド パーチ オン
 (6) 跳ビ上ガリツ、 而シテ 止マルデ 上ニ
 (6) (5) (7) (11) (10)

my desk. He would take the
 マイ デスク ヒー ウッド テーク ゼ
 私ノ 机ノ 彼ハ ナラン 取り
 (8) (9) (1) (19) (14)

pen in his claw, and peep in at
 ペン イン ヒズ クロー アンド ビープ イン アット
 (13) (12) (10) (11) (15) (18) (17)

the ink, as if he too would like
 ゼ インク アズ イフ ヒー ツー ウッド ライク
 (10) 如ク 恰モ 彼モ 亦 シモノ、 好ミ
 (10) (9) (2) (3) (4) (8) (7)

to write.
 ツー ライト
 (6) 書ク (5)

6. Then he would sit on the
 ゼン ヒー ウッド シット オン ゼ
 (1) 然後 彼ハ ナラン 坐ハリ ニ
 (1) (2) (13) (5) (4)

desk, and wink at me—wink, wink,
 デスク アンド ウィンク アット ミー ウィンク ウィンク
 (3) 机 而シテ 瞬タキスル 於テ 私ニ 瞬キ 瞬キ
 (3) (6) (9) (8) (7) (10) (11)

wink!
 ウィンク
 (12)

7. It was fun to see the owl
 sit and wink. He looked very wise—far wiser than he was.

イト ヲチズ ファン ツー シー ゼ アウル
 コトハ アリシ 慰ミデ 見ル 鳥ノ
 シット アンド ウヰンク ヒー ルックト ベリ
 sit and wink. He looked very
 坐ハリ 而シテ 瞬キスルヲ 彼ハ 見ヘシ 甚ダ
 ウロイズ ファー ウロイザー ザン ロー ヲチズ
 wise—far wiser than he was.
 賢コク 遙カニ 賢コク ヨリモ 彼ガ アリシ
 (3) (7) (5) (6) (4) (5)

8. Then, after a while, he would hop down from the desk, and out on the lawn. Then he would turn and wink at me again, as much as to say, "Good-by for this time."

ゼン アフター エ ホウワイル ヒー ウッド
 然後 後 暫時ノ 彼ハ ナラン
 ホップ ダウン フロム ゼ デスク アンド アウト
 hop down from the desk, and out
 跳ビ下メリ カラ 机 而シテ 出ヅル
 オン ゼ ローン ゼン ヒー ウッド ターン
 on the lawn. Then he would turn
 ニ 草地 然後 彼ハ ナラン 振り向キ
 アンド ウヰンク アット ミー アゲン アズ マッチ
 and wink at me again, as much
 而シテ 瞬キスル 於テ 私ニ 再ビ 如クニ
 アズ ツー セー グッドバイ フォー ジス タイム
 as to say, "Good-by for this time."
 言フガ 左様ナラト 此 度 ハ
 (7) (6) (5)

9. All the while he would look so wise that I always had to laugh,

オール ゼ ホウワイル ヒー ウッド ルック
 始 終 彼ハ ナラン 見ヘル
 ツー ウロイズ ザット アイ オールウエーズ ハッド ツー ラーフ
 so wise that I always had to laugh,
 程 賢コク 我ハ 常ニ 持チシ 可ク 笑フ
 (18) (20) (19) (3) (4) (7) (6) (5)

and every body that saw him
 had to laugh too.

アンド エブリ ボディ ザット ソー ヒム
 而シテ 各ノ 人ガ 所ノ 見シ 彼ヲ
 ハッド ツー ラーフ ツー
 had to laugh too.
 持チシ 可ク 笑フ 亦
 (17) (16) (15) (14)

LANGUAGE LESSON.
 言葉ノ 教課

Look at the picture, and write answers: —
 What bird is on the desk?
 What has he in his claw?
 Is an owl as wise as he looks?

ルック アット ゼ ピクチャー アンド ライト アンサーズ
 Look at the picture, and write answers: —
 見 繪ヲ 而シテ 書ケ 答ヲ
 ホワット バード イズ オン ゼ デスク
 What bird is on the desk?
 如何ナル 鳥ガ アルカ 上ニ 机ノ
 ホワット ハズ ヒー イン ヒズ クロー
 What has he in his claw?
 何ヲ 持ツカ 彼ハ ニ 彼ノ 爪
 イズ アン アウル アズ ウロイズ アズ ヒー ルックス
 Is an owl as wise as he looks?
 アルカ 鳥ハ 賢コク 通リニ 彼ガ 見ユル
 (7) (1) (5) (6) (4) (2) (3)

LESSON XXVII.
 教課 第二十七

The Girls who could wait.
 grown breeze nod fell held
 basket changed juice touch share

The Girls who could wait.
 格ロウン アリーズ ノッド フェル ヘルド
 grown breeze nod fell held
 生長セシ 微風 點頭スル 落チシ 持チシ
 バスケット チェーンヂト ジューズ タッチ シェア
 basket changed juice touch share
 籠 變セシ 汁 觸レル 割前

プラムプ plump 脹クレテ	チェリーズ chēr'rieze 櫻ノ實	ウェート wāit 待ッ	プリムローズ Prim'rose (人名)	ガーデン gār'den 花園
-----------------------	----------------------------	--------------------	-----------------------------	-----------------------

アバブ a-bōve' 上ニ	ピククト picked 採ル	ライプ ripe 熟シタル		
----------------------	----------------------	---------------------	--	--

1. Primrose was a sweet little
(1) (8) (5) (6)

ガール girl 女兒デ (7)	エート eight 八 (2)	イーアズ years 年 (3)	オールド old. 老タル (4)	イン In 於テ (2)	ゼ the
---------------------------	--------------------------	---------------------------	----------------------------	-----------------------	----------

ピクチュア picture 繪ニ (1)	ユー you 汝ハ (3)	シー see 見ル (17)	ハー her 彼女ヲ (16)	シット sitting 坐ハル (15)	アンダー under 下ニ (14)
-------------------------------	------------------------	-------------------------	--------------------------	-------------------------------	-----------------------------

ゼ the	チェリー cherry-tree 櫻ノ木 (12) (13)	フリー in 於テ (11)	ハー her 彼女ノ (15)	ファーザーズ father's 父ノ (9)	ガーデン garden, 花園ニ (10)
----------	---	-------------------------	--------------------------	---------------------------------	--------------------------------

ホールディング holding 降グツハ (7)	アップ up	ゼ the	ブライ bright 美シキ (4)	レッド red 紅ヘノ (5)	チェリーズ cherries. 櫻ヲ (6)
-----------------------------------	-----------	----------	-----------------------------	--------------------------	---------------------------------

2. These she had watched for
(1) (2) (8) (7)

メニ many 數 (3)	デーズ days 日 (4)	アンド and 而シテ (5)	ウイークズ weeks. 數週 (6)	ゼー They 彼等ハ (1)	ハッド had 生長 (5)
------------------------	-------------------------	--------------------------	------------------------------	--------------------------	-------------------------

グロウン grown シタリシ	エ a	リッパ little 少シツハ (4)	エブリ every 毎 (2)	デー day, 日 (3)	アンド and 而シテ (6)	ゼ the
-----------------------	--------	------------------------------	--------------------------	------------------------	--------------------------	----------

サン sun 太陽ガ (7)	チェンゲト changed 變ゼシ (13)	ゼム them 彼等ヲ (12)	フロム from カラ (9)	グリーン green 緑 (8)	ワー to ニ (11)
-------------------------	---------------------------------	---------------------------	--------------------------	---------------------------	-----------------------

red.
紅ヘ
(10)

3. Primrose longed to eat some
(1) (7) (6) (5) (4)

オブ of ノ (3)	ゼム them, 彼等 (2)	ゼー they 彼等ハ (8)	ルックト looked 見ヘシ (17)	ソー so 左様ニ (12)	プラムプ plump 脹クレ (13)	アンド and 而シテ (14)
----------------------	--------------------------	--------------------------	-------------------------------	-------------------------	------------------------------	---------------------------

ソー so 左様ニ (15)	フル full 満チテ (16)	オブ of ニテ (11)	スウィート sweet 甘キ (9)	ジュース juice. 汁 (10)	バット But 然シ (1)	ハー her 彼女ノ (2)
-------------------------	---------------------------	------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------	-------------------------

ファーザー father 父ガ (1)	セッド said, 言ヒシ (10)	ルック "Look, 見ヨ (1)	バット but 然シ (1)	ゾー do 爲スナ (7)	ノット not
------------------------------	-----------------------------	----------------------------	-------------------------	------------------------	------------

タッチ touch: 觸レ (6)	ウェート wait 待テト (9)	エ a	リッパ little 今少シ久シク (8)	ロンガー longer."
----------------------------	----------------------------	--------	--------------------------------	------------------

4. It was hard to wait; for
(2) (4) (3) (1) (5)

ゼア there 其處ニ (6)	ゼ the	チェリーズ cherries 櫻ガ (11)	ウロー were, アリ (12)	ジャスト just 丁度 (7)	アバブ above 上ニ (10)
---------------------------	----------	---------------------------------	----------------------------	---------------------------	----------------------------

ハー her 彼女ノ (8)	ヘッド head, 頭ノ (9)	アンド and 而シテ (13)	エブリ every 毎度ノ (14)	ブリーズ breeze 微風ガ (15)	メイド made シメシ故 (20)
-------------------------	---------------------------	---------------------------	-----------------------------	-------------------------------	-----------------------------

ゼム ノッド フー ハー ゼー シームド フー
 them nod to her. They seemed to
 彼等フ ウナヅカ ニ 彼女 彼等ハ 見ヘシ 如ク
 (16) (19) (18) (17) (1) (8) (7)

セー カム アンド イート アス
 say, "Come and eat us."
 言フ 来リ 而シテ 食ヘト 我々フ
 (6) (2) (3) (5) (4)

5. アット ラスト ワン デー プリムローズ ウチズ
 At last, one day, Primrose was
 終ニ 一 日 ハ アリシ
 (1) (2) (3) (4) (8)

ルッキング アップ アット ゼ ツリー ハー マウス
 looking up at the tree. Her mouth
 見上グツ、 於テ 木ニ 彼女ノ 口
 (7) (6) (5) (1) (2)

アンド アイズ ウワー ウワイド オープン ホウエン
 and eyes were wide open, when
 ト 目ハ アリシ 廣ク 開キテ 然ル時
 (3) (4) (7) (5) (6) (8)

ダウン インツー ハー マウス フェル ワン オブ
 down into her mouth fell one of
 (17) (11) 彼女ノ 口 落ちシ 一つガ ノ
 (18) (16) (15)

ゼ レッド ライプ チェリーズ
 the red, ripe cherries.
 赤キ 熟シタル 櫻ノ實
 (12) (13) (14)

6. ホウエン ハー ファーザー ケーム ホーム
 When her father came home,
 時ニ 彼女ノ 父ガ 歸リシ
 (4) (1) (2) (3)

プリムローズ ショード ヒム ゼ チェリ
 Primrose showed him the cherry,
 ハ 見セシ 彼ニ 櫻ノ實ヲ
 (5) (11) (6) (10)

レッド アンド ライプ
 red and ripe.
 赤キ 而シテ 熟シタル
 (7) (8) (9)

7. グッド セッド ヒー ナウ イット イズ
 "Good!" said he. "Now it is
 ヨシ 言ヒシ 彼ガ 今 夫レガ アルト
 (1) (10) (9) (2) (3) (8)

タイム フー ピック ゼム ソー シー ラン
 time to pick them." So she ran
 時デ 可キ 採ル 彼等フ 夫故 彼女ハ 走り
 (7) (6) (5) (4) (1) (2) (5)

フォー エ バスケット アンド ヘルド イット ホウロイル
 for a basket, and held it while
 向テ 籠ニ 而シテ 持チシ 夫レフ 間
 (4) (3) (6) (15) (14) (13)

ハー ファーザー ピックト イット フル オブ チェリーズ
 her father picked it full of cherries.
 彼女ノ 父ガ 摘ミシ 其レー杯フ ノ 櫻
 (7) (8) (12) (11) (10) (9)

8. ニー シー プリムローズ ゴット ハー
 You see Primrose got her
 汝ハ 見ル 櫻ノ實 モ 得シフ 彼女ノ
 (1) (7) (2) (6) (1)

シェア フー アンド アイ アム グラッド イット ウチズ
 share, too. And I am glad it was
 割前フ 亦 而シテ 私ハ アル 喜ンデ 夫レガ アリシフ
 (5) (3) (1) (2) (8) (7) (3) (6)

エ グッド シェア フォー シー ハッド ビン
 a good share, for she had been
 充分ナル 割前デ 何トナレバ 彼女ハ アツタリシ故
 (4) (5) (9) (10) (13)

ベリ ベーシエント シー ニュー ハウ ツー
 very patient. She knew how to
 甚ダ 心様シテ 彼女ハ 知リシ 如何ニ 可キカラ
 (11) (12) (1) (5) (2) (4)

ウエート
 wait.
 待フ
 (3)

Copy, and put in the right words:—
 寫シ 而シテ 入レヨ 相當ノ 語ヲ
 (1) (2) (3) (4)

ワン チェリ アンド アナザー チェリ
One cherry and another cherry
 (1) (2) (3) (4) (5)

ワン ベリ アンド アナザー ベリ
One berry and another berry
 (1) (2) (3) (4) (5)

アール ニツノ
are two
 (8) (6) (7)

アール ニツノ
are two
 (8) (6) (7)

アット ファースト ゼ ベリーズ ウロー オブ
At first the berries were of
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

エ カラー バット ゼ サン チェーンヂド
a color but the sun changed
 (3) (4) (7) (8) (9) (10)

ゼム ツー
them to
 (11) (10) (9)

ダウン インファー ハー マウス フェル
Down into her mouth fell
 (1) (2) (3) (4) (5)

ワン オブ ゼ
one of the cherries.
 (3) (1) (4) (5) (6)

LESSON XXVIII.
 教課 第二十八

Nothing like Water.
 物ナシ 如キ 水ノ
 (3) (2) (1)

カップ ビッチャー ウォッシング
cup pitcher washing
 杯 瓶 洗濯スル
 (8) (6) (7)

メン リッチャー
men richer
 人 更ニ富デ 飲ム
 (1) (2) (3)

1. Water for washing,
 水 爲メノ 洗濯スル
 (3) (2) (1)

And water for drinking:
 而シテ 水 爲メノ 飲ム
 (4) (7) (6) (5)

There's nothing like water,
 物ハアラヌト 如キ 水
 (12) (11) (8)

Fresh water, I'm thinking.
 眞 水ノ 私ハアル 考ヘツ
 (9) (10) (13) (15) (14)

2. Put nothing but water
 入ルハナ 何物モ 外 水ノ
 (9) (8) (7) (6)

In cup or in pitcher,
 中ニ 杯ノ 或ハ 中ニ 瓶ノ
 (2) (1) (3) (5) (4)

アンド ゼン メリ メン
And **then,** **merry** **men,**
 而シテ 其時ハ 快ナル 人ヨ
 (10) (11) (12) (13)

ユール ビー ウロイザー アンド リッチャー
You'll **be** **wiser** **and** **richer.**
 汝ハアロフ アルデ 更ニ賢ク 而シテ 更ニ富デ
 (14) (19) (15) (15) (16) (17)

LESSON ツウナンチナインス
 教課 第二十九
 (1) (2)

ヘン エッグ アンド チック
Hen, **Egg,** **and** **Chick.**
 牝雞 卵 而シテ 雌
 (1) (2) (3) (4)

シェル イットセルフ チック クラック クラック
shell **it-self'** **chick** **Clück-elück**
 殻 夫レ自身 雌 (雞ノ聲)

ビル インサイド チッケン スウチローズ
bill **in'side** **chick'en** **swa'l'lowz**
 嘴 内部 雌 呑ム

ペア スウツリ フェザーズ グルー グルー
pair **sweet'ly** **fēath'ers** **grew (gru)**
 對 好ク 羽 生長セシ

リーブ レヂ フェザート ウォームズ ウォームズ
leave **rēad'y** **fēath'ered** **wormz (wūrmz)**
 離レル 將ニ 羽アル 虫

フィーズ チルズレン カバート ハッチト ハッチト
feeds **chil'dren** **eōv'ered** **hatched (hätcht)**
 養フ 兒供 掩ハレタル 孵ヘリタル

1. デッド ユー エバー シー エ チッケン
Did **you** **ever** **see** **a** **chicken**
 ナセシカ 汝ハ 曾テ 見 雌ヲ
 (7) (1) (2) (6) (5)

ジャスト ハッチト ホウロイ イット イズ ワン オブ
just **hatched?** **Why,** **it** **is** **one** **of**
 今 孵ヘリタル サア 夫レハ アル 一デ ノ
 (3) (4) (1) (2) (18) (17) (16)

ゼ プリッチエスト リッフル シングズ イン ゼ
the **prettiest** **little** **things** **in** **the**
 最美シキ 小サキ 物 於テノ
 (13) (14) (15) (12)

ウォールド ウヰズ イツ プライト リッフル アイズ
world, **with** **its** **bright** **little** **eyes**
 世界ニ 以テ 夫レノ 光リタル 小サキ 目
 (11) (10) (3) (4) (5) (6)

アンド ソフト ボディ バット ゼ プリッチエスト
and **soft** **body.** **But** **the** **prettiest**
 ト 軟カナル 體ヲ 然レ 最モ美シキ
 (7) (8) (9) (1) (4)

シング アバウト イット イズ ザット イット ルックズ
thing **about** **it** **is,** **that** **it** **looks**
 者ハ 就テ 夫レニ アル コトデ 夫レガ 見ユル
 (5) (3) (2) (15) (14) (6) (13)

ジャスト ライク アン エッグ カバート オーバー
just **like** **an** **egg** **covered** **over**
 丁度 如ク 卵ノ 掩ハレタル
 (7) (12) (11) (10)

ウヰズ フェザーズ
with **feathers.**
 以テ 羽ヲ
 (9) (8)

2. イット ハズ エ タイニ ビル アンド エ
It **has** **a** **tiny** **bill,** **and** **a**
 夫レハ 持ッ 小サキ 嘴 ト 一
 (1) (14) (2) (3) (4) (12)

ペーア オブ ウヰー レッグズ ザット キャン ジャスト
pair **of** **wee** **legs** **that** **can** **just**
 對ヲ ノ 小サキ 足 所ノ 能フ 漸ク
 (13) (11) (9) (10) (8) (7) (5)

ビー シーン インデード ホウエン ゼー
be **seen.** **Indeed,** **when** **they**
 見ラレ 實ニ 時ニハ 彼等ガ
 (6) (1) (6) (2)

ファースト first 始メテ (3)	リープ leave 離レル (5)	ゼ the	子スト nest, 巢ヲ (4)	ゼ the	リツフル little 小サキ (7)
チックズ chicks 雌ハ (8)	ルック look 見ユル (13)	ライク like 如ク (12)	フェザート feathered 羽アル (9)		エッグズ eggs 卵ノ (10)
ランニング running	アバウト about				
走り廻ハルガ (11)					

3. Each little chicken, before

イーチ 各ノ (1)	リツフル 小サキ (2)	チッケン 雌ハ (3)	ビフォーア 前ニ (8)
------------------	--------------------	-------------------	--------------------

イット it 夫レハ (1)	ラン ran 走り廻ハリシ (7)	アバウト about 於テ (6)	イン in 於テ (6)	ゼ the	ウワールド world, 世界ニ (5)	ウチズ was アリシ (12)
ヒッド hid 隠レテ (11)	アウェイ away 中ニ (10)	イン in 中ニ (10)	アン an	エッグ egg. 卵ノ (3)	ゼ The	ヘン hen 雌ハ (1)
サット sat 坐リシ (10)	オン on 上ニ (9)	ゼ the	エッグ egg 卵ノ (8)	メニ many 數 (6)	デーズ days, 日 (7)	トゥー to 可ク (5)
キープ keep スル (4)	ゼム them 彼等ヲ (12)	ウチーム warm; 温カニ (3)	アンド and 而シテ (11)	ゼ the	チック chick 雌ハ (12)	
グルー grew 生長セシ (16)	インサイド inside 内部ニ (15)	オブ of ノ (14)	ゼ the	シェル shell. 殻 (13)		

4. When the chick is ready to

ホウエン 時ニ (15)	チック 雌ガ (11)	イズ アル (7)	レヂ 將ニ (2)	トゥー 可ク (6)
--------------------	-------------------	-----------------	-----------------	------------------

カム come 出 (5)	アウト out ル (7)	オブ of カラ (4)	ゼ the	エッグ egg, 卵 (8)	イット it 夫レハ (9)	ベックズ pecks 啄キ (13)
アット at 於テ (14)	ゼ the	シェル shell 殻ニ (13)	ウヰズ with 以テ (12)	イッフ its 夫レノ (10)	ビル bill, 嘴ヲ (11)	アンド and 而シテ (16)
メークス makes 作ス (19)	エ a 小サキ (17)	タイニ tiny 穴ヲ (18)	ホール hole. 然時ニ (1)	ゼン Then 然時ニ (1)	イット it 夫レガ (2)	プッシュス pushes 推シ (4)

Itself out. As soon as it is out

イットセルフ itself 夫レ自身ヲ (3)	アウト out 出ス (5)	アズ As イ (4)	スーン soon ナ (4)	アズ as マ (4)	イット it 夫レガ (1)	イズ is アルヤ (3)	アウト out 出テ (2)
----------------------------------	-------------------------	----------------------	-------------------------	----------------------	-------------------------	------------------------	-------------------------

イット it 夫レハ (1)	シツ sits 坐ハリ (11)	ダウン down ハリ (10)	バイ by ニ (10)	ゼ the	サイド side 側 (9)	オブ of ノ (3)	イッフ its 夫レノ (6)
マザー mother, 母 (7)	アンド and 而シテ (12)	キープス keeps 居ル (13)	ベリ very 甚ダ (13)	スチル still. 静ニ (14)			

5. Now and then it will stand

ナウ Now 折 (1)	アンド and マ (1)	ゼン then マ (1)	イット it 夫レハ (2)	ウカール will アロフ (23)	スタンド stand 立ち (8)
-----------------------	------------------------	------------------------	-------------------------	-----------------------------	----------------------------

クローズ close 近ク (7)	バイ by 側ニ (6)	イッフ its 夫レノ (3)	マザーズ mother's 母ノ (4)	ヘッド head, 頭ノ (5)	アンド and 而シテ (9)	
ベック peck 啄クデ (22)	ベリ very 甚ダ (10)	スウキーフリ sweetly 可愛ク (21)	アット at 於テ (13)	イッフ its 夫レノ (10)	マザーズ mother's 母ノ (11)	
フェース face, 顔ニ (12)	アズ as 如ク (16)	イフ if カノ (18)	イット it 夫レガ (14)	ウワー were アリシ (17)	キシング kissing 接吻シフハ (16)	ハー her. 彼女ヲ (15)

バイ アンド バイ アナザー リップル チック ウェル
By and by another little chick will

ヤ ガ テ 他ノ 小サキ 雌ガ アロフ
(1) (2) (3) (4) (9)
カム アウト オフ イツ シェル アンド スーン オール
come out of its shell, and soon all
出 デ ル デ カラ 夫レノ 殻 而シテ 直ニ 總テ
(8) (7) (5) (6) (10) (11) (12)

ゼ チックス アー アウト
the chicks are out.
雌ガ アル 出デハ
(13) (15) (14)

6. ゼン ゼ オールド ヘン ゼ マザー
Then the old hen, the mother,
然ル時 老タル 雌ハ 母ナル
(1) (3) (4) (2)

イズ ベリ グラッド フォー シー ハズ ビン
is very glad; for she has been
アル 甚ダ 喜ンデ 如何トナレバ 彼女ハ アツタ 故
(7) (6) (6) (8) (5) (34)

ウェーチング エ ロング ロング タイム フォー ハー
waiting a long, long time for her
待チツハ 永キ 永キ 間 向テ 彼女ノ
(33) (30) (31) (32) (30) (25)

リップル チルドレン ゼ チックス ツー カム
little children, the chicks, to come
小サキ 兒供ニ 雌ナル 可ク 出デ
(27) (28) (25) (24) (13)

アウト オフ ゼア シェルズ アンド ラン アバウト
out of their shells, and run about
カラ 彼等ノ 殻 而シテ 走り廻ハル
(12) (10) (11) (14) (23)

ウヰズ ハー ツー ピック アップ リップル バックズ アンド
with her to pick up little bugs and
共ニ 彼女ト 可ク 拾フ 小サキ 虫 ヤ
(22) (21) (20) (19) (15) (16) (17)

ウワームズ
worms.
虫ヲ
(18)

7. ノオン ゼ ヘン シツ ダウン アンド
Often the hen sits down, and

屢 雌ハ 坐 ハル 而シテ
(1) (2) (8) (4)
ゼン オール ゼ リップル チックス ラン
then all the little chicks run
然ル時 總テノ 小サキ 雌ガ 走ル
(5) (6) (7) (8) (11)

アンダー ハー シー フォールズ ハー ウィングズ
under her. She folds her wings
下ニ 彼女ノ 彼女ハ 閉ガ 彼女ノ 翼ヲ
(10) (9) (1) (6) (2) (3)

オーバー セム アンド キープス ゼム ウォーム
over them, and keeps them warm,
上ニ 彼等ノ 而シテ 彼等ヲ 温ムル
(5) (4) (7) (10) (8) (9)

8. イン エ リップル ホウワイル シー ゲツ
In a little while she gets
暫時ニシテ 彼女ハ 立ち
(1) (2) (4)

アップ アゲン アンド アウェー ゴー ゼ リップル
up again, and away go the little
起カル 再ビ 而シテ 向フヘ 行ク 小サキ
(3) (5) (6) (11) (9)

シングズ アフター ハー スーン シー
things after her. Soon she
物ガ 後ニ 彼女ノ 直ニ 彼女ハ
(10) (8) (7) (1) (2)

コールズ クラック クラック アンド ゼン
calls, "Cluck-cluck!" and then
呼ブ (3) 而シテ 然ル時
(4) (5) (6)

ゼー オール ラン ツー ハー フォー シー ハズ
they all run to her, for she has
彼等ハ 總テ 走ル ニ 彼女 如何トナレバ 彼女ハ
(7) (8) (11) (10) (9) (12) (13)

ファウンド エ リップル バグ
found a little bug.
見出シタ故 小サキ 虫ヲ
(16) (14) (15)

9. She picks it up and lets it

彼女ハ 拾ロ 其レヲ 擧ゲ 而シテ シム 其レヲ

fall, so that they may see it.

落チ 様ニ 彼等ガ 得ル 見 夫レヲ

Look! little Sharp-eyes does see

見ヨ リッフル シャープ アイズ ダズ シー 見

it! Now he takes it up in his

夫レヲ ナウ ヒー テークス イット アップ イン ヒズ

little bill, and swallows it.

リッフル ビル アンド スワロウズ イット

In this way she feeds one after

於テ 此 仕方ニ シー フィーズ ワン アフター

another. Each gets a share.

アナザー イーチ グッ エ シェア

10. When the chicks are under

ホウエン ゼ チックス アー アンダー

her wings some of them will poke

彼女ノ ウィングズ サム オフ ゼム ウィル ポーク

out their little heads; some

出スデ ゼア リッフル ヘッズ サム

will come out, hop up on her

ウヰル カム アウト ホップ アップ オン ハー

back, and sit there.

バック アンド シット ゼア

11. What a good, kind mother

ホワット エ グッド カインド マザー

the old hen is! She thinks about

ゼ オールド ヘン イズ シー シンクス アバウト

her chickens all the time.

ハー チッケンズ オール ゼ タイム

She does every thing that is good

彼女ハ ダズ エベリ シング ザット イズ グッド

for them, and likes to see them

為メニ ゼム アンド ライクス ツー シー ゼム

eat and play.

イト アンド プレー

12. If a snake comes near to

イフ エ スネーク カムズ ニーア ツー

do them harm, she flies at it,

為ス ゼム ハーム シー フライズ アット イット

アンド and	ペックス pecks	イツ its	アイズ eyes	アウト out.
而シテ (13)	啄ッキ (10)	夫レノ (14)	目ヲ (15)	出ス (17)

デクテーション
DICTATION.
書取

エ A	リツル little 小サキ (1)	チック chick 雛ハ (2)	ルックス looks 見ユル (8)	ライク like 如ク (7)		
アン an	エッグ egg 卵ノ (6)	カバード covered 掩ハレタル (5)	ウヰズ with 以テ (4)	フェザーズ feathers. 毛ヲ (3)		
イツ It	ペックス pecks 啄ック (7)	スウヰツリ sweetly 愛ラシク (6)	アット at 於テ (5)	イツ its 其レノ (2)	マザーズ mother's 母ノ (3)	
フェース face. 顔ニ (4)	イツ It 其レハ (1)	イズ is アル (5)	キッシング kissing 接吻シマ (4)	イツ its 其レノ (2)	マザー mother. 母ヲ (3)	
ダズ Does 為スカ (12)	ゼ the	オールド old 老タル (1)	ヘン hen 牝雞ハ (2)	フォルド fold 疊ミ (11)	ハー her 彼女ノ (9)	ウキングズ wings 翼ヲ (10)
オーバー over 上ニ (8)	ゼ the	チックス chicks 雛ノ (7)	ツ to 可ク (6)	キープ keep スル (5)	ゼム them 彼等ヲ (3)	ウチーム warm? 温カニ (4)
イフ If 若シ (1)	エ a	スナーク snake 蛇ガ (2)	カムズ comes 來ルナレバ (3)	ニアー near 近ク (7)	フ to 可ク (6)	ゾ do 為ス (5)
ゼム them 彼等ニ (4)	ハーム harm, 害ヲ (3)	ゼ the	マザー mother- 母雞ガ (9)	ヘン hen	ウヰル will アロフ (17)	

フライ fly	アット at	イツ it,	アンド and	ペック peck	イツ its
飛付キ (11)		其レニ (10)	而シテ (12)	啄ッキ (15)	其レノ (18)

アイズ eyes	アウト out.
眼ヲ (14)	出ステ (16)

LESSON 教課 (1)	サーチース XXX. 第三十 (2)
ジョージズ George's (1)	ウォーク Walk. 散歩 (2)

クワック Quack (驚ノ聲)	コーン eörn 穀	ターキ tûr'key 七面鳥	ゴッブル Göb'ble (七面鳥ノ聲)
アハ äh アハ	ロード road 路	ブッシュズ bush'es 藪	バウ ウウウ Bow-wow (犬ノ聲)
バークト barked 吠ヘシ	ロースト rōast 炙アル	ムリ mul'ley (小供ノ牛ヲ呼ブ語)	シュッド シュッド should (shōöd) アロフ
オープンド ō'pened 開キシ	プラウド proud 高ブル	アブン ōv'en 爐	ロングネックト lōng'-necked 長頸ノ
スパイド spied 見付ケル	アロング a-lōng' 添フテ	ビカム be-eōme' ナル	トークト トークト talked (tawkt) 話セシ
ワン One 一ノ (1)	ファイン fine 好キ (2)	モーニング morning 朝 (3)	リツル little 小サキ (4)

George went out to take a walk,
 (5) George (9) went (10) out (8) to (7) take (6) a walk,

and down by the side of the
 (10) and (15) down (14) by (13) the (12) side (11) of (10) the

road he met a cow.
 (11) road (16) he (18) met (17) a (16) cow.

2. "Ah, good morning, mulley
 (1) Ah, (2) good (3) morning, (4) mulley

cow!" said George. But all
 (4) cow! (6) said (5) George. (11) But (13) all

the old cow would say to him
 (2) the (3) old (4) cow (5) would (6) say (7) to (8) him

was, "Moo, moo!"
 (11) was, (9) "Moo, (10) moo!"

3. By and by George came to
 (1) By (2) and (3) by (4) George (5) came (6) to

a little pond where a mother
 (3) a (4) little (5) pond (6) where (7) a (8) mother

duck and five ducklings were
 (9) duck (10) and (11) five (12) ducklings (13) were

sailing about on the water.
 (15) sailing (14) about (13) on (12) the (11) water.

4. "Good-morning, Mrs. Duck,"
 (1) Good-morning, (2) Mrs. (3) Duck,"

said George. "How do you do
 (5) said (6) George. (7) How (8) do (9) you (10) do

to-day?" But the duck only
 (3) to-day? (4) But (5) the (6) duck (7) only

opened her great mouth, and said,
 (7) opened (8) her (9) great (10) mouth, (11) and (12) said,

"Quack, quack!" as loud as she
 (9) Quack, (10) quack! (11) as (12) loud (13) as (14) she

could. Then with her five little
 (12) could. (13) Then (14) with (15) her (16) five (17) little

ducks she sailed away.
 (5) ducks (6) she (7) sailed (8) away.

5. Pretty soon George met a
 (1) Pretty (2) soon (3) George (4) met (5) a

little brown dog. The little dog
 (3) little (4) brown (5) dog. (6) The (7) little (8) dog

ウヅ デーキング エ ウチーク フー
 was taking a walk too.
 アリシ 逍遙シツ、 亦
 (5) (4) (3)

6. "This is a fine day, good
 コレハ アル 好天氣デ 好キ
 (1) (3) (2) (4)

ドッグ ゼッド リップル デョーヂ バット ゼ ドッグ
 dog," said little George. But the dog
 犬ヨト 云ヒシ 小サキ (7) ガ 併シ 犬ハ
 (5) (8) (6) (7) (1) (2)

オーンリ バークト バウ ウウ アンド
 only barked, "Bow-wow!" and
 只 吠シ (4) ト 而シテ
 (3) (4) (6)

ゼン ラン アウェー
 then ran away.
 其時 走り去リシ
 (7) (6)

7. Then who should come along
 ゼン フー シュッド カム アロング
 其時 誰レガ アロフカ 來ルデ
 (1) (6) (8) (7)

バット エ グレート ロングネクト ターキ
 but a great longnecked turkey!
 ナラデ 大ナル 長頸ノ 七面鳥
 (5) (2) (3) (4)

オー マイ ハウ プラウド ユー アー ゼッド
 "O, my! how proud you are!" said
 オヤマー 如何ニ 高慢ニ 汝ハ アルヨト 言ヒシ
 (3) (3) (4) (2) (6) (7)

ヂョーヂ バット アイ ノー ホワット ウヰル
 George; "but I know what will
 ガ 然シ 私ハ 知ル 何ト アロフカラ
 (6) (1) (2) (7) (4) (6)

ビカム オブ ユー サム デー マイ
 become of you. Some day my
 爲ルデ 汝ハ 他 日 私ノ
 (5) (3) (1) (2) (3)

マザー ウヰル ロースト ユー イン ゼ
 mother will roast you in the
 母ハ アロフ 炙アルデ 汝ヲ 於テ
 (4) (9) (5) (7) (6)

アブン アンド ウヰー シャル イート ユー フォー
 oven, and we shall eat you for
 爐ニ 而シテ 我々ハ アロフ 食フデ 汝ヲ ニ
 (5) (10) (11) (10) (13) (14) (13)

ヂンナー
 dinner."
 晝飯
 (12)

8. バット オール ゼ オールド ターキ
 But all the old turkey
 然シ 總テハ 老タル 七面鳥ガ
 (1) (6) (2) (3)

ウッド セー ウチズ ゴッブル ゴッブル
 would say was, "Gobble, gobble!"
 アロフ 言フデ アリシ (7) (8) デ
 (5) (4) (9)

アンド オフ ヒー ウチークト アンド ロッド
 and off he walked, and hid
 而シテ 去リ 彼ハ 歩ミ 而シテ 隠レ
 (10) (13) (11) (12) (14) (17)

アウェー イン ゼ ブッシュズ
 away in the bushes.
 去リシ 中ニ 藪ノ
 (10) (10) (15)

9. アット ラスト リップル ジョーヂ サット
 At last little George sat
 終ニ 小サキ (3) ハ 坐ハリ
 (1) (2) (3) (5)

ダウン オン エ ストーン ツー レスト アンド
 down on a stone to rest, and
 上ニ 石ノ 可ク 休ム 而シテ
 (7) (6) (5) (4) (9)

アップ イン エ ツリー ロー スパイド エ ブラック
 up in a tree he spied a black
 高ク 於テ 木ニ 彼ハ 見付ケシ 黒キ
 (12) (11) (10) (13) (14) (17)

crow looking down at him.
 鴉ヲ 見下ダストコロノ 於テ 彼ニ
 (18) (16) (15) (14)

10. "O, you bad crow!" said he:
 オ、 ヌー バッド クロー セッド ヒー
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

"you have been eating our corn."
 ヌー ハブ ビン イーチング アウア コーン
 (7) (11) (10) (9) (8) (7)

My father will shoot you if
 マイ ファーザー ウィル シュート ヌー イフ
 (1) (2) (9) (5) (7) (6)

you come again."
 ヌー カム アゲン
 (3) (5) (4)

11. But the old crow only cried,
 バット ゼ オールド クロー オーソリ クライド
 (1) (2) (3) (4) (7)

"Caw, caw!" and then flew away
 コー コー アンド ゼン フリュウ アウエー
 (5) (6) (8) (9) (17)

to tell the other crows what
 ツー テル ゼ アザー クローズ ホワット
 (16) (15) (13) (14) (12)

George had said.
 ジョージ ハッド セッド
 (10) (11)

12. So, you see, little George
 ソー ヌー シー リットル ジョージ
 (1) (2) (3) (4) (6)

talked to the cow, and the duck,
 トークト ツー ゼ カウ アンド ゼ ダック
 (16) (16) (6) (7) (8)

and the dog, and the turkey,
 アンド ゼ ドッグ アンド ゼ ターキー
 (9) (10) (11) (12)

and the crow.
 アンド ゼ クロー
 (13) (14)

13. But all they would say
 バット オール ゼー ウッド セー
 (1) (8) (2) (7) (6)

to little George was Moo, moo,
 ツー リットル ジョージ ウォズ ムー ムー
 (5) (3) (4) (22) (9) (10)

and Quack, quack, and Bow-wow,
 アンド クラック クラック アンド バウ ウウ
 (11) (12) (13) (14) (15)

and Gobble, gobble, and Caw, caw.
 アンド ゴッパル ゴッパル アンド コー コー
 (16) (17) (18) (19) (20) (21)

So he ran home to tell his
 ソー ヒー ラン ホーム ツー テル ヒズ
 (1) (2) (13) (12) (11) (9)

mother about his walk and
 マザー アバウト ヒズ ウォーク アンド
 (10) (8) (3) (4) (5)

his talk.
 ヒズ トーク
 (6) (7)

LANGUAGE LESSON.
言葉ノ 教課

Copy, and put the right words for
寫シ 而シテ 入レヨ 相當ノ 語ヲ 代リニ

the dots:—
照ノ

George met animals with four
ハ 出逢ヒシ 動物ニ 持ツ 四

legs. They were the and the
足ヲ 彼等ハ アリシ 動物ニ 持ツ

He met animals with
彼ハ 出逢ヒシ 動物ニ 持ツ

two legs. They were the
二ツノ 足ヲ 彼等ハ アリシ

the and the

LESSON XXXI.
教課 第三十一

Sing a song to me.
唱ヘ 歌ヲ 私

lark birdies planting cloud-land
雲雀 鳥 種ヘル 雲井

beans soot hedge steam-boats
蠶豆 黒キ 生燭 蒸船

means harvest sea black-bird
意味スル 收納 海 (ヒヨドリノ類)

tomtit tree-top field mountain
四十雀 木ノ上 野 山

1. Little robin in the tree,
小サキ コマドリヨ 於テノ 木ニ

Sing a song to me.
唱ヘ 歌ヲ 私

Sing about the roses
唱ヘ 就テ 薔薇ニ

On the garden wall,
ノ 花園ノ 壁

Sing about the birdies
唱ヘ 就テ 鳥ニ

On the tree-top tall.
ノ 木ノ上 高キ

2.

リッツル Little 小サキ (4)	ラーク lark 雲雀ヨ (5)	アップ up 高キ (3)	イン in 於テ (2)	ゼ the	スカイ sky, 空ニ (1)
シング Sing 唱へ (9)	エ a	ソング song 歌ヲ (8)	ツー to ニ (7)	ミー me. 私 (6)	
シング Sing 唱へ (13)	アバウト about 就テ (14)	ゼ the	クラウド cloud-land, 雲井ニ (13)	ランド	
ファー Far 遙カナル (12)	オフ off	イン in 於テ (11)	ゼ the	スカイ sky; 空ニ (10)	
ホウエン When 時ニ (20)	ユー you 汝ガ (18)	ゴー go 行ク (19)	ゼア there 其處ニ (16)	コーリング calling, 呼びツハ (17)	
ゾー Do 爲ス (24)	ユーア your 汝ノ (21)	チルドレン children 子供ガ (22)	クライ cry? 叫ビ (23)		

3.

タイニ Tiny 小サキ (3)	トムチット tomtit 四十雀ヨ (4)	イン in 於テノ (2)	ゼ the	ヘッジ hedge, 生垣ニ (1)
シング Sing 唱へ (8)	エ a	ソング song 歌ヲ (7)	ツー to ニ (6)	ミー me. 私 (5)
シング Sing 唱へ (11)	アバウト about 就テ (10)	ゼ the	マウンテン mountain, 山ニ (9)	
シング Sing 唱へ (14)	アバウト about 就テ (13)	ゼ the	シー sea, 海ニ (12)	

4.

シング Sing 唱へ (17)	アバウト about 就テ (16)	ゼ the	スチームボーツ steamboats — 汽船ニ (15)	
イズ Is アムカ (22)	ゼア there 其處ニ (18)	ワン one 一つガ (21)	フォー for 爲メニ (20)	ミー me? 私ノ (19)
スッチ Sooty 黒キ (3)	ブラックバード blackbird ヒヨドリヨ (4)	イン in 於テノ (2)	ゼ the	フィールド field, 野ニ (1)
シング Sing 唱へ (8)	エ a	ソング song 歌ヲ (7)	ツー to ニ (6)	ミー me. 私 (5)
シング Sing 唱へ (15)	アバウト about 就テ (14)	ゼ the	ファーマー farmer, 農夫ニ (13)	
プランチング Planting 種ヘル (12)	コーン corn 玉蜀黍 (9)	アンド and ヤ (10)	ビーンズ beans, 豆ヲ (11)	
シング Sing 唱タへ (18)	アバウト about 就テ (17)	ゼ the	ハーベスト harvest — 收納ニ (6)	
アイ I 私ハ (19)	ノー know 知ル (23)	ホワット what 何ヲ (21)	ザット that 夫レハ (20)	ミーニズ means. 意味スルカラ (22)

LANGUAGE LESSON.
言葉ノ 教課

コピー Copy, 寫シ (1)	アンド and 而シテ (2)	プット put 入レヨ (15)	イン in	ワーズ words 語ヲ (14)	ホワッチ which 所ノ (13)
---------------------------	--------------------------	---------------------------	----------	----------------------------	-----------------------------

サウンド səʊnd 對スル (12)	ウィズ wɪð ト (11)	ゼ the	ラスト lɑːst 最尾ノ (9)	ワード wɔːd 語 (10)	イン ɪn 於テノ (8)	ラインズ laɪnz 條ニ (7)
ファースト 1, 第一 (3)	サード 3, 第三 (4)	アンド and ト (5)	フィフス 5:— 第五ノ (6)			
1	オン On 上ニ (3)	ゼ the	ガーデン garden 花園ノ (1)	ウォール wall, 壁ノ (2)		
2	オン On ニ (6)	ゼ the	ツリー tree-top 木ノ上 (5)	トップ top (4)		
3	ド Do 爲スカ (11)	ユーア your 汝ノ (10)	チルドレン children 子供等ガ (11)	クライ cry 叫ビ (12)		
4	ファー Far 遙カニ遠ク (9)	オフ off	イン in 於テ (8)	ゼ the (7)	?
5	プランティング Planting 植ヘツ、 (17)	コーン corn 玉蜀黍 (14)	アンド and ト (15)	ビーンズ beans. 豆ヲ (16)		
6	アイ I 私ハ (13)	ノー know 知ル (22)	ホワット what 何ヲ (20)	ザット that 其レハ (19)	

レフン
LESSON
教課
(1)

サーチセカンド
XXXII.
第三十二
(2)

キャン
Can
得ルカ
(3)

ユー
you
汝ハ
(1)

スワム
Swim?
泳ギ
(2)

アスク ask 願フ	ダイブ dive 潜グル	スプラッシュ splash 水ヲ打散ラス	スウィマー swim'mer 泳グ人			
ディープ deep 深キ	ソーツ sorts 種類	マウント mount 昇ボル	ヒムセルフ himself 彼自身			
リード read 讀ム	コーク cork 栓	ゾラウンド drowned 溺サレル	ウイザウト with-out 無シニ			
スキム skim 飛ブ	フール fool 愚人	ベーシング bathing 水浴	ニーズ knees 膝			
チン chin 頷	ローム Rome (地名)	ムービング moving 動カス	スルー through 中ヲ			
1.	ハウ How 如何ニ (1)	アイ I 私ハ (2)	ウイッシュ wish 望ム (6)	アイ I 私ガ (3)	クッド could 能ヒシラ (5)	フライ fly, 飛ビ (4)
アングル uncle! 叔父ヨ (7)	シー See 見ヨ (3)	マイ my 私ノ (1)	ピヂャンズ pigeons, 鳩ヲ (2)	ハウ how 如何ニ (4)		
ゼー they 彼等ハ (5)	マウント mount 揚ガルヨ (9)	アウェイ away 高ク (8)	アップ up ニ (7)	イン in ニ (7)	ゼ the (7)	スカイ sky! 空 (6)
2.	イエス Yes, 然リ (1)	ハリ Harry, ヨ (2)	イット it コトハ (8)	ウッド would アルナラン (11)	ビー be	
ファイン fine 好キ (9)	ファン fun 慰ミデ (10)	ツー to 飛 (7)	スキム skim ブ	スルー through 中ヲ (6)	ゼ the	

エア ライク エ バード バット ウー キャン ノット
 air like a bird. But we can not
 空気がク (5) (4) (3) (1) (2) (5)
 ゴー ゴット ウー ハブ ノット ゼ ライト
 do that: we have not the right
 爲シ夫レヲ (4) (3) (1) (6) (4)
 シェープ フォー イット スチル イフ ウー キャン
 shape for it. Still, if we can
 形ヲ向テ (5) (3) (2) (1) (7) (2) (6)
 ノット スウキム スルー ゼ エア ウー
 not swim through the air, we
 泳ギ中ヲ (5) (4) (3) (8)
 メー スウキム スルー ゼ ウォーター ゴー
 may swim through the water. Do
 能フ泳ギ (12) (11) (10) (9) (6)
 ヌー ノー ハウ ツー スウキム
 you know how to swim?
 汝ハ知リ (1) (5) (2) (4) (3)
 3. “No, not yet, uncle.”
 否 未ダシ 叔父ヨ (1) (2) (3)
 4. “Well, Harry, you must learn.”
 ウェル ヲシ (1) (2) (1) (3) (5) (4)
 エブリ ボーイ アンド ガール シュッド ラーン
 Every boy and girl should learn
 各ノ童兒 (1) (2) (3) (4) (5) (7)
 ツー スウキム ヌーア カズン トム アイ
 to swim. Your cousin Tom, I
 コトヲ泳グ (9) (5) (1) (2) (3) (6)

シンク キャン スウキム
 think, can swim?
 考ヘル能フト泳ギ (7) (5) (4)
 5. “O yes! Tom is a fine
 オハ然リ (1) (2) (3) (6) (4)
 スウキマー ヒー キャン ゴー オール ソーツ
 swimmer. He can do all sorts
 泳人デ彼ハ (5) (1) (9) (3) (6) (7)
 オブ シングズ イン ゼ ウォーター ヒー
 of things in the water. He
 ノ事 (5) (4) (3) (2) (1)
 キャン スウキム オン ヒズ バック ヒー キャン
 can swim on his back. He can
 能フ泳ギ (6) (5) (4) (2) (3) (1) (3)
 ダイブ ヒー キャン スウキム ウキザウト ムービング
 dive. He can swim without moving
 潜グリ彼ハ (2) (1) (7) (6) (5) (4)
 ヒズ ハンズ
 his hands.
 彼ノ手ヲ (12) (3)
 6. He can swim round and
 ヒー キャン スウキム ラウンド アンド
 彼ハ能フ泳ギ (1) (11) (10) (9) (9)
 ラウンド ウキズ ヒズ ニーズ クローズ アップ
 round, with his knees close up
 彼ノ膝ヲ (5) (6) (7)
 ツー ヒズ チン ヒー キャン スウキム ライク
 to his chin. He can swim like
 ニ彼ノ頷 (4) (2) (3) (1) (5) (4) (3)

エ ドッグ ヒー キャン スブラシュ ウヰズ ヒズ
 a dog. He can splash with his
 犬ノ 彼ハ 能フ 水叩キ 以テ 彼ノ
 (2) (1) (6) (5) (4) (2)

フィート
 feet.”
 足ヲ
 (3)

7. “Just think, then, if you
 只 考ヘヨ 然ラバ ナラバト 汝等
 (2) (16) (1) (15) (3)

ツー ウー イン エ ボート オン デープ
 twe were in a boat on deep
 二人ガ 在リ 中ニ 小舟ノ 上ニ 深キ
 (4) (10) (9) (8) (7) (5)

ウォーター アンド ゼ ボート シュッド ビー
 water, and the boat should be
 水ノ 而シテ 小舟ガ サル、デアロフ
 (6) (11) (12) (14)

アップセット ヒー ウッド フロート ライク エ
 upset! He would float like a
 留ヘ 彼ハ アロフ 浮ムデ 如ク
 (13) (1) (5) (4) (3)

コーク バット ニー ウッド ビー ブラウンド
 cork, but you would be drowned.”
 然シ 汝ハ サル、デアロフ 溺ラ
 (2) (6) (7) (9) (8)

8. “That is so, uncle. I never
 其レハ アル 左様デ 叔父ヨ 私ハ 決シテ
 (1) (3) (2) (4) (1) (2)

ソート オブ イット ビフォーア アイ ウヰル アスク
 thought of it before. I will ask
 考ヘザリシ 就テ 其レニ 前ニ 私ハ アロフ 願フデ
 (6) (5) (4) (3) (1) (16) (15)

カズン ツー ショー ミー ハウ ツー スウヰム
 cousin to show me how to swim
 従兄ニ 可ク 教ユル 私ニ 如何ニ 可トカフ 泳グ
 (14) (13) (12) (11) (8) (10) (9)

ゼ 子クスト タイム ウヰー ゴー イン ベージング
 the next time we go in bathing.”
 次 回ニ 我々ガ 行ク ニ 水浴
 (6) (7) (2) (5) (4) (3)

9. “Do so, my boy. It is very
 爲セ 左様ニ 私ノ 童兒ヨ コトハ アル 甚ダ
 (2) (1) (3) (4) (2) (5) (3)

イーजी ツー ラーン ファイ ハブ ハード
 easy to learn. I have heard
 易ク 學ブ 私ハ 聞キタ
 (4) (1) (1) (11) (1)

オブ エ マン フー ラーンド ツー
 of a man who learned to
 就テ 人ニ 所ノ 學ビシ コトヲ
 (1) (9) (8) (7) (6)

フ、ウヰム バイ ウatching エ フロッグ ヒー
 swim by watching a frog. He
 泳グ 依テ 見ルコトニ 蛙ヲ 彼ハ
 (5) (4) (3) (2) (1)

プット イット イン エ ダッシュ オブ ウォーター
 put it in a dish of water,
 入レ 其レヲ ニ 鉢 ノ 水
 (7) (2) (6) (5) (4) (3)

ゼン レード ヒムセルフ オン ゼ フローア
 then laid himself on the floor,
 然時 横タヘ 彼自身ヲ 上ニ 坐板ノ
 (8) (12) (11) (10) (9)

アンド ストラック アウト ウヰズ ヒズ アームズ
 and struck out with his arms
 而シテ 動キ廻リシ 以テ 彼ノ 腕
 (13) (25) (24) (20) (21)

アンド レッグズ ジャスト アズ ヒー ソー ゼ
 and legs just as he saw the
 ト 脛ヲ 丁度 如ク 彼ガ 見シ
 (2) (3) (14) (19) (15) (15)

フロッグ ツー
 frog do.”
 蛙ガ 爲スヲ
 (16) (17)

10. It was said in old times,

コトガ (14) 言ハレシ (15) 昔 (1) シ
アット (3) ローム (2) ザット (13) エ (9) マン (12) マスト (11) ビー (11)
at Rome, that a man must be
ニア (3) ト云フ (13) 人ハ (9) ナラヌ (12) アラ子バ (11)
エ フール (19) フー クッド ノット リード アンド
a fool who could not read and
スウヰム (8)
swim.
泳ギ

LANGUAGE LESSON. 言葉ノ 教課

Copy, and put in the right words:—
A boy that can swim is a ...
A girl that learns is a ...
A lady that teaches is a ...
A man that dives is a ...

LESSON XXXIII. 教課 第三十三

PRACTICE SENTENCES. 練習 文章

I. 第一
When can an owl see best?
At night. Yes, an owl loves
the moon better than the sun.
A cat can see in the dark, too.
See how the cherries nod on
the trees! Will you have some?
If you please. Well, get your

バスケット and アイ ウィル フィル イット フォー
 basket, and I will fill it for
 籠ヲ 而シテ 私ハ アロフ 充タスデ 夫レヲ 爲メニ
 (3) (5) (6) (11) (10) (9) (8)

ユー ムー
 you, May.
 汝ノ ヨ
 (7) (12)

ユール ビー ウィザー アンド リッチャー
 You'll be wiser and richer,
 汝ハアルデアロフ 賢コク 而シテ 富ミテ
 (11) (15) (12) (13) (14)

マイ メリ ボーイズ イフ ユー プリンク ナシング
 my merry boys, if you drink nothing
 私ノ 愉快ナル 童子ヨ 若シ 汝ハ 何物ヲモ飲マヌナレバ
 (1) (2) (3) (4) (5) (10)

バット フレッシュ コールド ウォーター
 but fresh, cold water.
 外ニ 新シキ 冷ナル 水ノ
 (9) (6) (7) (8)

カム アンド テーク エ ウォーク ジス
 Come and take a walk this
 來リ 而シテ 散歩セヨ 此
 (1) (2) (3) (4)

ファイン モーニング レット アス ゴー アウト
 fine morning. Let us go out
 好き 朝ニ シメヨ 我々ラシテ 出テ
 (5) (6) (10) (1) (2)

アンド ヒーア ゼ スパローズ チキープ アンド
 and hear the sparrows chirp and
 而シテ 聞カ 雀ノ 鳴キ 而シテ
 (3) (3) (4) (5) (6)

ゼ ロビンズ シング
 the robins sing.
 コマドリノ 唱フラ
 (7) (8)

ホワット デズ ゼ マック セー
 What does the duck say?
 何ト 爲スカ 鴨ハ 言ヒ
 (2) (4) (1) (3)

ホワット デズ ゼ ドッグ セー ホワット
 What does the dog say? What
 何ト 爲スカ 犬ハ 言ヒ 何ト
 (1) (1) (2) (3) (1)

デズ ゼ ターキー セー ホワット デズ
 does the turkey say? What does
 爲スカ 七面鳥ハ 言ヒ 何ト 爲スカ
 (4) (2) (3) (1) (4)

ゼ カウ セー ホワット デズ ゼ クロー
 the cow say? What does the crow
 牝牛ハ 言ヒ 何ト 爲スカ 鳩ハ
 (2) (3) (1) (4) (2)

セー ホワット デズ ゼ ロビン シング
 say? What does the robin sing?
 言ヒ 何ト 爲スカ コマドリハ 鳴リ
 (3) (1) (4) (2) (3)

ゼ リトル ラーク シングズ ファー アップ
 The little lark sings far up
 小サキ 雲雀ハ 唱フ 遙カ 高ク
 (1) (2) (1) (4) (6)

イン ゼ スカイ イット メークス スウィート
 in the sky. It makes sweet
 ニ 空 夫レハ 爲ス 好き
 (4) (3) (1) (4) (2)

ミュージック ゼ ロビン シングズ アバウト ゼ
 music. The robin sings about the
 音楽ヲ コマドリハ 唱フ 就テ
 (3) (1) (7) (8)

ローゼズ オン ゼ ガーヅレ ウォール
 roses on the garden wall.
 薔薇ニ 上ノ 花園ノ 壁ノ
 (5) (4) (2) (3)

セカンド
 II.
 第二

デッド ユー ヒーア オフ ゼ マン フー
 Did you hear of the man who
 爲セシカ 汝ハ 聞キ 人ヲ 所ノ
 (12) (3) (11) (10) (9)

ラード <i>learned</i> 學ビシ (8)	ツ <i>to</i> 可ク (7)	スウキム <i>swim</i> 泳グ (6)	バイ <i>by</i> 依テ (5)	ウワツチング <i>watching</i> 見ルコトニ (4)	エ <i>a</i>
フログ <i>frog</i> 蛙ノ (2)	スウキム <i>swim?</i> 泳グヲ (3)	ウヅ <i>Was</i> アラザリシカ (8)	ノット <i>not</i>	ザット <i>that</i> 夫レハ (1)	エ <i>a</i>
ストレンジ <i>strange</i> 奇ナル (6)	ウェイ <i>way</i> 仕方デ (7)	ツ <i>to</i>	ラーン <i>learn</i> 學ブ (5)	ハウ <i>how</i> 道ヲ (4)	ツ <i>to</i>
グレース <i>Grace</i> (1)	アンド <i>and</i> ト (2)	アイ <i>I</i> 私ハ (3)	ライク <i>like</i> 好ム (9)	フ <i>to</i> 遊ブコトヲ (8)	プレー <i>play</i> 於テ (7)
メイキング <i>making</i> 作ルコトニ (6)	マッド <i>mud</i> 土ノ (4)	パイズ <i>pies</i> 菓子ヲ (5)	ウキ <i>We</i> 我々ハ (1)	ベーク <i>bake</i> 焼ク (5)	
ゼム <i>them</i> 彼等ヲ (4)	オン <i>on</i> 上ニ (3)	エ <i>a</i>	シングル <i>shingle</i> 小石ノ (2)	ゼン <i>Then</i> 然後 (1)	ウキ <i>we</i> 我々ハ (2)
リング <i>Ring</i> 鳴ラセ (7)	ゼ <i>the</i>	ベル <i>bell</i> 鈴ヲ (6)	フォー <i>for</i> 向テ (5)	デンナー <i>dinner</i> 食事ニ (4)	セ <i>say</i> 言フ (3)
ホット <i>Hot</i> 温カナル (6)	マッド <i>nut</i> 土ノ (9)	パイズ <i>pies!</i> 菓子ヨト (10)			
イズント <i>Isn't</i> アラヌカ (10)	イット <i>it</i> コトハ (8)	ファン <i>fun</i> 面白ク (9)	ツ <i>to</i>	シー <i>see</i> 見ル (7)	アン <i>an</i>
エ <i>a</i>	ペン <i>pen</i> ニ (4)	イン <i>in</i> 彼ノ (3)	ヒズ <i>his</i> 爪 (1)	クロー <i>claw?</i> 爪 (2)	ウル <i>owl</i> 鳥ヲ (6)
					ウキズ <i>with</i> 持フ (5)

LESSON XXIV.
教課 第三十四

ゼ <i>The</i>	グース <i>Goose</i> 鵞鳥 (1)	アンド <i>and</i> ト (2)	ゼ <i>the</i>	ゴールデン <i>Golden</i> 金ノ (3)	エッグズ <i>Eggs</i> 卵 (4)
グリー <i>glee</i> 悦ビ	ソリッド <i>solid</i> 純	フーリッシュ <i>Foolish</i> 愚カナ	グルー <i>grew</i> (gru) ナリシ		
セル <i>sell</i> 賣ル	ブレンチ <i>plenty</i> 澤山	グーゼズ <i>goose's</i> 鵞鳥ノ	ナン <i>none</i> 物ナシ		
パイル <i>pile</i> 貯蓄	グリーヂ <i>greedy</i> 貪欲	ラップド <i>rubbed</i> 擦リシ	アイアーン <i>iron</i> (i-urn) 鉄		
レード <i>laid</i> 生ミシ	アデッド <i>added</i> 加ヘシ	ハードリ <i>hardly</i> 辛フシテ	ウワンダーフル <i>wonderful</i> 不思議ナ		
エバー <i>ever</i> 曾テ	マーケット <i>market</i> 市場	リッチェスト <i>richest</i> 最モ富ミタル	ケアフリ <i>carefully</i> 丁寧ニ		
I. ワンス オン エ タイム ゼア ウヅ					
	Once	on	a	time	there was
	昔	シ	々	々	アリシ
エ <i>a</i> 一ノ (2)	マン <i>man</i> 人ガ (3)	フ <i>who</i> 其人ハ (5)	ハツド <i>had</i> 持チシ (10)	エ <i>a</i>	グース <i>goose</i> 鵞鳥ヲ (9)
					ヒー <i>he</i> 彼ガ (6)
ソート <i>thought</i> 思ヒシ(所ノ) (5)	エ <i>a</i>	グレート <i>great</i>	デール <i>deal</i>	オブ <i>of</i>	アンド <i>And</i> 而シテ (1)
		大	層	ニ	

ウェル ヒー マイト プー ソー フォー ジス
 well he might do so, for this
 尤モニ 彼ハ 能ヒシ 爲レ 左様ニ 如何トナレバ 此レハ
 (2) (3) (6) (5) (4) (7) (3)

ウチズ ゼ スツレーンヂェスト グース ザット エバー
 was the strangest goose that ever
 アリシ故ニ 最モ奇ナル 鵞鳥デ 所ノ 會テ
 (11) (12) (13) (11) (9)

リアド
 lived.
 生活セシ
 (10)

2. Every day she laid an egg.
 毎 日 彼女ハ 生ミシ 卵ヲ
 (1) (2) (3) (5) (4)

“There is nothing strange about
 何物 モアラヌト 不思議ナ 観テ
 (4) (3) (2)

ザット ヌー ウォル セー ア、 バット
 that, you will say. Ah! but
 其レニ 汝ハ アロフ 言フデ ア、 然シ
 (1) (3) (7) (6) (1) (2)

ゼ エッグズ ジス グース レード ウー
 the eggs this goose laid were
 卵ハ 此ノ 鵞鳥ガ 生ミシ アリシ
 (6) (3) (4) (5) (9)

オブ ソリッド ゴールド シンク オブ ザット
 of solid gold. Think of that!
 者デ 實シタル金ノ 考ヘヨ 観テ 其レニ
 (8) (7) (3) (2) (1)

3. Day after day this strange
 日 々 此 奇ナル
 (1) (2) (3)

バード レード エ シャイニング ゴールズン エッグ
 bird laid a shining golden egg
 鳥ガ 生ミシ 輝ク 金ノ 卵ヲ
 (4) (11) (8) (9) (10)

フォー ハー マスター ザット ウチズ ホウウイ ヒー
 for her master. That was why he
 爲メニ 彼女ノ 主人ノ 其レガ アリシ 理由デ 彼ガ
 (7) (6) (1) (7) (6) (2)

ライクト ゼ グース ソー マッチ ヌー
 liked the goose so much. You
 好ミシ 鵞鳥ヲ 左程ニ 汝ハ
 (5) (4) (3) (1)

メー ビー シューア ヒー ザッド ノット セル
 may be sure he did not sell
 信ゼン 彼ハ 爲サレシト 賣リ
 (9) (2) (3) (7)

ジーズ エッグズ イン ゼ マーケット ノット
 these eggs in the market. Not
 此等ノ 卵ヲ ニ 市場 爲サレシ
 (5) (6) (4) (3) (2)

ヒー ヒー ロッド ゼム アウエー ケアフリ
 he: he hid them away carefully
 彼ハ 彼ハ 藏クセシ 彼等ヲ 丁寧ニ
 (1) (3) (10) (4) (11) (9)

イン エ グレート アイアーン ボックス
 in a great iron box.
 中ニ 大ナル 鉄ノ 箱ノ
 (3) (5) (6) (7)

4. Every day he found a bright
 毎 日 彼ハ 見出シ 輝キタル
 (1) (2) (3) (11) (7)

ニュー ゴールズン エッグ イン ゼ グーセス 子スト
 new golden egg in the goose's nest,
 新奇ノ 金ノ 卵ヲ ニ 鵞鳥ノ 巢
 (8) (9) (10) (6) (4) (5)

アンド アドデッド イット ツー ゼ バイル ヒー
 and added it to the pile. He
 而シテ 加ヘシ 夫レヲ ニ 貯蓄 彼ハ
 (12) (10) (13) (15) (14) (1)

ウチズ ソー グラッド ツー ゲット イット ザット ヒー
 was so glad to get it that he
 アリシ ニモ 喜ンデ 可ク 得ル 其レヲ 程 彼ガ
 (17) (12) (16) (15) (14) (13) (11) (2)

クッド ハードリ ウェート フォー ゼ ナイト
 could hardly wait for the night
 能ヒシ 辛フシテ 待チ 夜
 (10) (8) (9) (4)

ツー パス アンド ゼ モーニング フー カム
 to pass and the morning to come.
 過グル ト 朝ヲ 来ル
 (3) (5) (7) (6)

イーチ デー シームド アズ ロング アズ エ
 Each day seemed as long as a
 各ノ 日ガ 見ヘシ 左様ニ 永ク 如ク 一
 (1) (2) (10) (8) (9) (7) (5)

ウキーク ツー ヒム
 week to him.
 週ノ ニ 彼
 (6) (4) (3)

5. ^{ホウエン} When ^{ロー} he ^{ソー} saw ^ゼ the ^{パイル} pile.
 時ニ 彼ガ 見シ 貯蓄ノ
 (9) (1) (8) (10)

グロウイング ハイアー アンド ハイアー イン ゼ
 growing higher and higher in the
 増スヲ 益 ヲ 高ク 中ニ
 (7) (5) (4)

アイアーン ボックス ヒー ラップド ヒズ ハング
 iron box, he rubbed his hands
 鉄ノ 箱ノ 彼ハ 擦リシ 彼ノ 手ヲ
 (2) (3) (10) (15) (13) (14)

ウヤズ グリー アー セット ツー ヒムセルフ
 with glee. "Ah!" said to himself,
 以テ 悦ビテ アハ 言ヒシ ニ 彼自身
 (12) (11) (1) (15) (14) (13)

イフ イット ウヤズ オーンリー フル アイ シヤル
 "if it was only full, I should
 若シ 夫レガ アリシナレバ 唯 充チテ 私ハ アルデ
 (2) (3) (6) (4) (5) (7) (12)

ビー ゼ リッチェスト マン イン ゼ ウールド
 be the richest man in the world."
 アロフト 最モ富ミタル 人デ 於テ 世界ニ
 (10) (11) (9) (8)

6. ^{ロー} He ^{クッド} could ^{シンク} think ^{オブ} of ^{ナシニング} nothing
 彼ハ 何事モ考ヘ能ハザリシ
 (1) (6)

バット ヒズ ゴールズン パイル アット ラスト ヒー
 but his golden pile. At last he
 外 彼ノ 金ノ 貯蓄ノ 終ニ 彼ハ
 (5) (2) (3) (4) (1) (2)

グルー ソー グリーヂ ザット ヒー ウォンテッド
 grew so greedy that he wanted
 ナリシ ニモ 食欲ニ 程 彼ガ 欲セシ
 (12) (10) (11) (9) (3) (8)

オール ヒズ ゴールド アット ワンス ヒー ソート
 all his gold at once. He thought
 總テ 彼ノ 金ヲ 一度ニ 彼ハ 考ヘシ
 (5) (10) (7) (4) (1) (20)

ヒー ウッド ファインド プレンチ オブ エッグズ イン
 he would find plenty of eggs in
 彼ハ アロフト 見出シ 澤山ヲ ノ 卵 中ニ
 (2) (19) (9) (8) (7) (9) (5)

ゼ グーゼズ ボディ アンド ノット ハブ
 the goose's body, and not have
 鵝鳥ノ 體ノ 而シテ 持ヌマデ
 (3) (4) (10) (18)

ツー ウェート アンド ウェート アンド ウェート エニ
 to wait and wait and wait any
 コトヲ 待チ 而シテ 待チ 而シテ 待ツ
 (17) (12) (13) (14) (15) (19)

ロンガー
 longer.
 最早
 (11)

7. ^{ソー} So ^{ワン} one ^{デー} day ^{ヒー} he ^{キルド} killed ^ゼ the
 夫故 一 日 彼ハ 殺セシ
 (1) (2) (3) (4) (7)

ウワンダーフル バード バット ホウエン ヒー
 wonderful bird. But when he
 不思議ナル 鳥ヲ 然シ 時ニ 彼ガ
 (5) (6) (1) (8) (2)

ケーム ツー ルック フォー モーア エッグズ
 came to look for more eggs—
 來リシ 可ク 求ムル 餘計ノ 卵ヲ
 (7) (6) (5) (3) (4)

ホウロイ ゼア ウー ナン ツー ビー ファウンド
 why, there were none to be found!
 オヤ ソコニ 物ハアラザリシ 見出サル可キ
 (1) (1) (11)

8. Foolish man! He had killed

愚カナ 人ヨ 彼ハ 殺シタリシ
 (1) (2) (3) (9)

ゼ グース ザット レード ゼ ゴールズン エッグズ
 the goose that laid the golden eggs.
 鵝鳥ヲ 所ノ 生ミシ 金ノ 卵ヲ
 (8) (7) (6) (4) (5)

ディクテーション
 DICTATION
 書取

ホワット イズ ゼ ヤング オブ エ グース
 What is the young of a goose
 何ト ルカ 雛ハ ノ 鵝鳥
 (4) (6) (8) (9) (1)

コールド アイ ハブ レッド エ ストーリ アバウト ゼ
 called? I have read a story about the
 呼バ 私ハ 聞キタ 話シヲ 就テノ
 (5) (1) (12) (11) (10)

スフレンジュスト ゼ モースト ワンダーフル グース ザット
 strangest, the most wonderful goose that
 最モ奇ナル 最モ 不思議ナル 鵝鳥ニ 所ノ
 (6) (7) (8) (9) (5)

ウチズ エバー ハード オブ ゼ マン ケプト
 was ever heard of. The man kept
 レシ 合テ 聞カ 人ハ 持チシ
 (4) (2) (3) (1) (1)

フレンチ オブ ソリッド ゴールド イン イン アイアーン ボックス
 plenty of solid gold in an iron box.
 澤山ヲ ノ 實シタ 金 中ニ 鉄ノ 箱ノ
 (8) (7) (5) (6) (4) (2) (3)

ゼ フーリッシュ マン グルー グリーヂ アンド
 The foolish man grew greedy, and
 愚ナ 人ガ ナリシ 食欲ニ 而シテ
 (1) (2) (4) (3) (5)

ラップド ロズ ハンズ ウィズ グリー
 rubbed his hands with glee.
 擦リシ 彼ノ 手ヲ 以テ 悦ヲ
 (10) (8) (9) (7) (6)

ラングエヂ LESSON.
 言葉ノ 教課
 (1) (2)

ライト ゼ アンサーズ
 Write the answers:—
 書ケ 答ヲ
 (2) (1)

ヂッド ゼ グース レー エ ゴールズン
 Did the gooses lay a golden
 爲セシカ 鵝鳥ハ 生ミ 金ノ
 (7) (1) (6) (8)

エッグ エブリ デー
 egg every day?
 卵ヲ 毎 日
 (1) (2) (3)

ヂッド ゼ マン ハイド ゼム イン
 Did the man hide them in
 爲セシカ 人ガ 隠シ 彼等ヲ 中ニ
 (8) (1) (7) (6) (5)

エ ラーヂ アイアーン ボックス
 a large iron box?
 大ナル 鉄ノ 箱ノ
 (2) (3) (4)

ヂッド ヒー ウォント オール ゼ ゴールズン
 Did he want all the golden
 爲セシカ 彼ハ 欲シ 總ヲ 金ノ
 (7) (1) (6) (3) (4)

エッグズ アット ワンス
 eggs at once?
 卵ヲ 一度ニ
 (5) (2)

ソー デッド ヒー キル ゼ グース
So did he kill the goose?
 夫レ故ニ為セシカ 彼ハ 殺シ 鵞鳥ヲ
 (1) (5) (2) (4) (3)

ウチズ ヒー エ フーリッシュ マン
Was he a foolish man?
 アリシカ 彼ハ 愚ナ 人デ
 (4) (1) (2) (3)

LESSON XXXV.
 教課 第三十五

Merry Spring.
 愉快ナル 春

サッド デッド フラワーズ ウィンターズ
sād deād flow'ers Win'ter's
 悲シク 死シテ 花 冬ノ

ベールズ エープリル スリーピング ジェンフル
vāleſ A'pril sleep'ing Gēn'tle
 谷 四月 眠ル 静ナル

1. Merry Spring,
 愉快ナル 春ヨ

Will you bring
 アロフカ 汝ハ 持チ

バック ゼ リッフル バーズ フー シング
Back the little birds to sing?
 反ルデ 小サキ 鳥ヲ 可ク 歌フ
 (9) (6) (1) (2) (3) (4)

I am sad;
 私ハ アル 悲シク
 (1) (3) (2)

メーカー ミー グラッド
Make me glad,
 シメヨ 私ヲシテ 喜バ
 (6) (4) (5)

ジェンフル メリ ラーフキング スプリング
Gentle, merry, laughing Spring.
 静ナル 愉快ナル 笑フトコロノ 春ヨ
 (7) (8) (9) (10)

2. Winter's snow
 冬ノ 雪ガ

スーン ウィル ゴー
Soon will go
 速カニ アロフ 去ルデ
 (3) (10) (9)

フロム ゼ ヒルズ アンド ベールズ ビロー
From the hills and vales below;
 カラ 丘 及ビ 谷 下ノ
 (8) (1) (5) (7) (6)

ゼン ユーア シャワーズ
Then your showers
 然ル時 汝ノ 雨ガ
 (1) (2) (3)

ウィル メーカー ゼ フラワーズ
Will make the flowers
 アロフ シムルデ 花ヲ
 (11) (10) (4)

オーバー オール ゼ ヒル サイズ グロー
Over all the hill sides grow.
 覆テ 總テ 丘ノ 側ヲ 生ゼ
 (8) (5) (1) (7) (9)

3. Mother said,
 母ガ 言ヒシ

“They're not dead,
 彼等ハアラアル 又 死シテ
 (12) (5) (12) (8) (4)

オーンリ Only 只 (7)
 スリーピング sleeping 眠リツヽ (11)
 イン in ニ (10)
 ゼア their 彼等ノ (8)
 ベッド bed; 床 (9)

ホウエン When 時 (17)
 スプリング spring 春 (13)
 レーン rain 雨ガ (14)

カムズ Comes 來ル (16)
 アゲン again, 再ビ (15)

イーチ Each 各 (13)
 ウィル will アロフト (23)
 レーズ raise 器ゲルデ (22)
 イツ its 其レノ (19)
 タイニ tiny 小サキ (20)
 ヘッド head.' 頭ヲ (21)

ラングエヂ LANGAUGE 言葉ノ (1)
 レッソン LESSON. 教課 (2)

コピー Copy, 寫セ (1)
 アンド and 而シテ (2)
 アウト put 嵌メヨ (7)
 イン in
 ワーズ words 語ヲ (6)
 ワズ with 以テ (5)
 ゼ the

ライト right 正シキ (3)
 サウンド sound:— 音ヲ (4)

アイ I 私ハ (1)
 アム am アル (3)
 サッド sad 悲デ (2)

メーカー Make シメヨ (3)
 ミー me 私ヲ (1)
 (2)

メーカー Make シメヨ (3)
 ミー me 私ヲ (1)
 グラッド glad 喜バ (2)

フォー For 如何トナレバ (1)
 アイム I'm 私ハアル故 (2) (3)
 (4)

エープリル April 四月ノ (1)
 シヤウワーズ showers 雨ガ (2)

ブリング Bring 持チ來ル (5)
 マー May 五月ノ (3)
 (4)

レッスン LESSON 教課 (1)
 サーチシックス XXXVI. 第三十六 (2)

カウンツ Count 數ヘヨ (2)
 テン Ten. 十ヲ (1)

シーズ seeds 種

ブレーズ blades 草葉

スモール small 小サキ

クウキツクリ quick'ly 早ク

スピーク speak 話ス

スペード spade 鋤

ラーヂャー larg'er 大キク

カバー cov'er 蓋

スピーキング speak'ing 話シツヽ

プランツ plants 植物

スツッド stood 立チシ

ダグ dug 掘リシ

1. フレツツ Fred's (1)
 アーント aunt 叔母ガ (2)
 ゲーブ gave 與ヘシ (11)
 ヒム him 彼レニ (3)

エ a

ニュー new 新シキ (4)

スペード spade 鋤 (5)

アンド and ト (6)

エ a

スモール small 小サキ (9)

ボックス box 箱ヲ (10)	オブ of ノ (8)	シーツ seeds. 種 (7)	アズ As 否 (4)	スーン soon ヤ (4)	アズ as ヘー he 彼ハ (5)
ヒー he 彼ガ (1)	ゴット got 得シヤ (3)	ゼ the	スペード spade, 鋤ヲ (12)		ヒー he 彼ハ (5)
ウエント went 出テ行キシ (19)	アウト out	フー to 可ク (18)	ダグ dig 掘ル (7)	ウヰズ with 以テ (16)	イット it 其レヲ (15)
イン in 於テ (14)	ヒズ his 彼レ (10)	オーン own 自身ノ (11)	リッフル little 小サキ (12)	ガーゼン garden 花園ニ (13)	
アット at 於テノ (9)	ゼ the	バック back 後ロニ (8)	オブ of ノ (7)	ゼ the ハウス house. 家 (6)	
2.	ヒズ His 彼ノ (1)	シスター sister 姉妹ノ (12)	ジェーン Jane ガ (3)	ウエント went 行キシ (11)	
ウヰズ with 共ニ (10)	ヒム him 彼ト (9)	フー to 可ク (8)	ホールド hold 持ッ (11)	ゼ the	
ボックス box 箱ヲ (6)	オブ of ノ (5)	シーツ seeds; 種 (4)	アンド and, 而シテ (12)	アズ as 間 (13)	ヒー he 彼ガ (13)
ダグ dug, 掘リシ (14)	シー she 彼女ハ (16)	スフッド stood 立チ (19)	ニーア near 近ク (18)		ヒム him 彼レニ (17)
アンド and 而シテ (20)	トークト talked 話セシ (23)	フー to ニ (22)	ヒム him. 彼 (21)		

3.	フレッド Fred ハ (11)	デッド did ナセシ (7)	ヒズ his 彼ノ (5)	ワーク work 仕事ヲ (6)
クウキクリ quickly 早ク (2)	アンド and 而シテ (3)	ウエル well. 好ク (4)		
4.	バット But 然シ (1)	アズ as 故ニ (5)	ジェーン Jane ガ (2)	スフッド stood 立チシ (4)
トーキング talking, 話シツ、 (3)	シー she 彼女ガ (6)	レット let シメシ (11)	ゼ the	ボックス box 箱ヲ (9)
オブ of ノ (8)	シーツ seeds 種 (7)	フナル fall. 落ち (10)	ゼ The	カバー cover 蓋ガ (3)
オブ of ノ (2)	ゼ the	ボックス box 箱 (1)	ゲーム came 離レシ (4)	オブ off, 而シテ (5)
オール all 總テノ (6)	ゼ the	シーツ seeds 種ガ (7)	フェル fell コボレシ (10)	アウト out 上ニ (9)
ゼ the	グラウンド ground. 地ノ (8)			
5.	プーア Poor 憐レナル (1)	ジェーン Jane ハ (2)	ウチズ was アリシ (6)	エ a
グッド good, 好キ (3)	カインド kind 信切ナル (4)	ガール girl. 女兒デ (5)	ソー So 其故 (1)	シー she 彼女ハ (2)

セッド said, 言ヒシ (9)
 アイ I 私ハ (5)
 ノット not ザリシ (5)

ダーア "Dear 親ニキ (3)
 アム am!" アルヨト (8)
 スピーク speak 話シ (5)

フレッド Fred, ヨ (4)
 バット But 然シ (1)

ハウ how 如何ニ (6)
 フレッド Fred ハ (2)

ソリ sorry 悲シテ (7)
 ザッド did ナサ (6)

6. ホウロイ "why 何故 (3)
 ミー me?" 私 (5)

ドント don't ナサヌカト (8)
 ユー you 汝ハ (4)

スピーク speak 話シ (7)
 フー to ニ (4)
 ハー her. 彼女 (3)

クライド cried 叫ビシ (10)
 シー she, 彼女ガ (9)

7. アイ I 私ハ (1)
 ウチズ was アリシ (8)
 ウェーチング waiting 待チツ、 (7)
 チル till マデ (6)
 アイ I 私ガ (2)

クッド could 能ヒシ (5)
 カウント count 數ヘ (4)
 テン ten. 十ヲ (3)

8. カウント Count 數ヘルヨ (4)
 テン ten! 十ヲ (3)
 セッド said 言ヒシ (2)
 ジェーン Jane. (1)

ホワット "What 何ヲ (5)
 ゴー do ナスカ (8)
 ユー you 汝ハ (6)
 ミーン mean? 意味シ (7)
 ホワット What 何が (9)

メークス makes シムルカト (13)
 ユー you 汝ヲシテ (10)
 カウン count 數ヘ (12)
 テン ten? 十ヲ (11)
 (何故汝ハ十ヲ數ル)

9. ホウロイ "Why, サレバ (1)
 アーント aunt 叔母ガ (2)
 ワンス once 會テ (3)
 トールド told 告ゲシ (16)

ミー me 私ニ (4)
 オールウェーズ always 常ニ (12)
 フー to 可ク (15)
 カウント count 數フル (14)
 テン ten 十ヲ (13)
 ビフター before 前ニ (11)

アイ I 私ガ (9)
 スポーク spoke, 話セシ (10)
 ホウエン when 時 (8)
 アイ I 私ガ (5)
 ウチズ was アリシ (7)
 アングリ angry. 怒リテ (8)

10. オー "O ラハ (1)
 フレッド Fred, ヨ (2)
 ハウ how 如何ニ (1)
 グッド good 善ク (5)

ユー you 汝ハ (3)
 アー are! アルヨ (6)
 バット But 然シ (1)
 シー see, 見ヨ (2)
 アイ I 私ハ (3)
 ハブ have タ (9)

ピククト picked 拾ヒ (7)
 ゼム them 彼等ヲ (6)
 オール all 總テ (5)
 アップ up 擧ゲ (8)
 エゲン again. 再ビ (4)
 カム Come, 來レ (1)

レット let シメヨ (5)
 アス us 我ヲシテ (2)
 プラント plant 植ヘ (4)
 ゼム them. 彼等ヲ (3)
 ソー So 左様ニ (1)
 ゼー they 彼等ハ (2)

プット put 置キシ (8)
 ゼ the (5)
 シーズ seeds 種ヲ (5)
 イン in ニ (4)
 ゼ the (3)
 ベッド bed; 床 (3)

アンド and 而シテ (7)
 エナリ every 毎 (8)
 モーニング morning 朝 (9)
 ゼ the (9)
 チルドレン children 子供等ガ (10)

ウエント went 行キシ (16)	フー to 可ク (15)	ウナッチ watch 注意スル (14)	フオー for	ゼ the	タイニ tiny 小サキ (11)
グリーン green 青キ (12)	プランツ plants. 植物ニ (13)	アット At	ラスト last	ゼー they	ソー saw 見シ (17)
11.	遂ニ (1)	イバア above 上ニ (4)	ラスタ last	ゼー they 彼等ガ (2)	ソー saw 見シ (17)
ゼム them 彼等ヲ (16)	ピープ peep 萌サシ (4)	アバア above 上ニ (4)	グラウンド ground, 地ノ (3)	ゼ the	グラウンド ground, 地ノ (3)
アンド and 而シテ (6)	グロウ grow 生長スル (15)	ラーヂャー larger 益々大キク (7)	アンド and	アンド and	ラーヂャー larger, 益々大キク (7)
チル till 迄 (14)	ゼー they 彼等ガ (8)	ウワー were 覆ハレシ (13)	カバード covered	ウヰズ with 以テ (12)	スウキート sweet, 愛ラシキ (9)
ブライト bright 美シキ (10)	フラワーズ flowers. 花ヲ (11)	フライング flying 飛ビ (12)	フオー for	ゼ the	タイニ tiny 小サキ (11)
クック cook 料理人	コージ eō'zy 好キ	コーナー eōr'ner 隅	フオー for	ゼ the	チェア chair 椅子

シユック shook 投ゲル	フロント front 前	フキーリング feel'ing 感ジフ、	ハイ high'-châir 高キ椅子			
バー bär 横木	ソーサー sau'cer 皿	ワンダー wōn'der 怪シム	スクラッチング scratch'ing 抓クコト			
カール eūrl 踏マル	タッピー Tab'by (猫ノ名)	ベア bear 堪へ	ブレイクファスト break'fast 朝飯			
1.	フー Who 誰レデ (2)	イズ is アルカ (3)	タッピー Tabby? ハ (1)	ホウライ Why, サア (1)		
タッピー Tabby ハ (2)	イズ is アル (7)	アウア our 我々ノ (3)	デア dear 親シキ (4)	オーールド old 老タル (5)	プス puss. 猫デ (6)	
アイ I 私ハ (1)	マスト must ナラヌ (14)	テル tell 告子バ (13)	ユー you 汝ニ (2)	ハウ how 如何ニ (3)	ウヰー we 我々ガ (4)	ロスト lost 失ヒシカ (6)
ハー her, 彼女ヲ (5)	アンド and 而シテ (7)	ハウ how 如何ニ (8)	ウヰー we 我々ガ (9)	ファウンド found 見出セシカラ (12)	ハー her 彼女ヲ (11)	エゲン again. 再ビ (10)
2.	ワン One 一 (1)	デー day 日 (2)	デア dear 親シキ (3)	タッピー Tabby ハ (4)	ウヰズ was アリシ (6)	
ミッシング missing. 失セテ (5)	ハー Her 彼女ノ (1)	ソーサー saucer 皿ガ (4)	オブ of ノ (3)	ミルク milk 乳 (2)	スツッド stood 立チシ (7)	
イン in ニ (6)	ゼ the	コーナー corner, 隅 (5)	バット but 然シ (2)	ノー no 一ツノ (9)	タッピー Tabby ハ (10)	

ゲーム フー ツリンク イット ザット ナイト
 came to drink it. That night
 来ラザリシ 可ク 飲ム 其レヲ 其 夜
 (14) (13) (12) (11) (1) (2)

ノー タбби ゲーム イン フー カーニ アップ
 no Tabby came in to curl up
 ノー (13) タбби (4) モ 入り来ラザリシ (12) 可ク (11) 踏マ (10)

イン ハー コージ リッフル ベッド
 in her cozy little bed.
 ニ (9) 彼女ノ (5) 好キ (6) 小サキ (7) 床 (8)

3. ホウエア ハッド シー ゴーン ウエア
 Where had she gone? Where
 何處へ (1) タリシカ (4) 彼女ハ (2) 行キ (3) 何處ニ (1)

クッド シー ビー ノー ワン クッド
 could she be? No one could
 得シカ (4) 彼女ハ (2) アリ (3) 誰モ (2) 能ハザリシ (3)

テル ホウエン ウー ウェント ダウン フー
 tell. When we went down to
 告ゲ (2) 時 (6) 我々ガ (1) 下ダリシ (5) ニ (4)

ブレイクファスト 子クスト デー ノー タбби
 breakfast, next day, no Tabby
 朝飯 (3) 翌日 (12) 一ツノ (7) モ (8)

ゲーム フー パー グッド モーニング フー
 came to purr "Good-morning" to
 来ラザリシ 可ク 鳴ク 御早フ (11) ニ (10)

アス US. 我々 (9)

4. アフター エ デー オー フー ゼ
 After a day or two the
 後 (5) 一 (1) 日 (2) 或ハ (3) ニ(日)ノ (4)

クック セッド ウー シヤル ハブ ゼ
 cook said, "We shall have the
 料理人が (6) 言ヒシ (7) 我々ハ (8) アロー (13) 持ツデ (12)

マイス カミング バック エゲン ゼー ウー
 mice coming back again. They will
 ハツカ鼠ヲ (11) 返リ来タル (10) 再ビ (9) 彼等ハ (1) アロー (8)

スーン ファインド アウト ザット タбби イズ
 soon find out that Tabby is
 速ニ (2) 見出スデ (7) コトラ (9) ガ (3) アル (5)

ゴーン ウー マスト ゲット アナザー キヤット
 gone. We must get another cat.
 去テ (4) 我々ハ (1) ナラヌト (5) 得子バ (4) 他ノ (2) 猫ヲ (8)

5. イェス セッド マザー ウー
 "Yes," said mother, "we
 然リ (1) 言ヒシ (9) 母ガ (7) 我々ハ (2)

マスト ゲット アナザー キヤット
 must get another cat.
 ナラヌト (8) 得子バ (5) 他ノ (3) 猫ヲ (4)

6. アナザー キヤット ウー オール
 "Another cat!" we all
 他ノ (1) 猫ト (2) 我々ハ (3) 總テ (4)

クライド アウト ウォズ デア オールド プス
 cried out. Was dear old puss
 叫ケビ出セシ (5) アラザリシカ (6) 親シキ (1) 老タル (2) 猫ハ (3)

子パー カミング バック ウー クッド
 never coming back? We could
 決シテ (4) 返リツ、 (5) 我々ハ (1) 能ハ (6)

ノット ベア フー シンク オフ イット
 not bear to think of it.
 ザリシ (5) 堪へ (5) 可ク (4) 思フ (3) 其レヲ (2)

7. **Just at this minute, when**
 丁度 於テ 此ノ 瞬間ニ 時
 (4) (3) (1) (2) (10)

ウヰー ウヰア フヰーリング ソー サッド ウヰー
 we were feeling so sad, we
 我々ガ アリシ 感シフ、 左様ニ 悲シク 我々ハ
 (5) (9) (8) (6) (7) (11)

ハード エ スクラッチング アット ゼ ドーア
 heard a scratching at the door.
 聞キシ 抓クラ アツテ ゼ 戸ニ
 (1) (13) (13) (12)

8. **How quickly we all jumped**
 ハウ クヰヰックリ ウヰー オール ゲムプト
 如何ニ 早く 我々ガ 總テ 飛ビ降り
 (1) (2) (3) (4) (7)

オフ アウア チェアズ アイ ワンダー リッフル
 off our chairs! I wonder little
 シヨ 我々ノ 椅子ヲ 私ハ 怪シム 小サキ
 (5) (6) (1) (8) (2)

ナット デッド ノット フォール フォー ヒー ウヰズ
 Nat did not fall; for he was
 (3) ナサザリシテ 落ち 其譯ハ 彼ハ アリシ
 (5) (4) (7) (8) (14)

シツチング イン ヒズ ハイ チェア アンド ヒー
 sitting in his high-chair, and he
 坐リフ、 於テ 彼ノ 高キ 椅子ニ 而シテ 彼レハ
 (13) (12) (9) (10) (11) (15) (16)

シユック アウト ゼ バー イン フラント オフ
 shook out the bar in front of
 揺リ放セシ 横木ヲ 於テノ 前ニ ノ
 (17) (21) (20) (19) (18)

ヒム
 him.
 彼レ (17)

9. **Well, we opened the door,**
 ウヰル ウヰー オープンド ゼ ドーア
 サテ 我々ハ 開キシ 戸ヲ
 (1) (2) (3) (4)

アンド ゼア ウヰズ タッピ ウヰズ エ
 and there was Tabby, with a
 而シテ 其處ニ アリシ タッピガ 以テ
 (5) (6) (14) (13) (12)

ニュー キツン イン ハー マウス シー
 new kitten in her mouth. She
 新シキ 子猫ヲ ニ 彼女ノ 口 彼女ハ
 (10) (11) (9) (7) (8) (1)

プット イット ダウン アンド ラン アウト アンド
 put it down, and ran out, and
 置キ 其レヲ 下ニ 而シテ 走り 出デ 而シテ
 (4) (2) (3) (5) (6) (7) (8)

ゲーム バック イン エ ミニット ウヰズ
 came back in a minute with
 返リ來リシ 直チニ 以テ
 (12) (9) (11)

アナザー
 another.
 他ノ者ヲ
 (10)

10. **How glad we all were**
 ハウ グラッド ウヰー オール ウヰー
 如何ニ 喜ンデ 我々ハ 總テ アリシヨ
 (11) (12) (1) (2) (13)

ワー ハブ アウア オーン オールド タッピ
 to have our own old Tabby
 可ク 取り 我々 自身ノ 老タル タッピ
 (10) (8) (4) (5) (6) (7)

バック エゲン
 back again!
 戻ロス 再ビ
 (9) (3)

ラングエヰ LANGUAGE LESSON.
 言葉ノ 教課
 (1) (2)

コピー アンド チェンジ ライク シス
 Copy, and change like this:—
 寫シ 而シテ 變ゼヨ 如ク 此ノ
 (1) (2) (3) (4) (5)

Tabby comes. (1) (2)

The mice come. (1) (2)

We jump. (1) (2)

Nat falls. (1) (2)

Nat sits. (1) (2)

Write your answers: (3) (1) (2)

Was Tabby missing? (3) (1) (2)

Did she come back in a day (8) (1) (7) (2) (3)

or tow? (4) (5)

Did she bring two kittens with (7) (1) (6) (4) (5) (3)

Tebby is coming (1) (3) (2)

The mice are..... (1) (3) (2)

We are..... (1) (3) (2)

Nat is..... (1) (3) (2)

Nat is..... (1) (3) (2)

her? (2)

LESSON XXXVIII. (1) (2)

A Funny School. (1) (2)

tray Chi-nese seh-oh'arsh student (1) (2)

dress po-lite' sub-tra-et' knots (1) (2)

noisy' re-cite' count'ersh done (1) (2)

voic'es re-cit'ing num'bers hair (3) (2)

1. Do you see the picture (7) (1) (6) (5)

of a Chinese school? How strange (4) (2) (3)

it looks! See the teacher in (1) (4) (14) (5) (4)

his funny dress, and the boys (1) (2) (3) (6) (3)

ウヰズ with
持フ (12)
ノツフ knots.
結ビ (7)

ゼア their
彼等ノ (10)

ヘヤ hair
髪ヲ (11)

ダン done
學ゲタル (9)

アブ up
ニ (5)

イン in
ニ (5)

2. ツー Do
ナスカ (12)

ユー you
汝ハ (11)

シー see
見 (11)

ゼ the
ボ-イ boy
子供ヲ (10)

フー who
所ノ (9)

イズ is
アル (8)

スタンディング standing
立 學リツ、 (7)

アッ up
以テ (6)

ウヰズ with
以テ (6)

ホズ his
彼ノ (4)

バック back
背ヲ (5)

ツー to
ニ (3)

ゼ the
チ-チヤ- teacher? 教師 (2)

ヒー He
彼ハ (1)

イズ is
アル (5)

リサイチンク reciting
誦シツ、 (4)

ヒズ his
彼ノ (2)

レッスン lesson.
教課ヲ (3)

3. チヤイニ-ズ Chinese
支那ノ (1)

スコラ-ズ scholars
生徒ハ (2)

オールウエ-ズ always
常ニ (5)

スタンド stand
立ツ (10)

イン in
於テ (9)

ザット that
其 (7)

ウエ- way
仕方ニ (3)

ホウエン when
時ニハ (4)

ゼー they
彼等ガ (4)

リサイト recite.
誦スル (5)

ゼー They
彼等ハ (1)

アー are
ラル、 (8)

ト-ト taught
教ヘ (5)

ツ- to
可ク (4)

ヅ- do
ナス (3)

ソー so,
左様ニ (2)

アンド and
而シテ (1)

ゼー they
彼等ハ (8)

シンク think
考ヘル (2)

イット it
其レガ (9)

イズ is
アルト (11)

ポーライト polite.
行儀能ク (10)

4. ワン One
一ガ (3)

オブ of
ノ (2)

ゼ the
フ-ラント front
前 (6)

ボ-イズ boys
子供 (1)

ハズ has
持フ (10)

エ a
一 (1)

リッフル little
小サキ (8)

ツレー tray
盤ヲ (9)

イン in
ニ (7)

フ-ラント front
前 (6)

オブ of
ノ (5)

ヒム him.
彼 (4)

ヒー He
彼ハ (1)

イズ is
アル (10)

ラーニング learning
學ビツ、 (9)

ツ- to
可ク (3)

カウント count,
數フル (2)

アンド and
而シテ (6)

サブトラクト subtract.
減ク (7)

ゼア There
其處ニ (1)

アー are
アル (3)

リッフル little
小サキ (4)

カウンタ-ズ counters
數取 (5)

オー or
則チ (6)

ボールズ balls
珠ガ (7)

イン in
中ニ (3)

ゼ the
アル (5)

ツレー tray.
盤ノ (2)

ザット That
其レガ (1)

イズ is
アル (8)

ゼ the
唯ノ (9)

オーンリ only
唯ノ (9)

ウエ- way
仕方デ (7)

ゼ the
アル (7)

チヤイニ-ズ Chinese
支那人ガ (2)

ラーン learn
學ブ (5)

アバウト about
就テ (4)

ナムバ-ズ numbers.
數ニ (3)

5. オール All
總テ (1)

ゼ the
他ノ (2)

アザ- other
他ノ (2)

チルヅレン children
小供ヲガ (3)

アー are
アル (7)

スタヂイニング studying
勉強シツ、 (6)

ゼア their
彼等ノ (4)

レッスンズ lessons.
教課ヲ (5)

ゼ The
而シテ (1)

ウエ- way
仕方ハ (4)

ゼー they
彼等ガ (1)

ヅ- do
ナス (3)

シス this
此ヲ (2)

イズ is
アル (7)

ベリ very
甚ダ (5)

ファンニ funny.
妙デ (6)

ゼー オール スタヂ アウト ラウド アット ゼ
 They all study out loud at the
 彼等ハ 總テ 讀 ム 聲高く 於テ
 (1) (2) (9) (8) (7)

トップ オブ ゼア ボイセズ
 top of their voices.
 最高ニ ノ 彼等ノ 聲
 (6) (5) (3) (4)

6. ホワット エ ノイズ ゼー マスト
 What a noise they must
 ナゼ ナラヌヨ
 (1) (2) (3) (5)

メーカー ドント ユー ワンダー ハウ
 make! Don't you wonder how
 為サ子バ ナサヌカ 汝ハ 怪ミ 如何ニシテ
 (4) (13) (1) (1) (2)

ゼ チルズレン キヤン ラーン エニ シング
 the children can learn any thing
 子供等ガ 能フカラ 學ビ 成ル 物ヲ
 (3) (11) (10) (8) (9)

イン サッチ エ ノイジ スクール
 in such a noisy school?
 於テ 斯様ニ 噪シキ 學校ニ
 (7) (4) (5) (6)

LESSON XXXIX.
 教課 第三十九

ゼ プリッチエスト ドル イン ゼ ワールド
 The Prettiest Doll in the World.
 最も美シキ 人形 於テノ 世界ニ
 (3) (4) (2) (1)

レー カールド テリアリ
 lay curled tēr'ri-bly
 在リシ 纏レテ 恐ロシク

ペイント ツロ・ズン プリッチエスト
 paint trō'den pret'ti-est (prit'-)
 彩色 踏ミ 最も美シキ

セーク リースト プリッチリ
 sake least pret'ti-ly (prit'-)
 為メ 少シ 美シク

アイ ワンス ハッド エ スウキート リッフル ドル
 I once had a sweet little doll,
 私ハ 一度 持チシ 愛ラシキ 小サキ 人形ヲ
 (1) (2) (8) (3) (4) (5)

ゼ プリッチエスト ドル イン ゼ ワールド
 The prettiest doll in the world;
 最も美シキ 人形 於テ 世界ニ
 (9) (10) (8) (7)

ハー チークス ウロー ソー レッド アンド
 Her cheeks were so red and
 彼女ノ 頬ガ アリシ 左様ニ 赤ク 而シテ
 (11) (12) (13) (14) (15)

ソー ホウロイト
 so white,
 左様ニ 白ク
 (16) (17)

アンド ハー ヘア ウチズ ソー プリッチリ
 And her hair was so prettily
 而シテ 彼女ノ 髪ガ アリシヨ 左様ニ 美シク
 (19) (20) (21) (25) (22) (23)

カールド
 curled!
 纏レテ
 (24)

バット アイ ロスト マイ プーア リッフル ドル
 But I lost my poor little doll,
 然シ 私ハ 失ヒシ 私ノ 儂レナル 小サキ 人形ヲ
 (1) (2) (7) (3) (4) (5) (6)

アズ アイ プレード イン ゼ フキールズ ワン
 As I played in the fields one
 時ニ 私ガ 遊ビシ 於テ 野ニ 成ル
 (14) (8) (13) (12) (11) (9)

デー
 day;
 日
 (10)

And I cried for her more than
 而シテ 私ハ 泣キシ 爲メニ 彼女ノ 多ク ヨリモ

a week,
 一 週

But I never could find where
 然シ 私ハ 決シテ 能ハザリシ 見出シ 何處ニ

she lay.

彼女ガ 在リシカラ

I found my poor little doll,
 私ハ 見出セシ 私ノ 隣レナル 小サキ 人形ヲ

As I played in the fields one
 時ニ 私ガ 遊ビシ 於テ 野ニ 或

day.

日

They say she is terribly changed;
 人々ハ 言フ 彼女ガ アルト 恐ロシク 變リテ

For her paint is all washed
 其露ハ 彼女ノ 彩色ガ カラ 總テ 洗ヒ

away,
 流サレ

And her arm trodden off by
 而シテ 彼女ノ 腕ハ 踏 取ラレ 依テ

the cows,
 牛ニ

And her hair not the least bit
 而シテ 彼女ノ 髪ハ 少シモ

curled;
 變デレテ

Yet for old times' sake she is
 然レモ ニ 昔 シ ノ 爲メ 彼女ハ アル

still
 猶

The prettiest doll in the world.
 最モ美シキ 人形デ 於テ 世界ニ

LANGUAGE LESSON.

Write, and change into questions: thus,
 書キ 而シテ 變セヨ ニ 問ヒ 例ヘバ

Were her cheeks red and white?
 アリシガ 彼女ノ 頬ハ 赤ク 而シテ 白ク

ハー チークス ウラー レッド アンド ホワイト
 Her cheeks were red and white.
 彼女ノ 頬ハ アリシ 赤ク 而シテ 白ク
 (1) (2) (3) (4) (5)

ハー ヘア ウチズ プリッチリ カールド
 Her hair was prettily curled.
 彼女ノ 髪ハ アリシ 美シク 髪デレテ
 (1) (2) (3) (4)

アイ ロスト マイ プーア リップル ドル
 I lost my poor little doll.
 私ハ 失ヒシ 私ノ 隣レナル 小サキ 人形ヲ
 (1) (2) (3) (4) (5)

シー イズ スチル ゼ プリッチエスト ドル
 She is still the prettiest doll.
 彼女ハ アル 猶 最モ美シキ 人形デ
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

イン ゼ ワールド
 in the world.
 於テ 世界ニ
 (1) (2) (3)

LESSON XL.
 教課 第四十

Poor Bobbie!
 隣レナル コマドリ(知更雀)
 (1) (2)

ケーヂ スター ビート クウエイエツリ
 cage stir beat quiet-ly
 籠 動ク 打ツ 静ニ

メート ダイ プレスト プリズン
 mate die breast prison
 友 死スル 胸 牢屋

スタヤズ ワイヤズ ハート ホール
 stairs wires heart whole
 階子 針金 心 全キ

ケアド スポーク ハッピー クラッシュユト クラッシュユト
 cared spoke happy crushed (krusht)
 思ヒシ 話セシ 幸ヒナル 碎カル

フード クローズド ボッビ パード シード
 food closed Bobbie bird'-seed
 食物 閉ヂシ コマドリ(小兒ノ語) 鳥ノ餌ニ用ユル種

1. "O sister Nell, look at
 フハ 姉妹ノ ヨ(人名) 見 ヨ
 (1) (2) (3) (4)

ジス デア リップル ロビン フランク
 this dear little robbin! Frank
 此ノ 愛ラシキ 小サキ コマ鳥ヲ 人名
 (4) (5) (6) (7) (8)

コート ヒム イン エ フラップ アンド アイ
 caught him in a trap, and I
 捕ヘシ 彼ヲ 於テ 際蹄ニ 而シテ 私ハ
 (5) (4) (3) (2) (6) (7)

アム ゴーイング ツー プット ヒム イン ゼ
 am going to put him in the
 アル 行キツ、 可ク 入レル 彼ヲ ニ
 (10) (15) (14) (13) (12) (11)

ブリッチ ケーヂ アップ ステアズ
 pretty cage up stairs."
 奇麗ナル 籠 階上ノ

2. "Robins can not live in
 コマドリハ 能ハヌ 生活シ 中ニ
 (1) (5) (6) (4) (3)

プリズン メアアリ ゼー アー チルツレン
 prison, Mary. They are children
 牢屋ノ ヨ 彼等ハ アル 子デ
 (2) (7) (1) (8) (9)

オブ ゼ オープン エア アンド ゼ プライツ
 of the open air and the bright
 ノ 野 外 ト 輝キタル
 (6) (2) (3) (4)

サンシャイン
sunshine."

日陽
(5)

3. "But my robin will be
然シ 私ノ コマドリハ アロフヨ アルデ
(1) (4) (3) (7) (6)

ソー ハッピー アイ ウィル ギブ ヒム プレンチ
so happy! I will give him plenty
左様ニ 幸ヒテ 私ハ アロフ 與ヘルデ 彼レニ 澤山ヲ
(4) (5) (1) (9) (8) (7) (6)

オブ バード シード アンド ワームズ アイ アム
of bird-seed and worms. I am
ノ 種 ト 蟲 私ハ アル
(5) (2) (3) (4) (1) (6)

シューア ロー ウィル リア
sure he will live."
信ジテ 彼ガ アロフト 生活スルデ
(5) (2) (4) (3)

4. Mary put the bird into
メーアリ プット ゼ バード インツー
ガ 入レシ 鳥ヲ ニ
(1) (5) (4) (3)

ゼ ケージ バット イット ウッド ノット
the cage, but it would not
箱 然シ 其レガ アロフ ヌデ
(2) (6) (7) (11) (10)

ルック アット ゼ フード イット オーンリ ビート
look at the food: it only beat
見 アット ゼ 食物ヲ 其レハ 唯 打チシ
(9) (5) (12) (13) (18)

イツ アレスト エゲンスト ゼ ウワイアズ
its breast against the wires.
其レノ 胸ヲ 向ツテ 針金ニ
(14) (17) (15) (14)

5. "Never mind," said the
ネバー マインド セッド ゼ
心配スルナ 言ヒシ
(1) (11)

リッフル ガール ロー ウィル ソーン ビー
little girl: "he will soon be
小サキ 女兒ガ 彼レハ アロフト 速カニ ルハデ
(9) (10) (2) (8) (5) (7)

ユーズド ツー イット アンド ソー シー ウェント
used to it. And so she went
慣ラサ ニ 其レ 而シテ 左様ニ 彼女ハ 行キシ
(6) (4) (3) (1) (2) (3) (6)

フー ベッド
to bed.
ニ 寝床
(5) (4)

6. Next morning she went to
ネクスト モーニング シー ウェント フー
翌 朝 彼女ハ 行キシ 可ク
(1) (2) (3) (8) (7)

シー ハー ロビン ハウ チェンジド ロー
see her robin. How changed he
見ル 彼女ノ コマドリヲ 如何ニ 變リテ 彼レハ
(6) (4) (5) (1) (2) (3)

ウオズ ヒズ ブライト ブラック アイズ ウロー
was! His bright black eyes were
アリシヨ 彼ノ 美シキ 黒キ 目ハ アリシ
(4) (1) (2) (3) (4) (6)

クローズド アンド ヒズ フェザーズ ウロー
closed, and his feathers were
閉ヂシ 而シテ 彼ノ 羽ハ アリシ
(5) (7) (8) (9) (11)

アロクン バット ロー ウオズ スチル ビーチング
broken; but he was still beating
破レテ 然シ 彼ハ アリシ 猶 打ツハ
(10) (12) (13) (24) (14) (13)

ヒズ リッフル プレスト エゲンスト ゼ パーズ
his little breast against the bars
彼ノ 小サキ 胸ヲ 向ヒ 格子ニ
(20) (21) (22) (19) (18)

オブ ヒズ プリズン
of his prison.
ノ 彼ノ 牢屋
(17) (15) (16)

7. He seemed to say, "Let me out to the sunshine,—let me out to my mate in the sunshine!"

彼レハ (1) 見ヘシ (17) 可ク (18) 言フ (15) シメヨ (6) サンシヤイン (3) レット (14) ミー (7) 私ヲ (2) 出サ (5) ニ (4) 日陽 (3) シメヨト (14) 私ヲ (7) アウト (13) ツー (12) マイ (10) メート (11) イン (9) ゼ (9) 出サ (13) ニ (12) 私ノ (10) 友 (11) 於テノ (9) ゼ (9)

サンシヤイン (8) 日陽ニ (8) sunshine!

8. "Let him out," said Nell, "or he will die."

然ラザレバ (4) 彼ハ (5) アロフト (7) 死スルデ (6) オー (1) ノー (2) 彼ハ (3) アロフト (6) ヌデ (5) 死ナ (4) ヒー (1) ウヰル (7) ダイ (6) 死スルデ (6) セッド (9) 言ヒシ (9) 子ル (8) ーガ (8) レット (3) シメヨ (3) ヒム (1) 彼ヲ (1) アウト (2) 出デ (2) 言ヒシ (9) 子ル (8) ーガ (8)

9. "O no! he will not die."

然ラザレバ (4) 彼ハ (5) アロフト (7) 死スルデ (6) オー (1) ノー (2) 彼ハ (3) アロフト (6) ヌデ (5) 死ナ (4) ヒー (1) ウヰル (7) ダイ (6) 死スルデ (6) セッド (9) 言ヒシ (9) 子ル (8) ーガ (8) レット (3) シメヨ (3) ヒム (1) 彼ヲ (1) アウト (2) 出デ (2) 言ヒシ (9) 子ル (8) ーガ (8)

He has been a whole day in his cage. By to-morrow he will be used to it."

彼ハ (1) 在 (6) ツタ (6) 終 (5) 日 (4) ニ (4) ヒズ (2) ケーヂ (3) 籠 (3) バイ (1) 明 (1) ニ (1) ハ (1) ヒー (2) 彼ハ (2) アロフト (7) ウヰル (7) 死スルデ (6) セッド (9) 言ヒシ (9) 子ル (8) ーガ (8) レット (3) シメヨ (3) ヒム (1) 彼ヲ (1) アウト (2) 出デ (2) 言ヒシ (9) 子ル (8) ーガ (8)

He has been a whole day in his cage. By to-morrow he will be used to it."

彼ハ (1) 在 (6) ツタ (6) 終 (5) 日 (4) ニ (4) ヒズ (2) ケーヂ (3) 籠 (3) バイ (1) 明 (1) ニ (1) ハ (1) ヒー (2) 彼ハ (2) アロフト (7) ウヰル (7) 死スルデ (6) セッド (9) 言ヒシ (9) 子ル (8) ーガ (8) レット (3) シメヨ (3) ヒム (1) 彼ヲ (1) アウト (2) 出デ (2) 言ヒシ (9) 子ル (8) ーガ (8)

10. The next morning Mary went to look at her bird again. He lay very still, and the little girl was pleased, for she thought he was now used to his cage. She spoke to him: "Bobbie!"

ウヰント (9) ツー (8) ルック (7) アット (5) ハー (5) バード (6) エゲン (4) 行キシ (9) 可ク (8) 見 (7) ル (5) 彼女ノ (5) 鳥ヲ (6) 再ビ (4) ヒー (1) レー (4) ベリ (2) スチル (3) アンド (5) ゼ (5) リップル (6) 彼ハ (1) 止マリシ (4) 甚ダ (2) 静ニ (3) 而シテ (5) 小サキ (6) ガール (7) ウヰズ (9) プリーズド (3) フォー (10) シー (11) ソート (19) 女兒ハ (7) マリシ (9) 喜ンデ (3) 其譯ハ (10) 彼女ハ (11) 考ヘシ (19) ヒー (12) ウヰズ (18) ナウ (13) ユーズド (17) ツー (10) ヒズ (14) ケーヂ (15) 彼ハ (12) アリシト (18) 今 (13) 慣レテ (17) ニ (10) 彼ノ (14) 籠 (15)

11. She spoke to him: "Bobbie!"

彼女ハ (1) 話セシ (6) ニ (5) 彼レ (4) コマドリヨ (2) シー (1) スポーク (6) ツー (5) ヒム (4) ボbbie (2) 彼女ハ (1) 話セシ (6) ニ (5) 彼レ (4) コマドリヨ (2)

12. But he did not look up; he did not stir. He cared nothing for his prison now. Poor

バット (3) ヒー (2) ゴッド (4) ノット (3) ルック (3) アップ (3) 然シ (3) 彼レハ (2) ナサザリシ (4) 見 (3) 籠 (3) ヒー (1) ゴッド (3) ノット (3) スター (3) ヒー (3) ケヤド (3) 彼ハ (1) ナサザリシ (3) 動ト (2) 彼ハ (1) 構ワザリシ (7) ナシング (1) フォー (3) ヒズ (3) プリズン (3) ナウ (3) プーア (3) 何ンニモ (6) 就テ (5) 彼ノ (3) 牢屋ニ (4) 今 (2) 憐レナル (1)

Bobbie was free at last. His little
 コマドリハ アリシ 自由デ 終ニ 彼ノ 小サキ
 (2) (5) (4) (3) (1) (2)

heart had broken. (破レハ 爲)
 ハート ハッド プロークン
 心ガ タリキ 破レ
 (3) (5) (4)

ダクテーション
DICTATION.
 筆記

Is a cage to a robin like
 イズ エ ケーダ フー エ ロビン ライク
 アムカ アリシ 籠ノ 於ケルハ コマドリニ 如ク
 (8) (1) (3) (2) (7)

a prison to a man?
 エ プリズン フー エ マン
 牢屋ノ 於ケルガ 人ニ
 (4) (6) (5)

Mary's bird beat its breast
 メーアリズ バード ビート イッツ プレスト
 鳥ハ 打チシ 其ノ 胸ヲ
 (1) (2) (7) (5) (6)

against the wires.
 エゲンスト ゼ ウワイアズ
 向フテ the 針金ニ
 (4) (3)

He wished to be out in the
 ヒー ウヰシュト ツー ビー アウト イン ゼ
 彼ハ 願ヒシ 可ク アル 出デハ ニ the
 (1) (10) (9) (8) (7) (6)

sunshine with his mate.
 サンシヤイン ウヰズ ヒズ メート
 日陰 ト 彼ノ 友
 (5) (4) (2) (3)

Poor Robbie sat quietly on
 プーア ロbbie サット クウワイエツリ オン
 隣レナル コマドリハ 止リシ 静ニ 上ニ
 (1) (2) (6) (5) (4)

the perch.
 ゼ パーチ
 横架ノ
 (3)

Did he care any thing (物ヲ 何レモ 中)
 チッド ヒー ケヤ エニ シング
 ナセシカ 彼ハ 構ヒ アル 物ヲ
 (9) (1) (8) (6) (7)

for his prison now? No, his
 フナー ヒズ プリズン ナウ ノー ヒズ
 就テ 彼ノ 牢屋ニ 今 否 彼ノ
 (6) (3) (4) (2) (1) (2)

little heart had broken.
 リツル ハート ハッド プロークン
 小サキ 心ガ タリキ 破レ
 (3) (4) (6) (5)

LESSON XLII.
 教課 第四十一

The Hard Lesson.
 ゼ ハード レッスン
 六ケシキ 教課
 (1) (2)

step lines hard succeed'
 ステップ ラインズ ハード サクシード
 歩 行 六カシキ 仕トグル
 (4) (3) (1) (2)

less i'dle won't (will not 不)
 レス アイヅル ウチーント
 僅 怠惰ナル セヌデアロフ
 (1) (8) (2)

wished (wisht)
 ウヰシュト ウヰシュト
 願ヒシ 願ヒシ
 (1) (2)

1. "This lesson is so hard!"
 ギス レッスン イズ ソー ハード
 此ノ 教課ハ アル 左様ニ 六カシク
 (1) (2) (5) (3) (4)

セッド said (16) メーアリ Mary. (15) アイ I (6) キャン can (9) ノット not (10) ラーン learn (8)
 言ヒシ (16) —ガ (15) 私ハ (6) 能ワ (9) ヌ (10) 學ビ (8)

イット it, (7) アンド and (11) アイ I (12) ウチーント won't (11) フライ try. (13)
 其レヲ (7) 而シテ (11) 私ハ (12) ヌデアロフト (11) 試ミ (13)

2. マイ My (1) チャイルド child, (2) セッド said (19) ハー her (17) マザー mother, (18)
 私ノ (1) 子ヨ (2) 言ヒシ (19) 彼女ノ (17) 母ガ (18)

ハウ how (3) ド do (16) ユー you (4) ノー know (15) ユー you (5) キャン can (13)
 如何ニ (3) ナスカト (16) 汝ハ (4) 知り (15) 汝ガ (5) 能ワ (13)

ノット not (14) ラーン learn (1) イット it, (11) イフ if (6) ユー you (7) ウチル will (10) ノット not (8)
 ヌ(コトヲ) (14) 學ビ (1) 其レヲ (11) 若シモ (6) 汝ガ (7) アロフナラバ (10) ヌデ (8)

フライ try? (8)
 試ミ (8)

3. イット It (3) ルックス looks (5) ハード hard, (4) セッド said (12) メーアリ Mary, (11)
 其レハ (3) 見ユル (5) 六カシク (4) 言ヒシ (12) —ガ (11)

アンド and (6) アイ I (7) ノー know (12) イット it (9) イズ is (11) ノー no (10) ユース use (10)
 而シテ (6) 私ハ (7) 知ル (12) コトハ (9) アルヲ (11) 無益デ (10)

ゾー to (8) フライ try. (13) イット It (11) イズ is (13) ソー so (11) ロング long (12) ザット that (12)
 試ミル (8) 其レハ (11) アル (13) 程ニ (11) 長ク (12)

アイ I (10) シユッド should (10) ネバー never (7) ゲット get (9) スルー through (9) イット it, (8)
 私ガ (10) アロフ (10) 決シテ (7) 通セヌデ (9) 其レニ (8)

イーブン even (12) イフ if (3) アイ I (3) ダッド did (5) フライ try. (4)
 假令ヒ (12) 私ガ (3) ナセシトモ (5) 試ミ (4)

4. メーアリ Mary (3) ワズ was (4) ノット not (4) アン an (2) アイズル idle (2)
 —ハ (4) アラザリシ (4) 怠惰ナル (2)

ガール girl, (13) バット but (5) シー she (6) ハッド had (13) メード made (12) アップ up (12) ハー her (12)
 女兒デ (13) 然シ (5) 彼女ハ (6) タリキ (13) 決 (12) 心 (12) シ (12)

マインド mind (13) ザット that (11) シー she (7) クッド could (10) ノット not (9) ラーン learn (9)
 コトヲ (11) 彼女ハ (7) 能ハザリシ (10) 學ビ (9)

ゼ the (8) レッスン lesson. (8) シー She (1) ハッド had (10) ギブン given (8) イット it (7)
 教課ヲ (8) 彼女ハ (1) タリシ (10) 打集テ (8) 其ヲ (7)

アップ up (2) ジャスト just (2) ビコーズ because (6) イット it (3) ルックト looked (5) ハード hard. (4)
 唯 (2) 故ニ (6) 其レガ (3) 見エシ (5) 六ケシク (4)

5. ハー Her (3) マザー mother (2) セッド said (7) ノー no (6) モア more (6)
 彼女ノ (3) 母ハ (2) 言ハザリシ (7) 一言モ (6)

フォー for (5) エ a (3) ショート short (4) タイム time; (4) バット but (5) スーン soon (9) シー she (10)
 間 (5) 暫 (3) 時ノ (4) 然シ (5) 直ニ (9) 彼女ハ (10)

ソー saw (11) メーアリ Mary (3) テーク take (15) アップ up (15) ハー her (13) ブック book (14)
 見シ (11) —ガ (11) 取リ上ゲ (15) 彼女ノ (13) 本ヲ (14)

エゲン again, (12) アンド and (16) ルック look (15) アット at (15) ゼ the (13) レッスン lesson (24)
 再ビ (12) 而シテ (16) ナガムルヲ (15) 教課ヲ (24)

アズ if シー ウ#シユト シー ニユ- イット
 as if she wished she knew it.
 如ク カノ 彼女ハ 願ヒシ 彼女ガ 知ラント 其レヲ
 (23) (22) (17) (21) (18) (20) (19)

ゼン シー セツド ム-アリ デツド ヌ-
 Then she said, "Mary, did you
 然ル時 彼女ハ 言ヒシ ヨ ナセシカ 汝ハ
 (1) (2) (3) (4) (10) (5)

エバー ウチ-ク エ マイル
 ever walk a mile?
 曾テ 歩ミ 一 マイル(里)
 (6) (9) (7) (8)

6. "O yes, mother, very often."
 オ- イェス マザ- ベリ オフン
 "O yes, mother, very often."
 ヲ、 然リ 母ヨ 甚ダ 屢バ
 (1) (2) (3) (4) (5)

7. "Did you do it all at
 デツド ヌ- ヅ- イット オ-ル アツト
 "Did you do it all at
 ナセシカ 汝ハ ナシ 其レヲ 總テ
 (5) (1) (4) (3) (2)

ワンス
 once?
 一度ニ

8. "No: I did it step by
 ノ- アイ デツド イット ステツプ バイ
 "No: I did it step by
 否 私ハ ナセシ 其レヲ 一歩ヅハ
 (1) (2) (5) (4) (3)

ステツプ
 step."

9. "Then try the lesson in
 ゼン フライ ゼ レッスン イン
 "Then try the lesson in
 然ラバ 試ミヨ 教課ヲ 於テ
 (1) (6) (5) (1)

ザツト ウ- ヲ- エ パ- アツト エ
 that way. Learn a part at a
 其 仕方ニ 學ベ 一 部ノ 一時
 (2) (3) (4) (2) (3) (1)

タイム アンド イフ ヌ- キ-プ オン ヌ-
 time; and, if you keep on, you
 ニ 而シテ ナラバ 汝ガ 續ク 汝ハ
 (5) (8) (6) (7) (9)

ウ#ル ス-ン ノ- イット オ-ル
 will soon know it all."
 アロフ 直ニ 知ルデ 其レヲ 總テ
 (14) (10) (13) (12) (10)

10. Mary did as her mother
 ム-アリ デツド アズ ハ- マザ-
 Mary did as her mother
 ハ ナセシ 通りニ 彼女ノ 母ガ
 (1) (7) (6) (2) (3)

ト-ルド ハ- アンド イン レス ゴン アン
 told her, and in less than an
 告ゲシ 彼女ニ 而シテ 於テ 僅ニ ヨリモ 一
 (6) (4) (8) (13) (12) (11) (9)

アウア シ- ニユ- ハ- レッスン
 hour she knew her lesson.
 時間 彼女ハ 知りシ 彼女ノ 教課ヲ
 (10) (14) (17) (15) (16)

11. Never say you can not
 子パー セ- ヌ- キヤン ノット
 Never say you can not
 決シテ 言フナ 汝ハ 能ハ 不ト
 (1) (12) (2) (10) (11)

ヅ- エニ シング チル ヌ- ハブ
 do any thing till you have
 ナシ 何 事ヲモ 迄ハ 汝ガ タ
 (9) (7) (8) (6) (3) (5)

フライド シンク オブ シ-ズ ラインズ
 tried. Think of these lines:
 試ミ 考ヘヨ 就テ 此等ノ 數行ニ
 (4) (1) (3) (1) (2)

イフ ア-ト ファ-スト ヌ- ド-ント サクシ-ド ッライ
 "If at first you don't succeed, Try,
 若シ 初メニ 汝ガ ナサマナレバ 仕トゲ 試ミ
 (1) (2) (3) (5) (4) (6)
 ツライ エゲン
 try again."
 試ミヨ 再ビ
 (8) (7)

LANGUAGE LESSON.
言葉ノ (1) 教課 (2)

Write your answers: —
書ケ 汝ノ 答ヲ
(3) (1) (2)

Did Mary have a hard lesson
ナセシカ (7) (1) (6) (4) (5) (6)

to learn?
可ク 學ブ
(3) (2)

Had she made up her mind
タリシカ (5) (1) (7) (心) (シ)

that she could not learn it?
コトヲ (6) (2) (5) (6) (4) (3)

Did her mother ask her if
ナセシカ (12) (1) (2) (11) (10) (9)

she ever walked a mile all at
彼女ガ (3) (4) (3) (6) (7) (5)

once?
一度ニ

Did Mary say that she did
ナセシカ (8) (1) (7) (6) (2) (5)

it step by step?

其レヲ (4) 一歩 (3) ヅ、

Did Mary's mother tell the little
ナセシカ (13) (1) (2) (12) (10)

girl to try her lesson in that
ガール (11) (9) (8) (6) (7) (5) (3)

way?
仕方ニ (4)

Did Mary know her lesson in
ナセシカ (10) (1) (9) (7) (8) (6)

less than an hour?
僅ニ (5) (4) (2) (3)

LESSON XLII.
教課 (1) 第四十二 (2)

Brindle and Bess.
(牛ノ名) (1) (牛ノ名) (2)

Bess Brin'dle ē'ven-ing
(牛ノ名) (牛ノ名) (夕)

Horns erōok'ed tō'ward
角 曲タル 方ニ

switch speck'led milk'ing-pails
打振ル 斑 乳 桶

1. ^{ブリングル} ^{イズ} ^{スペックルド}
 Brindle is speckled,
 (1) (3) (2)
^{ホウロイト} ^{ブラック} ^{アンド} ^{レッド}
 White, black, and red;
 (4) (5) (6) (7)
^{ベス} ^{ハズ} ^{ツー} ^{カルケッド}
 Bess has two crooked
 (1) (8) (5) (6)
^{ホーンズ} ^{オン} ^{ハー} ^{ヘッド}
 Horns on her head.
 (7) (4) (2) (3)
 2. ^{ホウエン} ^ゼ ^{デーズ} ^{オーバー}
 When the day's over,
 (4) (1) (3) (2)
^{ホウエン} ^{イーブンングズ} ^{カム}
 When evening's come,
 (5) (6) (7) (8)
^{ブリングル} ^{アンド} ^{ベス}
 Brindle and Bess
 (9) (10) (11)
^{ターン} ^{トワード} ^{ホーム}
 Turn toward home.
 (4) (13) (12)
 3. ^{ゼー} ^{ストップ} ^{バイ} ^ゼ ^{バーズ}
 They stop by the bars,
 (1) (4) (3) (2)
^{アンド} ^{スウッチ} ^{ゼア} ^{テールズ}
 And switch their tails,
 (5) (6) (8) (7)

^{チル} ^ゼ ^{ガールズ} ^{ブリング}
 Till the girls bring
 (13) (9) (12)
^{ゼア} ^{ミルキング} ^{ペールズ}
 Their milking-pails.
 (10) (11)
 LANGUAGE LESSON.
 (1) (2)
^{コピ} ^{アンド} ^{プット} ^{イン} ^{ライト} ^{ワーズ} ^{フター}
 Popy, and put in right words for
 (1) (2) (7) (3) (5) (6) (4)
^ゼ ^{ドット} : —
 the dots: —
 (3)
^{ブリングル} ^{ウチズ} ^エ ^{スペックルド}
 Brindle was a speckled
 (1) (4) (2) (3)
^{ハー} ^{カラー} ^{ウチズ} ^{アンド}
 Her color was, and
 (5) (6) (7) (8) (9) (10)
^ゼ ^{アザー} ^{カウ} ^{ウチズ} ^{ネームド}
 The other cow was named
 (1) (2) (5) (4) (3)
^{シー} ^{ハッド} ^{ツー} ^{クルケッド} ^{オン}
 She had two crooked on
 (1) (8) (5) (6) (7) (4)
^{ハー} ^{ヘッド}
 her head.
 (2) (3)

ぜ The two stopped by the
ニツノ (1) (2) 止マリシ (10) 傍ニ (9)
 till the brought their
チル迄 (7) (8) ぜ (3) アロート持来リシ (6) ぜア 彼等ノ (4) (5)

レッスン フターナサード
LESSON XLIII.
教課 (1) 第四十三 (2)

アラサキス ヤンランセズ
PRACTICE SENTENCES.
練習ノ (1) 文 (2)

ウェズント イット エ ワンダーフル ゴース
Wasn't it a wonderful goose
アラザリシカ (9) モノハ (6) 不思議ナル (7) 鵞鳥デ (8)
 ザット クッド レー ゴールズン エッグズ
that could lay golden eggs?
所ノ (5) 能ロシ (4) 生ミ (3) 金ノ (1) 卵ヲ (2)
 ザット イス ぜ グース フナー ミー バット
That is the goose for me. But
其レハ (1) アル (5) 鵞鳥デ (4) 向フテノ (3) 私ニ (2) 然シ (1)
 イズ ぜ ストーリ ツルー フー キヤン
is the story true? Who can
アルカ (4) 話シハ (2) 真トデ (3) 誰レガ (1) 能フカ (3)
 テル
tell?
告ゲ (2)
 ぜ
"The flowers are not dead,"
花ハ (1) アラ (3) ヌ (4) 枯レテ (2)

セッド マザー イン スプリング ぜー
said Mother; "in spring they
言ヒシ (11) 母ガ (10) ニ (6) 春 (5) 彼等ハ (7)
 ウヰル カム バック
will come back."
アロフト 返ルデ (8) (9)

レット アス ゴー アンド プラント サム
Let us go and plant some
シテ | シメヨ 我々ヲ (1) 行キ (3) 而シテ (4) 植ヘ (7) アル (5)
 シーズ ゼン エブリ デー ウヰー ウヰル
seeds. Then every day we will
種ヲ (5) 然ル後 (1) 毎 (2) 日 (3) 我々ハ (4) アロフ (14)
 ウワッチ フナー ぜ リッフル グリーン プランツ
watch for the little green plants
注目スルデ (7) 向ツテ (12) 小ナル (9) 青キ (10) 植物ニ (11)
 ツー ビープ アバブ ぜ グラウンド
to peep above the ground.
可ク (8) 萌ガス (7) 上ニ (6) 地ノ (5)
 ウヰル ユー ギブ ぜ キツン サム
Will you give the kitten some
アロフカ (3) 汝ハ (1) 與ユルデ (7) 子猫ニ (6) アル (1)
 ミルク イン エ ソーサー シー ウヰル パー
milk in a saucer? She will purr
乳ヲ (5) 中ニ (3) 皿ノ (2) 彼女ハ (1) アロフ (9) 鳴クデ (8)
 ツー ユー ビコーズ シー イズ プリーズド
to you because she is pleased.
ニ (7) 汝 (6) 故ニ (5) 彼女ガ (2) アル (4) 喜ンデ (3)
 レッスン フナーナサード
LESSON XLIV.
教課 (1) 第四十四 (2)

ベ-ビ ボ-イ
Baby-Boy.
嬰 兒 (男ノ)

リップス
lips
唇

パールズ
pearls
真珠

クロ-ズ
elōthes
着物

ローグ
rogue (通例悪意ノ語コヽニ戯レニ之)
奴ヲ (ヲ用ヒ却テ可憐ノ意ヲ示ス)

アスリープ
a-sleep'
眠リテ

ビネ-ス
Be-nēath'
下ニ

スローン
thrōne
玉座

ビホ-ルド
Be-hōld'
見ヨ

カンニングリ
eūn'ning-ly
少シク

1. ビホ-ルド Behold, エ リッフル a little ベ-ビ ボ-イ baby-boy!
見ヨ (1) 小サキ (2) 嬰 兒 (3)

エ A ハッピー happy ベ-ブ babe イズ is ヒ- he;
幸ナル (2) 嬰兒デ (3) アル (4) 彼ハ (1)

ヒズ His フェ-ス face ハウ how ブライト bright,
彼ノ (1) 顔ハ (2) 如何ニ (3) 美シク (4)

ヒズ His ハ-ト heart ハウ how ライト light!
彼ノ (1) 心ハ (2) 如何ニ (3) 輕ク (4)

ヒズ His スローン throne ヒズ his マザ-ズ mother's ニ- knee.
彼ノ (1) 玉座ハ (2) 彼ノ (3) 母ノ (4) 膝 (5)

2. ヒズ His リップス lips ア- are レッド red, ヒズ his チ-ス teeth
彼ノ (1) 唇ハ (2) アル (4) 紅ニ (3) 彼ノ (5) 齒ハ (6)

ア- are パールズ pearls,—
アル (5) 真珠デ (7)

ゼ The ローグ rogue, ヒ- he ハズ has バット but ツ- two;
奴メ (1) 彼レハ (2) 持ッ (5) 啡 (3) ニツラ (4)

ヒズ His ゴ-ルズン golden ヘア hair
彼ノ (1) 金色ノ (2) 髪ハ (3)

ハウ How ソフト soft ア- and フェア fair!
如何ニ (1) 柔カニ (2) 而シテ (3) 美シク (4)

ヒズ His アイズ eyes ハウ how ブライト bright ア- and ブリュ- blue!
彼ノ (1) 眼ハ (2) 如何ニ (3) 輝キ (4) 而シテ (5) 碧ナル (6)

3. ヒズ His タイニ tiny ハ-グ hands ア- are ホ-ワイト white
彼ノ (1) 小サキ (2) 手ハ (3) アルヨ (7) 白ク (4)

ア- and プラ-ンプ plump;
而シテ (5) 肥ヘテ (6)

ア- And, ウ-キ-ング waking オ- or アスリープ asleep,
而シテ (8) 寤メテモ (9) 又 (10) 眠テモ (11)

ベ-ネ-ス Beneath ヒズ his クロ-ズ clothes
下ニ (14) 彼ノ (12) 衣裳ノ (13)